叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 彗星的后裔(spawn Of The Comet) 000001

2. 彗星的后裔(spawn Of The Comet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彗星的后裔(Spawn of the Comet)
第1/2页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] “ [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ” [nəʊ'vembə(r)] - .

This	etext	was	produced	from	“	Astounding	Stories	”	November	1931	.
这	电子文本	曾是	生产	从	“	惊人	故事	”	十一月	-	.

这篇电子文本摘自 1931 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kænən] [reɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɔːd] .

Professor	Wentworth	swung	his	cannon	ray	upon	that	advancing	horde	.
教授	温特沃斯	摇摆	他的	大炮	射线	之上	那	前进	部落	.

温特沃斯教授挥动他的炮弹光束，向那群来势汹汹的敌人发起攻击。

[spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt]

Spawn	of	the	Comet
生成	的	这	彗星

彗星的后裔

[baɪ][eɪtʃ] . ['tɔmpsn] [rɪtʃ]

By	H	.	Thompson	Rich
经过	H	.	汤普森	富有的

作者：H·汤普森·里奇

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][hjuːdʒ] , ['faɪəri][ænts] , [bruːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ['kɒmɪt] ,

A	swarm	of	huge	,	fiery	ants	,	brood	of	a	mystery	comet	,
一个	蜂群	的	巨大的	,	火热	蚂蚁	,	幼虫	的	一个	神秘	彗星	,

一群巨大的、火红的蚂蚁，是神秘彗星的后代。

[bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɜːld] .

burst	from	their	shells	to	threaten	the	unsuspecting	world	.
爆裂	从	他们的	贝壳	到	威胁	这	毫无戒心的	世界	.

它们破壳而出，威胁着毫无防备的世界。

['təʊkiəʊ] , [dʒuːn] - ([ˌeɪ 'piː]) . — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mitɪər] [ðæt] [pelt] [dʒə'pæn][lɑːst]

Tokyo	,	June	10	(	AP	)	.	—	A	number	of	the	meteors	that	pelted	Japan	last
东京	,	六月	-	(	美联社	)	.	—	一个	数字	的	这	流星	那	被毛皮覆盖	日本	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

东京，6月10日（美联社）——昨晚袭击日本的流星中，有不少是.....

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ['kɒmɪt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]

as	the	earth	passed	through	the	tail	of	the	Mystery	Comet	have	been	found
作为	这	地球	通过了	通过	这	尾巴	的	这	神秘	彗星	有	到过	成立

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pʌzlɪŋ] [ə'strɔnəməz] ['evriweə(r)] .

and	are	puzzling	astronomers	everywhere	.
和	是	令人费解	天文学家	到处	.

地球穿过神秘彗星的尾部时，人们发现了一些痕迹，这些痕迹令世界各地的天文学家感到困惑。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['beɪsbɔ:l] , ['ɒrɪndʒ] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]

About	the	size	of	baseballs	,	orange	in	color	,	they	appear	to	be	of	some
关于	这	尺寸	的	棒球	,	橙子	在	颜色	,	他们	出现	到	是	的	一些

[ˌʌn'nəʊn] ['met(ə)l] .

unknown	metal	.
未知	金属	.

它们大小和棒球差不多，呈橙色，看起来像是用某种未知的金属制成的。

[səʊ][fɑ:(r)] , [dju:][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪk'stri:m] ['hɑ:dnəs] , [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə]['ænəlaɪz][ðem; ðəm][hæv; həv]

So	far	,	due	to	their	extreme	hardness	,	all	attempts	to	analyze	them	have
所以	远的	,	到期的	到	他们的	极端	硬度	,	全部	尝试	到	分析	他们	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

由于它们极其坚硬，迄今为止，所有分析它们的尝试都失败了。

[ðeə(r)][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ]

Their	uniformity	of	size	and	marking	gives	rise	to	the	popular	belief	that	they
他们的	均匀性	的	尺寸	和	标记	给予	上升	到	这	受欢迎的	信仰	那	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [si:dz] ,

are	seeds	,
是	种子	,

它们大小和斑纹的一致性使人们普遍认为它们是种子。

[ænd; ənd] , [fæn'tæstɪk] [ðəʊ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][faɪndz] [sə'pɔ:t] [ɪn]['sɜ:t(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	,	fantastic	though	this	conception	is	,	it	finds	support	in	certain	scientific
和	,	极好的	尽管	这	概念	是	,	它	发现	支持	在	肯定	科学

['kwɔ:təz] [hɪə(r)] .

quarters	here	.
四分之一	这里	.

尽管这种想法很奇妙，但它在某些科学界却得到了支持。

[dʒɪm] ['kɑ:tə(r)] [ri:d] [ðə; ði] [nju:z] [dɪ'spætʃ] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

JIM	CARTER	read	the	news	dispatch	thoughtfully	and	handed	it	back	to	his
吉姆	卡特	读	这	消息	派遣	深思熟虑	和	递交	它	后退	到	他的

[tʃi:f] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

chief	without	comment	.
首席	没有	评论	.

吉姆·卡特若有所思地阅读了新闻稿，然后一言不发地将其交还给了他的上司。

“ [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Well	,	what	do	you	make	of	it	?
“	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	?

“那么，你对此有何看法？”

” [maɪlz] ['əʊvətən] , ['sɪti] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [pres] ,

”	Miles	Overton	,	city	editor	of	The	New	York	Press	,
”	迈尔斯	奥弗顿	,	城市	编辑	的	这	新的	约克	按	,

《纽约新闻报》城市版编辑迈尔斯·奥弗顿

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪ] - [ʃeɪd] [fɑ:(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][ʌp]

shoved	his	green	eye	-	shade	far	back	on	his	bald	head	and	glanced	up
推搡	他的	绿色的	眼睛	-	阴影	远的	后退	在	他的	秃	头	和	瞥了一眼	向上

['ɪrɪtəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['litə] [desk] .

irritably	from	his	littered	desk	.
易怒地	从	他的	垃圾	桌子	.

他把绿色的眼罩往后推到光秃秃的脑袋上，烦躁地从堆满杂物的桌子上抬起头来。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	I	don't	know	,	”	said	Jim	.
“	我	不	知道	,	”	说	吉姆	.

”我不知道，”吉姆说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] !
“ You don't know !
“ 你 不 知道 !

你不知道!

” ['əʊvətən] [snɔːt] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ded] [sɪ'gɑː(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
” Overton snorted , biting his dead cigar impatiently .
” 奥弗顿 哼了一声 , 咬 他的 死的 雪茄 不耐烦地 .

奥弗顿哼了一声，不耐烦地咬着他那根燃尽的雪茄。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['ðer] ['faɪndɪŋ][ðə; ðɪ] [dæm] [θɪŋz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
“ And I suppose you don't know they're finding the damn things right here in New York ,
“ 和 我 认为 你 不 知道 它们是 寻找 这 该死 事物 正确的 这里 在 新的 约克 ,

“而且我猜你不知道，他们就在纽约这里发现了这些该死的东西。”

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['lʌndən] , ['riːoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
not to mention Chicago , London , Rio and a few other places , ” he added .
不是 到 提到 芝加哥 , 伦敦 , 里约热内卢 和 一个 很少 其他 地方 , ” 他 额外 .

“更不用说芝加哥、伦敦、里约热内卢和其他一些地方了，”他补充道。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] .
“ Yes , I know about New York .
“ 是的 , 我 知道 关于 新的 约克 .

“是的，我了解纽约。”

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [eg] [hʌnt] . ”
It's a regular egg hunt . ”
它是 一个 常规的 蛋 打猎 . ”

这是一场普通的寻蛋活动。

“ [eg] [hʌnt] [ɪz] [raɪt] !
“ Egg hunt is right !
“ 蛋 打猎 是 正确的 !

“寻蛋游戏很精彩！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] ?
But why tell me all this now ?
但 为什么 告诉 我 全部 这 现在 ?

但为什么现在才告诉我这些?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [prə'siːdɪŋz] .
I didn't see any mention of ' em in your report of last night's proceedings .
我 没有 看 任何 提到 的 - 呃 在 你的 报告 的 最后的 夜晚 诉讼程序 .

我在你昨晚的庭审报道中没有看到任何关于他们的提及。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] ? ”
Did you see any ? ”
做过 你 看 任何 ? ”

你看到了吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] ! ” [sed] [dʒɪm] ,
“ No , but I saw a lot of shooting stars ! ” said Jim ,
“ 不 , 但 我 锯 一个 很多 的 射击 明星 ! ” 说 吉姆 ,

“没有，但我看到了很多流星！”吉姆说。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [wɪəd] [ɪkˈspɪərɪəns] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hjuːˈmænəti][hæd; həd] [pɑːst]

recalling	that	weird	experience	he	and	the	rest	of	humanity	had	passed
回忆	那	诡异的	经验	他	和	这	休息	的	人类	有	通过了

[θruː] [səʊ]['riːs(ə)ntli] .

through	so	recently	.
通过	所以	最近	.

回想起不久前他和全人类共同经历的那段奇异经历。

“ [jeə] , [aɪl] [seɪ] !

“	Yeah	,	I'll	say	!
“	是的	,	患病的	说	!

“是啊，我同意！”

” [ˈəʊvətən] [lɪt][hɪz; ɪz] [rekt] [sɪˈgɑː(r)][ænd; ənd] [drægd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːðɪŋli] .

”	Overton	lit	his	wrecked	cigar	and	dragged	on	it	soothingly	.
”	奥弗顿	点燃	他的	损毁	雪茄	和	拖拽	在	它	舒缓地	.

奥弗顿点燃了他那支破损的雪茄，缓缓地吸了一口。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][keɪsɪz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dæm] [θɪŋz] , [ˈeniweɪ] ?

“	Now	then	,	getting	back	to	cases	—	what	are	these	damn	things	,	anyway	?
“	现在	然后	,	获得	后退	到	案例	—	什么	是	这些	该死	事物	,	反正	?

“那么，回到案件本身——这些该死的案件到底是什么呢？”

[ðæts] [wɒt] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] . ”

That's	what	I'd	like	to	know	.	”
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.	”

我也想知道这一点。

“ [səʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	So	would	I	,	”	said	Jim	.
“	所以	会	我	,	”	说	吉姆	.

“我也会这么做，”吉姆说。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːdz] ?

“	Maybe	they	are	seeds	?
“	或许	他们	是	种子	?

“它们或许是种子？”

” [ˈəʊvətən] [fraʊnd] .

”	Overton	frowned	.
”	奥弗顿	皱眉	.

奥弗顿皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɒlɪd][mæn] , [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fænsiz] .

He	was	a	solid	man	,	not	given	to	fancies	.
他	曾是	一个	坚硬的	男人	,	不是	给定	到	幻想	.

他是个稳重的人，不爱幻想。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tæks] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

He	had	a	paper	to	get	out	every	day	and	that	taxed	his	imagination
他	有	一个	纸	到	得到	出去	每一个	天	和	那	已征税	他的	想像力

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

to	the	limit	.
到	这	限制	.

他每天都要发表一份报纸，这极大地激发了他的想象力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪ] ['mætə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [mj'uːsɪŋz] [æz; əz][dʒɪm] [sə'dʒestid] .

There	was	no	gray	matter	left	for	any	such	idle	musings	as	Jim	suggested	.
那里	曾是	不	灰色的	事情	左边	为了	任何	这样的	闲置的	沉思	作为	吉姆	建议	.

吉姆建议的那种无谓的思考，他已经没有余力了。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][fækts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .

What	he	wanted	was	facts	,	and	he	wanted	them	right	away	.
什么	他	通缉	曾是	事实	,	和	他	通缉	他们	正确的	离开	.

他想要的是事实，而且他希望立刻得到事实。

“ [egz] [wɪl] [duː; də] !

“	Eggs	will	do	!
“	鸡蛋	将要	做	!

“鸡蛋就行！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get][wʌn] — [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌts] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Go	out	and	get	one	—	and	find	out	what's	inside	it	.	”
“	去	出去	和	得到	一	—	和	寻找	出去	是什么	里面	它	.	”

“出去买一个——看看里面是什么。”

“ [əʊ'keɪ] , [tʃiːf] , ” [sed] [dʒɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] .

“	Okay	,	Chief	,	”	said	Jim	,	but	he	knew	it	was	a	large	order	.
“	好的	,	首席	,	”	说	吉姆	,	但	他	知道	它	曾是	一个	大的	命令	.

“好的，老大，”吉姆说道，但他知道这是一笔很大的订单。

“ [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][desk][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] !

“	I'll	have	one	on	your	desk	for	breakfast	!
“	患病的	有	一	在	你的	桌子	为了	早餐	!

“我会在你的办公桌上放一个，供你早餐享用！”

” [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ðæt] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɜːdz] ,

”	Then	,	with	a	grave	face	that	denied	his	light	words	,
”	然后	,	和	一个	严重	脸	那	否认	他的	光	字	,

“然后，他神色凝重，否认了自己轻松的话语，

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] [ɒn] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [ə'saɪnmənt] .

he	stepped	from	the	city	room	on	that	fantastic	assignment	.
他	步	从	这	城市	房间	在	那	极好的	任务	.

他从城市新闻组走出来，执行了那项重要的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['brɔːdkɑːst] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [kraʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)l]

IT	was	the	television	broadcast	hour	and	crowds	thronged	the	upper	level
它	曾是	这	电视	播送	小时	和	人群	熙熙攘攘	这	上	等级

[ɒv; əv]['reɪdiəʊ]['plɑːzə] ,

of	Radio	Plaza	,
的	收音机	广场	,

当时正值电视直播时间，广播广场的楼上挤满了人。

['geɪzɪŋ] , [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [skriːn] , [æz; əz][dʒɪm]['kɑːtə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

gazing	,	intently	at	the	bulletin	screen	,	as	Jim	Carter	emerged	from	the
凝视	,	专注地	在	这	公告	屏幕	,	作为	吉姆	卡特	出现	从	这

[pres] ['taʊə(r)] .

Press	tower	.
按	塔	.

吉姆·卡特从新闻塔走出来时，目光紧紧地盯着新闻屏幕。

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn]['ɔːdiəʊ] - ['pɪktʃə(r)] [fɔːm] , [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]

News	from	the	ends	of	the	earth	,	in	audio	-	picture	form	,	flashed	before	their
消息	从	这	结束	的	这	地球	,	在	声音的	-	图片	形式	,	闪光灯	前	他们的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

来自世界尽头的新闻，以视听形式，在他们眼前闪过；

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] ['mitɪər] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] - ,

but	only	the	reports	on	the	strange	meteors	from	the	tail	of	1947	,
但	仅有的	这	报告	在	这	奇怪的	流星	从	这	尾巴	的	-	,

但只有关于1947年彗星尾部出现的奇怪流星的报告。

[ˌaɪ 'vi:] — [səʊ]['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] ['kɒmɪt]

IV	—	so	designated	by	astronomers	because	it	was	the	fourth	comet
第四	—	所以	指定的	经过	天文学家	因为	它	曾是	这	第四	彗星

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [jɪə(r)] — [held][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

discovered	that	year	—	held	their	interest	.
发现	那	年	—	握住	他们的	兴趣	.

Ⅳ——天文学家之所以这样命名，是因为它是当年发现的第四颗彗星——引起了他们的兴趣。

['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɑ:ktɪk][gəʊld] [rʌʃ] [ɒv; əv] - - [hæd; həd][səʊ] [grɪpt] [ðə; ði]['pʌblɪk]

Nothing	since	the	great	Antarctic	gold	rush	of	'	33	had	so	gripped	the	public
没有什么	自从	这	伟大的	南极	金子	匆忙	的	-	-	有	所以	紧握	这	民众

[æz; əz][ðə; ði][drə'mætɪk][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtənt]

as	the	dramatic	arrival	and	startling	behavior	of	this	mysterious	visitant
作为	这	戏剧性	到达	和	令人震惊	行为	的	这	神秘	贵宾

[frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .

from	outer	space	.
从	外	空间	.

自 1933 年南极淘金热以来，没有什么比这位来自外太空的神秘访客的戏剧性到来和惊人行为更能吸引公众的目光了。

[dʒɪm] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌhɑ:f'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑ:zə] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Jim	paused	a	moment	,	halfway	across	the	Plaza	,	to	take	a	look	at	the
吉姆	暂停	一个	片刻	,	半	穿过	这	广场	,	到	拿	一个	看	在	这

[skri:n] [hɪm'self] .

screen	himself	.
屏幕	他自己	.

吉姆走到广场中央时停了下来，亲自看了一眼屏幕。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊkiəʊ] [dɪ'spætʃ] ,

The	substance	of	the	Tokyo	dispatch	,
这	物质	的	这	东京	派遣	,

东京电报的内容如下：

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['saɪəntɪsts] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['ɒrɪndʒ]

supplemented	by	pictures	of	Japanese	scientists	working	over	the	baffling	orange
补充	经过	图片	的	日本人	科学家	在职的	超过	这	莫名其妙	橙子

[sfɪrz] , [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɒf] .

spheres	,	had	just	gone	off	.
球体	,	有	只是	已消失	离开	.

随后，新闻报道刊登了日本科学家研究神秘橙色球体的图片。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [bɜ:'lɪn] ,

Now	came	a	flash	from	Berlin	,
现在	来了	一个	闪光	从	柏林	,

这时，柏林传来一道闪电。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜ:mən] ['kemɪst] [wɒz; wəz] [si:n] [daɪ'rektɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [kʌt] ['ɪntu:]

in	which	a	celebrated	German	chemist	was	seen	directing	an	effort	to	cut	into
在	哪个	一个	著名	德语	化学家	曾是	已见	导演	一个	努力	到	切	进入

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['æsɪd] [drɪl] .

one	of	them	with	an	acid	drill	.
一	的	他们	和	一个	酸	钻头	.

视频中，一位著名的德国化学家正在指导一项用酸性钻头切割其中一块石头的实验。

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst] [tɜːnd] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði]

It	failed	and	the	scientist	turned	to	declare	to	the	world	that	the
它	失败的	和	这	科学家	转向	到	宣布	到	这	世界	那	这

['sʌbstəns] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk]['krɪst(ə)l][ðæn; ðən]['met(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]

substance	seemed	more	like	crystal	than	metal	and	was	harder	than
物质	似乎	更多的	喜欢	水晶	比	金属	和	曾是	更难	比

['daɪmənd] .

diamond	.
钻石	.

实验失败了，科学家转身向全世界宣布，这种物质看起来更像晶体而不是金属，而且比钻石还要坚硬。

[dʒɪm] ['tæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Jim	tarried	no	longer	.
吉姆	滞留	不	更长	.

吉姆不再耽搁了。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

He	knew	where	he	was	going	.
他	知道	在哪里	他	曾是	去	.

他知道自己要去哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ænd; ənd][dʒəʊn] [wʊd] [biː; bi][ʌp] — [dʒəʊn] ['wentwəθ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

It	was	still	early	and	Joan	would	be	up	—	Joan	Wentworth	,	daughter	of
它	曾是	仍然	早期的	和	琼	会	是	向上	—	琼	温特沃斯	,	女儿	的

[prəˈfesə(r)] ['stiːvn] ['wentwəθ] ,

Professor	Stephen	Wentworth	,
教授	史蒂芬	温特沃斯	,

时间还早，琼还没起床——琼·温特沃斯，斯蒂芬·温特沃斯教授的女儿。

[huː] [held] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]['æstrəʊ] - [lɪˈθɒlədʒi] [æt; ət] ['hɑːtfəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

who	held	the	chair	of	astro	-	lithology	at	Hartford	University	.
WHO	握住	这	椅子	的	星体	-	岩性	在	哈特福德	大学	.

他曾担任哈特福德大学天体岩石学教授。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðeə(r)] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

It	was	as	their	guest	at	the	observatory	last	night	that	he	had	seen
它	曾是	作为	他们的	客人	在	这	天文台	最后的	夜晚	那	他	有	已见

- ,

1947	,
-	,

昨晚他作为天文台的客人，亲眼目睹了1947年的景象。

[ˌaɪ ˈviː][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][treɪn] [wɪð] [ðæt]

IV	at	close	range	,	as	the	earth	passed	through	her	golden	train	with	that
第四	在	关闭	范围	,	作为	这	地球	通过了	通过	她	金的	火车	和	那

['ɔːsəm] ,

awesome	,
惊人的	,

Ⅳ 近距离，当大地穿过她金色的裙摆，发出那令人敬畏的光芒时，

[ʌnˈpærəleld] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .

unparalleled	display	of	fireworks	.
无与伦比	展示	的	烟花	.

无与伦比的烟花表演。

[naʊ] [id] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [dʒəʊn] [ə'gen] ,

Now	he'd	have	the	pleasure	of	seeing	Joan	again	,
现在	他会	有	这	乐趣	的	看到	琼	再次	,

现在他终于可以再次见到琼了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get][ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] [ðəʊz]

and	at	the	same	time	get	the	low	-	down	from	her	father	on	those
和	在	这	相同的	时间	得到	这	低的	-	向下	从	她	父亲	在	那些

[kən'faʊndɪd] [siːdz] — [ɔː(r)] [egz] , ['rɑːðə(r)] .

confounded	seeds	—	or	eggs	,	rather	.
令人困惑	种子	—	或者	鸡蛋	,	相当	.

同时，她还要从父亲那里了解那些该死的种子——或者更确切地说是鸡蛋——的来龙去脉。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kræk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [id] [bet] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [kʊd; kəd] .

If	anyone	could	crack	one	of	them	,	he'd	bet	Professor	Wentworth	could	.
如果	任何人	可以	裂缝	一	的	他们	,	他会	赌注	教授	温特沃斯	可以	.

如果有人能破解其中任何一个谜题，他敢打赌温特沃斯教授一定能做到。

[səʊ] , ['heisən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['plɑːzə] ['eəpɔːt] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə]

So	,	hastening	toward	the	base	of	Plaza	Airport	,	he	took	an	elevator	to
所以	,	加速	朝向	这	根据	的	广场	飞机场	,	他	采取	一个	电梯	到

[ræmp] - ['lev(ə)l] - ,

ramp	-	level	118	,
坡道	-	等级	-	,

于是，他加快脚步走向广场机场的底部，乘电梯来到118层坡道层。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] - [pleɪn] [wɒz; wəz] [pɑːkt] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ]

where	his	auto	-	plane	was	parked	,	and	five	minutes	later	was	winging
在哪里	他的	汽车	-	飞机	曾是	停放	,	和	五	分钟	之后	曾是	翅膀

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] .

his	way	to	Hartford	.
他的	方式	到	哈特福德	.

他的汽车飞机停在那里，五分钟后，他就飞往哈特福德了。

['θrɒtl] [waɪd] , [dʒɪm][dɪd][ðə; ði] ['eɪti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

THROTTLE	wide	,	Jim	did	the	eighty	miles	to	the	Connecticut	capital	in	a	quarter
风门	宽的	,	吉姆	做过	这	八十	英里	到	这	康涅狄格州	首都	在	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

吉姆油门全开，15分钟就跑完了到达康涅狄格州首府的80英里路程。

[ðen] , ['bæŋkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn] [naɪt] ['ɒntə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

Then	,	banking	down	through	the	warm	June	night	onto	the	University	landing	field	,
然后	,	银行业	向下	通过	这	温暖的	六月	夜晚	到	这	大学	降落	场地	,

然后，飞机倾斜着穿过温暖的六月夜晚，降落在大学的简易机场上。

[hiː; hi] [rɪ'træktɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft]['lɪt(ə)l] [bʌs] [ænd; ənd] ['məʊtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

he	retracted	the	wings	of	his	swift	little	bus	and	motored	to	the	foot
他	撤回	这	翅膀	的	他的	迅速	小的	公共汽车	和	机动车	到	这	脚

[ɒv; əv] [əb'zɜːvətri] [hɪl] .

of	Observatory	Hill	.
的	天文台	爬坡道	.

他收起那辆轻便小巴士的机翼，驶向天文台山脚下。

['pɑːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wentwəθ] [həʊm] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Parking	outside	the	Wentworth	home	,	he	mounted	the	steps	and	rang	the	bell	.
停車處	外部	这	温特沃斯	家	,	他	安装	这	步骤	和	响铃	这	钟	.

他把车停在温特沃斯家门外，走上台阶，按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][slɪm] , [ə'piːlɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [pə'hæps] ['twenti] - [tuː] .

It	was	answered	by	a	slim	,	appealing	girl	of	perhaps	twenty	-	two	.
它	曾是	回答	经过	一个	苗条的	,	上诉	女孩	的	也许	二十	-	二	.

回答问题的是一位身材苗条、容貌姣好的女孩，大概二十二岁左右。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['əʊv(ə)l] [feɪs] ， [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ， [ˌʌp'tɜːnd] [nəʊz] ;

Hers	**was**	**a**	**wistful**	**,**	**oval**	**face**	**,**	**with**	**a**	**small**	**,**	**upturned**	**nose**	**;**
她的	曾是	一个	怅惘	,	椭圆形	脸	,	和	一个	小的	,	翻转	鼻子	;

她长着一张略带忧郁的椭圆形脸，鼻子小巧上翘;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	**her**	**clear**	**hazel**	**eyes**	**were**	**the**	**sort**	**that**	**always**	**seem**	**to**	**be**
和	她	清除	榛	眼睛	是	这	种类	那	总是	似乎	到	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

enjoying	**some**	**amusing**	**secret**	**of**	**their**	**own**	**.**
享受	一些	有趣	秘密	的	他们的	自己的	.

她那双清澈的淡褐色眼睛，似乎总是藏着一些有趣的秘密。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [braʊn] ， [wɔːn] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Her	**hair**	**was**	**a**	**soft**	**brown**	**,**	**worn**	**loose**	**to**	**the**	**shoulders**	**,**	**after**	**the**
她	头发	曾是	一个	柔软的	棕色的	,	磨损	松动的	到	这	肩膀	,	后	这

[staɪl] [ðen] [ɪn] [vəʊg] .

style	**then**	**in**	**vogue**	**.**
风格	然后	在	时尚	.

她有一头柔顺的棕色头发，披散在肩上，这是当时流行的发型。

“ [dʒəʊn] ! ” [bləːt] [dʒɪm] .

“	**Joan**	**!**	**”**	**blurted**	**Jim**	**.**
“	琼	!	”	脱口而出	吉姆	.

“琼！”吉姆脱口而出。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['dʒɪmi] ['kɑːtə(r)] ?

“	**What**	**brings**	**you**	**here**	**at**	**such**	**an**	**hour**	**,**	**Jimmy**	**Carter**	**?**
“	什么	带来	你	这里	在	这样的	一个	小时	,	吉米	卡特	?

“吉米·卡特，是什么风把你吹到这个时间来了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [mɒk] [sɪ'verətɪ] .

”	**she**	**asked**	**with**	**mock**	**severity**	**.**
”	她	问	和	嘲笑	严重性	.

她故作严肃地问道。

“ [juː; jʊ] ! ”

“	**You**	**!**	**”**
“	你	!	”

“你！ ”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**.**	**”**
“	我	不	相信	你	.	”

“我不相信你。”

“ [wɒt] [ðen] [hæv; həv][ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**then**	**have**	**I**	**come**	**for**	**?**	**”**
“	什么	然后	有	我	来	为了	?	”

“那我究竟为何而来？”

“ [juːv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['fɑːðə(r)][ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɪtɪərˌaɪt] . ”

“	**You've**	**come**	**to**	**interview**	**father**	**about**	**those**	**meteorites**	**.**	**”**
“	你已经	来	到	面试	父亲	关于	那些	陨石	.	”

“你是来采访父亲，了解那些陨石的情况的。”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	**Nonsense**	**!**
“	废话	!

“废话！

[ðæts] ['pjʊəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] — [ə; eɪ][mɪə(r)][baɪ] - ['prɒdʌkt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . ”

That's purely incidental — a mere by - product , you might say . ”

那就是 纯粹 偶然的 — 一个 仅仅 经过 - 产品 , 你 可能 说 . ”

那纯粹是偶然的——可以说只是个副产品。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðə(r)] . ”

“ Yes , you might — but I wouldn't advise you to say it to father . ”

“ 是的 , 你 可能 — 但 我 不会 建议 你 到 说 它 到 父亲 . ”

“是的，你或许可以——但我建议你不要跟父亲说。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][woʊnt] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

“ All right , I won't , ” he promised , as she led him into the library .

“ 全部 正确的 , 我 惯于 , ” 他 承诺 , 作为 她 引领 他 进入 这 图书馆 .

“好吧，我不会的，”他答应道，她领着他走进了图书馆。

[prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk]

Professor Wentworth rose as they entered and laid aside some scientific book

教授 温特沃斯 玫瑰 作为 他们 进入 和 铺设 旁边 一些 科学 书

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

he had been reading .

他 有 到过 阅读 .

他们进来时，温特沃斯教授站了起来，把正在阅读的科学书籍放在一边。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['twɪŋklɪŋ] ['heɪz(ə)l]

A man of medium height and build , he had the same twinkling hazel

一个 男人 的 中等的 高度 和 建造 , 他 有 这 相同的 闪烁 榛

[aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

eyes as his daughter ,

眼睛 作为 他的 女儿 ,

他身材中等，体格健壮，和女儿一样有着闪亮的淡褐色眼睛。

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] [dɪmd] [frɒm; frəm] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['meni] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [j'iəz] .

though somewhat dimmed from peering at too many stars for too many years .

尽管 有些 调暗 从 窥视 在 也 许多 明星 为了 也 许多 年 .

虽然由于多年凝视过多的星空，眼睛有些黯淡了。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Good evening , Jim , ” he said .

“ 好的 晚上 , 吉姆 , ” 他 说 .

“晚上好，吉姆，”他说。

“ [aɪv] ['rɑːðə(r)] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

“ I've rather been expecting you .

“ 我已经 相当 到过 期待 你 .

“我一直都在等你。”

[wɒt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ”

What is on your mind ? ”

什么 是 在 你的 头脑 ? ”

你在想什么?

“ [siːdz] !

“ Seeds !

“ 种子 !

“种子！

[egz] ! ['beɪsbɔːl] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

Eggs ! Baseballs ! ” was the reply , “ I don't know what .

鸡蛋 ! 棒球 ! ” 曾是 这 回复 , “ 我 不 知道 什么 .

鸡蛋！棒球！”对方回答说：“我不知道是什么。”

[juːv] [siːn] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'pɔːts] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [dʒɪm] ,
You've seen the latest television reports , I suppose ? ” said Jim ,
你已经 已见 这 最新的 电视 报告 , 我 认为 ? ” 说 吉姆 ,

“我想你已经看过最新的电视报道了吧？”吉姆说道。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['kæbɪnət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɪt] .
noting that the panel on the receiving cabinet across the room was still lit .
注意到 那 这 控制板 在 这 接收 内阁 穿过 这 房间 曾是 仍然 点燃 .

注意到房间对面收货柜上的面板仍然亮着。

“ [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ I've seen some of them .
“ 我已经 已见 一些 的 他们 .

“我见过其中一些。”

[dʒəʊn][hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ['məʊstli] , [haʊ'evə(r)] ,
Joan has been keeping an eye on the screen mostly , however ,
琼 有 到过 保持 一个 眼睛 在 这 屏幕 大多 , 然而 ,

不过，琼大部分时间都在关注屏幕。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'freʃt] [maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [nəʊn] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['mitɪərˌaɪt] .
while I refreshed my mind on the known chemistry of meteorites .
尽管 我 焕然一新 我的 头脑 在 这 已知 化学 的 陨石 .

我趁此机会复习了一下陨石的已知化学成分。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [egz] [maɪ'self] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] . ”
You see , I have a few of those eggs myself , up at the observatory . ”
你 看 , 我 有 一个 很少 的 那些 鸡蛋 我 , 向上 在 这 天文台 . ”

你看，我自己也有几个这样的蛋，就在天文台里。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [kraɪd][dʒɪm] .
“ You have ? ” cried Jim .
“ 你 有 ? ” 哭 吉姆 .

“真的有？”吉姆喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] !
He was certainly on the right track !
他 曾是 当然 在 这 正确的 追踪 !

他肯定走对了路！

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
One of my assistants brought them in this afternoon .
一 的 我的 助理 带来 他们 在 这 下午 .

今天下午，我的一个助手把它们带来了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
Would you like to see them ? ”
会 你 喜欢 到 看 他们 ? ”

你想看看吗？

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ! ”
“ I'll say I would ! ”
“ 患病的 说 我 会 ! ”

“我会说我愿意！”

“ [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] .
“ I rather thought you might , ” the professor smiled .
“ 我 相当 想法 你 可能 , ” 这 教授 微笑 .

“我倒觉得你可能会，”教授笑着说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] .
“ **Come along , then .**
“ 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

” [ænd; ənd][æz; əz][dʒɪm] [tɜːnd] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒəʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
” **And as Jim turned , he shot a look at Joan , and added :**
” 和 作为 吉姆 转向 , 他 射击 一个 看 在 琼 , 和 额外 :

“吉姆转过身，瞥了琼一眼，然后补充道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
“ **You may come too , my dear , if you want .**
“ 你 可能 来 也 , 我的 亲爱的 , 如果 你 想 .

“亲爱的，如果你愿意，你也可以一起来。”

” [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [dəʊm] ['glisən] ['ʌndə(r)]
” **THEY went out and up the hill to where the great white dome glistened under**
” 他们 去 出去 和 向上 这 爬坡道 到 在哪里 这 伟大的 白色的 穹顶 闪闪发光 在下面
[ðə; ði] [stɑːz] ,
the stars ,
这 明星 ,

他们走出去，爬上山坡，来到星空下闪闪发光的大白穹顶前。

[ænd; ənd][wʌns][ˌɪn'saɪd] ,
and once inside ,
和 一次 里面 ,

一旦进入其中，

[dʒɪm]['kɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ]
Jim Carter of The New York Press was privileged to see two of those strange
吉姆 卡特 的 这 新的 约克 按 曾是 特权 到 看 二 的 那些 奇怪的
['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
objects that had turned the world topsy - turvy .
对象 那 有 转向 这 世界 颠倒 - 颠簸 .

《纽约新闻报》的吉姆·卡特有幸亲眼目睹了其中两个令世界天翻地覆的奇异物体。

[æz; əz][ðə; ði]['təʊkiəʊ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [flæʃ] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðeɪ]
As the Tokyo dispatch and the Berlin television flash had indicated , they
作为 这 东京 派遣 和 这 柏林 电视 闪光 有 表明的 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
were orange in color ,
是 橙子 在 颜色 ,

正如东京电讯和柏林电视快讯所显示的那样，它们是橙色的。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] .
about the size of baseballs .
关于 这 尺寸 的 棒球 .

大小和棒球差不多。

“ [wɪəd] ['lʊkɪŋ] [egz] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [dʒɪm] .
“ **Weird looking eggs , all right ! ” said Jim .**
“ 诡异的 寻找 鸡蛋 , 全部 正确的 ! ” 说 吉姆 .

“这些鸡蛋长得真奇怪！”吉姆说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] , ['eniweɪ] ? ”
“ **What are they made of , anyway ? ”**
“ 什么 是 他们 制成 的 , 反正 ? ”

“它们究竟是由什么制成的呢？”

“ [sʌm; səm] ['elɪmənt] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] , ” [rɪ'plaɪd] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] .
“ **Some element unknown on earth , ” replied Professor Wentworth .**
“ 一些 元素 未知 在 地球 , ” 回复 教授 温特沃斯 .

“地球上未知的某种元素，”温特沃斯教授回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['naɪnti] - [tu:] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd]
“ But I thought there were only ninety - two elements in the universe and
“ 但 我 想法 那里 是 仅有的 九十 - 二 元素 在 这 宇宙 和
[wɪd] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] . ”
we'd discovered them all . ”
我们会 发现 他们 全部 . ”

“但我认为宇宙中只有九十二种元素，而且我们已经全部发现了它们。”

“ [səʊ][wi:; wi][hæv; həv] .
“ So we have .
“ 所以 我们 有 .

“所以我们有。”

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðɪs] .
But don't forget this .
但 不 忘记 这 .

但别忘了这一点。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][splɪt][ðə; ði]['ætəm] ,
We are still trying to split the atom ,
我们 是 仍然 尝试 到 分裂 这 原子 ,

我们仍在尝试分裂原子。

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [du:; də] ['meni] [taɪmz] [ə'gen] .
which nature has done many times and will doubtless do many times again .
哪个 自然 有 完毕 许多 时代 和 将要 毫无疑问 做 许多 时代 再次 .

大自然已经多次这样做过，而且无疑还会再次多次这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði]['væləns; 'veɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ɪn][æn; ən]
It is merely a matter of altering the valence of the atoms in an
它 是 仅仅 一个 事情 的 改变 这 价 的 这 原子 在 一个
[əʊld] ['elɪmənt] ;
old element ;
老的 元素 ;

这仅仅是改变旧元素中原子价态的问题；

[ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɪfts] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] [skeɪl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nju:]
whereupon it shifts its position in the periodic scale and becomes a new
于是 它 轮班 它是 位置 在 这 周期性 规模 和 变成 一个 新的
['elɪmənt] .
element .
元素 .

于是它在元素周期表中的位置发生了变化，变成了一种新的元素。

['neɪtʃə(r)][ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-] [ðɪs] ['ælkəmi] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [greɪt] [hi:t] ,
Nature accomplishes this alchemy by means of great heat ,
自然 完成 这 炼金术 经过 方法 的 伟大的 热 ,

自然界通过极高的温度完成这种炼金术，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mi:tiə(r)] . ”
which is certainly to be found in a meteor . ”
哪个 是 当然 到 是 成立 在 一个 流星 . ”

这在陨石中肯定能找到。”

“ [pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] ! ”
“ Particularly when it hits the earth's atmosphere ! ”
“ 特别 什么时候 它 点击量 这 地球的 气氛 ! ”

“尤其是当它进入地球大气层时！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðen] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðɪs] [peə(r)]

And	now	then	,	I'd	like	to	have	you	examine	more	closely	this	pair
和	现在	然后	,	ID	喜欢	到	有	你	检查	更多的	密切	这	一对

那么，现在请你们更仔细地观察一下这对鞋子。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] .

I	have	here	.
我	有	这里	.

我这里有。

" [dʒɪm] ['lɪftɪd] [wʌn] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ɪts] [pɪ'kju:liə(r)] ['smu:ðnəs] , [ɪts] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Jim	lifted	one	and	noted	its	peculiar	smoothness	,	its	remarkable	weight	for
"	吉姆	抬起	一	和	著名的	它是	奇特	平滑度	,	它是	卓越	重量	为了

[ɪts] [saɪz] ;

its	size	;
它是	尺寸	;

吉姆拿起一个，注意到它异常光滑，而且就其大小而言，重量也相当惊人；

[hi:; hi] ['nəʊtɪd] , [tu:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [veɪnd] [wɪð] [kən'sentrɪk] ['mɑ:kiŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv]

he	noted	,	too	,	that	it	was	veined	with	concentric	markings	,	like	a	series	of
他	著名的	,	也	,	那	它	曾是	有脉络	和	同心	标记	,	喜欢	一个	系列	的

[ˌærə'besks] [ɔ:(r)] [flɜ:rz] - [di:] - [lɪs] .

arabesques	or	fleurs	-	de	-	lis	.
阿拉伯式花纹	或者	花朵	-	德	-	列表	.

他还注意到，它上面布满了同心圆状的纹路，就像一系列阿拉伯式花纹或百合花饰。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

The	professor	lifted	the	other	,
这	教授	抬起	这	其他	,

教授举起了另一只手，

['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)]

calling	attention	to	the	fact	that	the	size	and	marking	of	both	were
呼叫	注意力	到	这	事实	那	这	尺寸	和	标记	的	两个都	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] , [æz; əz] [ˌhɪðə'tu:] [rɪ'pɔ:tɪd] .

identical	,	as	hitherto	reported	.
完全相同的	,	作为	迄今为止	据报道	.

值得注意的是，两者的尺寸和标记与之前的报道一致。

" ['ɔ:lsəʊ] , [jʊl] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['slaɪtli] [wɔ:m] .

"	Also	,	you'll	observe	that	they	are	slightly	warm	.
"	还	,	你会	观察	那	他们	是	轻微地	温暖的	.

"另外，你还会发现它们有点温热。"

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pri:ʃəbli] ['wɔ:mə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [brɔ:t] [ɪn] .

In	fact	,	they	are	appreciably	warmer	than	when	they	were	first	brought	in	.
在	事实	,	他们	是	明显地	更温暖	比	什么时候	他们	是	第一的	带来	在	.

事实上，它们现在的温度比刚运进来的时候高了很多。

['kjʊəriəs] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] - [leɪd] ['kɒmɪtəri] [egz] !

Curious	behavior	,	this	,	for	new	-	laid	cometary	eggs	!
好奇的	行为	,	这	,	为了	新的	-	铺设	彗星	鸡蛋	!

对于刚产下的彗星卵来说，这真是奇怪的行为！

[mɔ:(r)] [laɪk] [si:dz] ['dʒɜ:rmə,net] [ðæn; ðən] ['mitɪər,aɪt] ['ku:lɪŋ] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

More	like	seeds	germinating	than	meteorites	cooling	,	wouldn't	you	say	?	"
更多的	喜欢	种子	发芽	比	陨石	冷却	,	不会	你	说	?	"

与其说是陨石冷却，不如说是种子发芽，你不觉得吗？

" [bʌt; bət] [gʊd] [lɔ:d] !

"	But	good	Lord	!
"	但	好的	主	!

"但是我的天哪！

" [dʒɪm][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['saɪəntɪst] [ə'pærəntli]
" Jim was somewhat taken aback to hear this celebrated scientist apparently
" 吉姆 曾是 有些 已采取 背 到 听到 这 著名 科学家 显然
[kə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə] [ðæt] [waɪld] [vjuː] .
commit himself to that wild view .
犯罪 他自己 到 那 荒野 看法 .

"吉姆听到这位著名科学家竟然持有如此大胆的观点，感到有些惊讶。"

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] ['ðer] [siːdz] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't really think they're seeds , do you ? "
" 你 不 真的 思考 它们是 种子 , 做 你 ? "

"你不会真的认为它们是种子吧？"

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [siːdz] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ðeɪ] [hɪt] ['getɪŋ] [hɪə(r)] . "
" But surely no seeds could survive the temperature they hit getting here . "
" 但 一定 不 种子 可以 存活 这 温度 他们 打 获得 这里 . "

"但是，种子肯定无法在到达这里时所遇到的高温下存活下来。"

" [nəʊ] [siːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [truː] .
" No seeds such as we know , true .
" 不 种子 这样的 作为 我们 知道 , 真的 .

"没有我们所知的种子，真的。"

[bʌt; bət] [wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But what , after all ,
但 什么 , 后 全部 ,

但归根结底，

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn]['ʌðə(r)]['plænɪts] ? "
do we know of the types of life to be found on other planets ? "
做 我们 知道 的 这 类型 的 生活 到 是 成立 在 其他 行星 ? "

我们是否了解其他星球上存在哪些类型的生命？

" ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Nothing , of course .
" 没有什么 , 的 课程 .

"当然，什么也没有。"

['əʊnli] [ðiːz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt] .
Only these didn't come from a planet .
仅有的 这些 没有 来 从 一个 行星 .

只不过，这些东西并非来自行星。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmɪt] . "
They came from a comet . "
他们 来了 从 一个 彗星 . "

它们来自一颗彗星。

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['plænɪt] ?
" And who can say a comet is not a disintegrated planet ?
" 和 WHO 能 说 一个 彗星 是 不是 一个 解体 行星 ?

谁又能说彗星不是一颗解体的行星呢？

[ɔː(r)] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈθɪəri] ， [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
Or **suppose** **we** **take** **the** **other** **theory** **,** **that** **it** **is** **an** **eruption** **from** **some**
或者 认为 我们 拿 这 其他 理论 ， 那 它 是 一个 火山爆发 从 一些
[sʌn] ，
sun **,**
太阳 ，

或者假设我们接受另一种理论，即它是某个太阳的喷发，

[ˈaʊəz][ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] .
ours **or** **another** **.**
我们的 或者 其他 .

我们自己的，或者别人的。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ， [huː] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][laɪf][kæn; kən] [səˈvaɪv] [ɪnˈtens] [hiːt] ?
In **any** **event** **,** **who** **can** **say** **no** **life** **can** **survive** **intense** **heat** **?**
在 任何 事件 ， WHO 能 说 不 生活 能 存活 激烈的 热 ?

无论如何，谁又能说没有生命能在高温下生存呢?

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðiːz] [siːdz] — [ɔː(r)][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈmitɪərˌaɪt] ， [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [keɪm] [θruː]
Certainly **these** **seeds** **—** **or** **call** **them** **meteorites** **,** **if** **you** **choose** **—** **came** **through**
当然 这些 种子 — 或者 称呼 他们 陨石 ，如果 你 选择 — 来了 通过
[ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [ˈkjʊəriəsli] [ʌnˈskeɪd] . ”
the **ordeal** **curiously** **unscathed** **.** **”**
这 考验 奇怪的是 毫发无损 . ”

这些种子——或者如果你愿意，也可以称它们为陨石——在这场磨难中竟然毫发无损，这真是令人惊奇。

“ [jes] ， [ðæts] [truː] .
“ **Yes** **,** **that's** **true** **.**
“ 是的 ， 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[ˈfʌni] ， [tuː] ! ”
Funny **,** **too** **!** **”**
有趣的 ， 也 ! ”

也很有趣!

“ [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ， [dʒɪm] .
“ **And** **another** **thing** **is** **true** **,** **Jim** **.**
“ 和 其他 事物 是 真的 ， 吉姆 .

“还有一件事也是真的，吉姆。”

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːdz] ， [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɜːmɪneɪt] ，
If **by** **chance** **they** **should** **be** **seeds** **,** **and** **should** **germinate** **,**
如果 经过 机会 他们 应该 是 种子 ， 和 应该 发芽 ，

如果它们碰巧是种子，并且能够发芽，

[ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prəˈdjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt][ˈeɪliən][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ，
the **life** **they** **would** **produce** **would** **be** **something** **quite** **alien** **to** **our** **experience** **,**
这 生活 他们 会 生产 会 是 某物 相当 外星人 到 我们的 经验 ，
[ˈpɒsəbli] [kwaɪt][ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə] —
possibly **quite** **inimical** **to** **—**
可能 相当 敌对的 到 —

它们所孕育的生命将与我们的经验截然不同，甚至可能与我们的生活格格不入——

” [prəˈfesə(r)] [ˈwentwəθ] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒəʊn] ，
” **Professor** **Wentworth** **broke** **off** **abruptly** **as** **a** **startled** **cry** **came** **from** **Joan** **,**
” 教授 温特沃斯 打破 离开 突然 作为 一个 惊慌 哭 来了 从 琼 ，
[ænd; ənd] ，
and **,**
和 ，

“温特沃斯教授的话突然停了下来，因为琼发出了一声惊叫，然后，

['tɜ:nɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)][ɒn][ðə; ði]

turning	,	they	saw	her	standing	with	eyes	fixed	in	fascinated	horror	on	the
转弯	,	他们	锯	她	常设	和	眼睛	固定的	在	着迷	恐怖	在	这

[ləˈbɒrətri] ['teɪb(ə)l] .

laboratory	table	.
实验室	桌子	.

他们转过身，看到她站在实验室的桌子上，双眼充满着迷和恐惧地盯着她。

['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] , [dʒɪm] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [tu:; tə] [bʌldʒ] .

FOLLOWING	her	gaze	,	Jim	saw	something	that	caused	his	own	eyes	to	bulge	.
下列的	她	目光	,	吉姆	锯	某物	那	导致	他的	自己的	眼睛	到	凸出	.

吉姆顺着她的目光望去，看到了一些东西，让他自己也目瞪口呆。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒrɪndʒ] [sfɪrz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɒmɪnəsli] ['haɪt(ə)nd]

The	color	of	those	mysterious	orange	spheres	had	suddenly	,	ominously	heightened
这	颜色	的	那些	神秘	橙子	球体	有	突然	,	不祥地	增强

.

:

.

那些神秘的橙色球体的颜色突然变得更加明显，令人感到不祥之兆。

[ðeɪ] [leɪ] ['gləʊɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [bɔ:lz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

They	lay	glowing	there	like	balls	of	fire	.
他们	躺	发光	那里	喜欢	球	的	火	.

它们像火球一样闪闪发光地躺在那里。

“ [gʊd] [gɒd] !

“	Good	God	!
“	好的	上帝	!

“我的天哪!

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [lʊk] , [prəˈfesə(r)] !

“	Look	,	Professor	!
“	看	,	教授	!

“教授，你看！”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?

Do	you	see	that	?
做	你	看	那	?

你看到了吗?

” [prəˈfesə(r)] ['wentwəθ] [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][bʌt; bət][hɪm'self] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

”	Professor	Wentworth	did	not	answer	but	himself	stood	gazing	spellbound	at	the
”	教授	温特沃斯	做过	不是	回答	但	他自己	站立	凝视	着迷	在	这

[əˈstaʊndɪŋ] [si:n] .

astounding	scene	.
惊人	场景	.

温特沃斯教授没有回答，而是站在那里，目不转睛地盯着这令人惊叹的景象。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði]['met(ə)l]['teɪb(ə)l] ['sməʊldə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪəri] ['mitɪər˛aɪt]

Even	as	they	looked	,	the	metal	table	smoldered	under	the	fiery	meteorites
甚至	作为	他们	看起来	,	这	金属	桌子	闷烧	在下面	这	火热	陨石

[ænd; ənd] ['meltɪd] ,

and	melted	,
和	融化	,

他们注视着，只见金属桌子在炽热的陨石下冒着烟，然后融化了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['mitɪər,aɪt] [ðəm'selvz] ['sizl] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	in	a	little	while	the	meteorites	themselves	sizzled	from	view	.
和	在	一个	小的	尽管	这	陨石	他们自己	滋滋作响	从	看法	.

不久之后，陨石便消失在视野中。

[fleɪmz] [lik] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ; [dens] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [rəʊz][ænd; ənd] [swəːl]

Flames	licked	up	from	the	floor	;	dense	,	suffocating	fumes	rose	and	swirled
火焰	舔过	向上	从	这	地面	;	稠密	,	令人窒息的	烟雾	玫瑰	和	旋转

[θruː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

through	the	laboratory	.
通过	这	实验室	.

火焰从地板窜起；浓密的、令人窒息的烟雾在实验室里升腾盘旋。

“ [kwɪk] ! ” [kraɪd][dʒɪm] , ['siːzɪŋ] [dʒoʊnz][ɑːm] .

“	Quick	!	”	cried	Jim	,	seizing	Joan's	arm	.
“	快的	!	”	哭	吉姆	,	抓住	琼的	手臂	.

“快！”吉姆喊道，一把抓住琼的胳膊。

“ [kʌm] [ɒn] , [prə'fesə(r)] !

“	Come	on	,	Professor	!
“	来	在	,	教授	!

“来吧，教授！”

['nevə(r)][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] .

Never	mind	trying	to	save	anything	.
绝不	头脑	尝试	到	节省	任何事物	.

别想着挽救任何东西了。

[lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

Let's	get	out	of	here	!
我们来吧	得到	出去	的	这里	!

我们快离开这里！

” [ðeɪ] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][wʌns][ˌaʊt'saɪd] , [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

”	They	staggered	from	the	laboratory	and	once	outside	,	plunged	down	the	hill
”	他们	交错	从	这	实验室	和	一次	外部	,	暴跌	向下	这	爬坡道

.

.

.

他们踉跄着走出实验室，一到外面就冲下了山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .

It	was	none	too	soon	.
它	曾是	没有任何	也	很快	.

来得正是时候。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] .

Behind	them	,	as	they	fled	,	came	suddenly	two	deafening	explosions	.
在后面	他们	,	作为	他们	逃亡	,	来了	突然	二	震耳欲聋	爆炸	.

在他们逃跑的过程中，身后突然传来两声震耳欲聋的爆炸声。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [tɪlt]['kreɪzɪli] ; [sɔː] [ðə; ði] [həʊl]

Looking	back	,	they	saw	the	roof	of	the	observatory	tilt	crazily	;	saw	the	whole
寻找	后退	,	他们	锯	这	屋顶	的	这	天文台	倾斜	疯狂地	;	锯	这	所有的

['bɪldɪŋ] ['ʃætə(r)] ,

building	shatter	,
建筑	破碎	,

回头望去，他们看到天文台的屋顶疯狂倾斜；看到整栋建筑崩塌。

[ænd; ənd] [ɪ'rʌpt] [laɪk][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

and	erupt	like	a	volcano	.
和	爆发	喜欢	一个	火山	.

像火山一样爆发。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['stɑ:tlɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] .

But	that	,	startling	though	it	was	,	was	not	all	they	saw	.
但	那	,	令人震惊	尽管	它	曾是	,	曾是	不是	全部	他们	锯	.

但尽管这令人震惊，但这并非他们所看到的全部。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['spi:tʃləs] , [tu:] [ɪn'kredəb(ə)l] [fɔ:mz] [rəʊz] ['fi:nɪks] - [laɪk]

For	now	,	as	they	stood	there	speechless	,	two	incredible	forms	rose	phoenix	-	like
为了	现在	,	作为	他们	站立	那里	无言	,	二	极好的	表格	玫瑰	凤凰	-	喜欢

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] — [tu:] [wɪəd] ['mɒnstəz] ,

from	the	flames	—	two	weird	monsters	,
从	这	火焰	—	二	诡异的	怪物	,

此刻，他们呆立在那里，说不出话来，只见两个不可思议的身影如同凤凰涅槃般从火焰中升起——两个怪异的怪物，

['ɒrɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [red] , ['hɪdiəs] , ['naɪtmeərɪʃ] .

orange	against	the	red	,	hideous	,	nightmarish	.
橙子	反对	这	红色的	,	可怕	,	噩梦般的	.

橙色与红色形成鲜明对比，丑陋不堪，如同噩梦一般。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['hɒvə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'bʌv] [ðæt] ['faɪəri] [hel] ,

They	saw	them	hover	a	moment	above	that	fiery	hell	,
他们	锯	他们	徘徊	一个	片刻	多于	那	火热	地狱	,

他们看到它们在那片烈焰地狱上方盘旋了一会儿，

[ðen] [raɪz] [ɒn] ['bætˌlaɪk] [wɪŋz] [tu:; tə] [swu:p] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

then	rise	on	batlike	wings	to	swoop	off	into	the	night	.
然后	上升	在	蝙蝠状	翅膀	到	俯冲	离开	进入	这	夜晚	.

然后像蝙蝠一样展开翅膀，俯冲入夜色中。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .

Nor	was	that	all	.
也不	曾是	那	全部	.

但这还不是全部。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:d] ['tri:əʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [əb'zɜ:vətri] [hɪl] ,

As	the	awed	trio	stood	there	halfway	down	Observatory	Hill	,
作为	这	敬畏	三人组	站立	那里	半	向下	天文台	爬坡道	,

三人惊叹不已，站在天文台山半山腰上。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [peə(r)] [ɒv; əv] ['di:mənz] , ['ʌðə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

following	the	flight	of	that	pair	of	demons	,	other	explosions	reached	their	ears	,
下列的	这	航班	的	那	一对	的	恶魔	,	其他	爆炸	达到	他们的	耳朵	,

那两个恶魔逃走后，他们耳边又传来其他爆炸声。

[ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] ['vɪvɪd] [dʒets] [ɒv; əv] [red] [li:p] [ʌp] [hɪə(r)]

and	,	turning	to	the	city	below	,	they	saw	vivid	jets	of	red	leap	up	here
和	,	转弯	到	这	城市	以下	,	他们	锯	生动	喷气式飞机	的	红色的	飞跃	向上	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他们转向下方的城市，看到鲜艳的红色光束不时跃出水面。

[sɔ:] ['ʌðə(r)] ['ɒrɪndʒ] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

saw	other	orange	wings	against	the	night	.
锯	其他	橙子	翅膀	反对	这	夜晚	.

夜色中看到了其他橙色的翅膀。

[waɪl] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [skaɪ] , [ri'si:dɪŋ] [fɑ:st] ,

While	off	across	the	southeast	sky	,	receding	fast	,
尽管	离开	穿过	这	东南	天空	,	消退	快速地	,

而远处，在东南方向的天空中，正迅速远去，

[spred] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['kɒmɪt] [huːz] [teɪl] [hæd; həd] [s'əʊd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪf] .

spread	the	Mystery	Comet	whose	tail	had	sowed	the	seeds	of	this	strange	life	.
传播	这	神秘	彗星	谁	尾巴	有	播种	这	种子	的	这	奇怪的	生活	.

那颗神秘彗星散播了这种奇异生命的种子，它的尾巴孕育了这种生命。

[stɪl] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['triːəʊ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

STILL	silent	,	the	trio	stood	gazing	upon	that	appalling	scene	for	some	minutes	,
仍然	沉默的	,	这	三人组	站立	凝视	之上	那	令人震惊	场景	为了	一些	分钟	,

三人依旧沉默不语，呆呆地望着那骇人的景象，一动不动地站了好几分钟。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌdi] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [əb'zɜːvətri] [lɪt] [ðeə(r)] [tens] ['feɪsɪz] .

while	the	ruddy	shadows	of	the	flaming	observatory	lit	their	tense	faces	.
尽管	这	红润	阴影	的	这	炽盛	天文台	点燃	他们的	紧张	面孔	.

燃烧的天文台投下的红色阴影照亮了他们紧张的脸庞。

“ [wel] , [ðə; ði] [siːdz] [hæv; həv] ['hætʃt] , ” [sed] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ə; eɪ]

“	Well	,	the	seeds	have	hatched	,	”	said	Professor	Wentworth	at	length	,	in	a
“	出色地	,	这	种子	有	孵化	,	”	说	教授	温特沃斯	在	长度	,	在	一个

[streɪnd] [vɔɪs] .

strained	voice	.
紧张	嗓音	.

“嗯，种子已经发芽了，”温特沃斯教授用略显紧张的声音说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ðəʊz] ['mɪtɪəˌraɪt]

“	I	am	afraid	some	of	the	curious	who	have	been	gathering	those	meteorites
“	我	是	害怕的	一些	的	这	好奇的	WHO	有	到过	采集	那些	陨石

[səʊ] ['iːgəli] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”

so	eagerly	have	paid	a	dear	price	for	them	.	”
所以	急切地	有	有薪酬的	一个	亲爱的	价格	为了	他们	.	”

“恐怕有些热衷于收集陨石的好奇者已经为此付出了惨痛的代价。”

“ [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” ['ekəud] [dʒɪm] .

“	Yes	,	I'm	afraid	so	,	”	echoed	Jim	.
“	是的	,	我是	害怕的	所以	,	”	回声	吉姆	.

“是的，恐怕是这样，”吉姆附和道。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .

“	We	were	lucky	.
“	我们	是	幸运的	.

我们很幸运。

[ɪf] [dʒəʊn] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [spɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf]

If	Joan	hadn't	happened	to	spot	those	things	just	when	she	did	—	”	He	broke	off
如果	琼	之前没有	发生	到	点	那些	事物	只是	什么时候	她	做过	—	”	他	打破	离开

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['fɒndli] .

and	pressed	her	hand	fondly	.
和	按下	她	手	深情地	.

“如果琼没有恰巧在那一刻发现那些东西——”他停顿了一下，深情地握住她的手。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [jet] .

“	But	somehow	I	can't	believe	it	,	even	yet	.
“	但	不知何故	我	不能	相信	它	,	甚至	然而	.

“但不知为何，我至今仍然无法相信。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [prə'fesə(r)] ? ”

What	do	you	think	the	things	are	,	Professor	?	”
什么	做	你	思考	这	事物	是	,	教授	?	”

教授，您认为这些东西是什么？

“ [gɒd] [nəʊz] !

“	God	knows	!
“	上帝	知道	!

“天晓得！

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðəʊz] [siːdz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['dʒɜːmɪneɪt] , [wʊd] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]
As **I** **told** **you** **,** **those** **seeds** **,** **should** **they** **germinate** **,** **would** **produce** **something** **quite**
作为 我 讲述 你 , 那些 种子 , 应该 他们 发芽 , 会 生产 某物 相当
['eɪliən][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ;
alien **to** **our** **experience** **;**
外星人 到 我们的 经验 ;

正如我之前告诉你的，这些种子如果发芽，将会产生一些与我们以往经验截然不同的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [fɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [blend] [wel] [wɪð] [hjuː'mænəti]
and **as** **I** **feared** **,** **it** **is** **a** **form** **of** **life** **that** **will** **not** **blend** **well** **with** **humanity**
和 作为 我 害怕 , 它 是 一个 形式 的 生活 那 将要 不是 混合 出色地 和 人类
.
:
.

正如我所担心的那样，这种生命形式无法与人类和谐共处。

" [dʒɪm] ['ʃʌdə] .
" **Jim** **shuddered** **.**
" 吉姆 颤抖 .

吉姆打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊn] .
" **But** **look** **,** **father** **!** **"** **exclaimed** **Joan** **.**
" 但 看 , 父亲 ! " 惊呼 琼 .

"可是，爸爸，你看！"琼惊呼道。

" ['ðer] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] !
" **They're** **flying** **away** **!**
" 它们是 飞行 离开 !

"它们飞走了！"

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wei] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
They **seem** **to** **be** **way** **up** **among** **the** **stars** **.**
他们 似乎 到 是 方式 向上 之中 这 明星 .

它们似乎位于遥远的星空中。

['meɪbi] [ðev] [left][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Maybe **they've** **left** **the** **earth** **altogether** **.**
或许 他们有 左边 这 地球 共 .

或许它们已经彻底离开了地球。

" [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [geɪz] ,
" **Professor** **Wentworth** **following** **his** **daughter's** **gaze** **,**
" 教授 温特沃斯 下列的 他的 女儿的 目光 ,

温特沃斯教授顺着女儿的目光望去，

[sɔː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['pinpɔint] [ə'genst] [ðə; ði]
saw **that** **many** **of** **the** **monsters** **were** **now** **mere** **orange** **pinpoints** **against** **the**
锯 那 许多 的 这 怪物 是 现在 仅仅 橙子 精确定位 反对 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

只见许多怪物现在都变成了夜空中的橙色光点。

" [let] [ˌjuː 'es][həʊp][səʊ] !
" **Let** **us** **hope** **so** **!**
" 让 我们 希望 所以 !

但愿如此！

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] .
" **he** **said** **fervently** **.**
" 他 说 热切地 .

"他激动地说。"

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'vɪkʃn] , [nɔː(r)][ɪn][dʒɪmz] , ['streɪndʒli] .

But	in	his	heart	there	was	no	conviction	,	nor	in	Jim's	,	strangely	.
但	在	他的	心	那里	曾是	不	定罪	,	也不	在	吉姆的	,	奇怪的	.

但他的内心并没有信念，奇怪的是，吉姆的内心也没有。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [dʒɪm][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .

ON	the	way	back	to	New	York	,	Jim	had	plenty	to	heighten	his	uneasiness	.
在	这	方式	后退	到	新的	约克	,	吉姆	有	很多	到	增高	他的	不安	.

在返回纽约的途中，吉姆遇到了很多加剧他不安情绪的事情。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ˌkɔnflə'greiʃən] ,

The	scene	below	him	everywhere	was	red	with	conflagrations	,
这	场景	以下	他	到处	曾是	红色的	和	大火	,

他脚下到处都是火光，一片血红。

[ðə; ði][skaɪ] ['evriweə(r)] ['ɒrɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['faɪəri] [mɔːθs] .

the	sky	everywhere	orange	with	the	wings	of	those	fiery	moths	.
这	天空	到处	橙子	和	这	翅膀	的	那些	火热	蛾子	.

天空到处都是橙色，那是火红飞蛾的翅膀映照出来的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [swept] ['perələsli] [kləʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] - [pleɪn] [ɒn][æt; ət]

More	than	one	swept	perilously	close	,	as	he	pushed	his	auto	-	plane	on	at
更多的	比	一	扫荡	危险地	关闭	,	作为	他	推动	他的	汽车	-	飞机	在	在

[tɒp] [spiːd] ;

top	speed	;
顶部	速度	;

当他驾驶着汽车飞机以最高速度前进时，不止一架飞机危险地靠近了他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'tæk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊtli]

but	they	showed	no	inclination	to	attack	,	for	which	he	was	devoutly
但	他们	显示	不	倾角	到	攻击	,	为了	哪个	他	曾是	虔诚地

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

但他们没有表现出任何进攻的意图，对此他心存感激。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eərɪə] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn] ['begə] [dɪ'skrɪpʃn] .

Over	the	metropolitan	area	,	the	scene	was	one	beggaring	description	.
超过	这	大都会	区域	,	这	场景	曾是	一	乞丐	描述	.

整个大都会地区的景象，简直可以用"惨不忍睹"来形容。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] ['bʌrə, 'bəːrəu][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] .

All	the	five	boroughs	were	a	blazing	checker	-	board	.
全部	这	五	行政区	是	一个	炽烈	检查器	-	木板	.

五个行政区就像一个色彩斑斓的棋盘。

[njuː] ['dʒɜːzi] , [kə'netɪkət] , [west'tʃestə(r)] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ] .

New	Jersey	,	Connecticut	,	Westchester	—	all	were	raging	.
新的	球衣	,	康涅狄格州	,	威彻斯特	—	全部	是	愤怒	.

新泽西州、康涅狄格州、威彻斯特——所有这些地方都燃起了熊熊大火。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dedli] [bɒmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːst] [ɪn] [ˌmæn'hætn] [ə'ləʊn] .

Hundreds	of	those	deadly	bombs	must	have	burst	in	Manhattan	alone	.
数百	的	那些	致命	炸弹	必须	有	爆裂	在	曼哈顿	独自的	.

仅在曼哈顿，就有数百枚这样的致命炸弹爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] ,

But	the	fire	department	there	seemed	to	have	the	situation	in	hand	,
但	这	火	部门	那里	似乎	到	有	这	情况	在	手	,

但当地消防部门似乎已经控制住了局面。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði]['plɑːzə] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] .

he	noticed	as	he	swept	down	onto	the	Plaza	landing	platform	.
他	注意到	作为	他	扫荡	向下	到	这	广场	降落	平台	.

他俯冲到广场的平台上时注意到了这一点。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə'tendənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

Leaving	his	plane	with	an	attendant	,	he	took	the	first	elevator	to	the	street
离开	他的	飞机	和	一个	服务员	,	他	采取	这	第一的	电梯	到	这	街道

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

他下了飞机，由一名乘务员陪同，然后乘第一部电梯来到地面层。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['taʊə(r)] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ruːm] .

and	crossing	hastily	to	the	Press	tower	,	mounted	to	the	city	room	.
和	过境	草草	到	这	按	塔	,	安装	到	这	城市	房间	.

然后匆匆穿过马路，来到建在市政厅的新闻塔。

[ðeə(r)] ['æbsəluːt] [ˌpændə'məʊniəm][reɪdʒd] .

There	absolute	pandemonium	raged	.
那里	绝对	混乱	愤怒	.

现场一片混乱。

['taɪpraɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spʌtərɪŋ] , ['telɪgrɑːf] [kiːz] ['klɪkɪŋ] , [fəʊnz] ['bʌzɪŋ] , [rɪ'pɔːrtərz]

Typewriters	were	sputtering	,	telegraph	keys	clicking	,	phones	buzzing	,	reporters
打字机	是	溅射	,	电报	钥匙	点击	,	电话	嗡嗡声	,	记者

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] ,

coming	and	going	in	a	steady	stream	,
未来	和	去	在	一个	稳定的	溪流	,

打字机噼里啪啦地响着，电报键咔哒咔哒地响着，电话嗡嗡作响，记者们络绎不绝地来来往往。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['fræntɪk]['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['editəz] , [sʌb] - ['editəz] , ['kɒpi] ['ridər] , [kəm'pəʊzɪŋ] -

mingled	with	the	frantic	orders	of	editors	,	sub	-	editors	,	copy	readers	,	composing	-
混合	和	这	疯狂的	订单	的	编辑	,	子	-	编辑	,	复制	读者	,	构成	-

[ruːm] [men][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

room	men	and	others	.
房间	男人	和	其他的	.

与编辑、副编辑、校对员、排版员和其他人员的匆忙指令混杂在一起。

['kɑːtə(r)] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['bedləm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtərz] [desk] .

Carter	fought	through	the	bedlam	to	the	city	editor's	desk	.
卡特	战斗	通过	这	疯人院	到	这	城市	编辑的	桌子	.

卡特穿过混乱的人群，来到了城市编辑的办公桌前。

“ ['sɒri] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [eg] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

“	Sorry	I	couldn't	bring	you	that	egg	,	Chief	,	”	he	said	,	with	a	grim	smile	.
“	对不起	我	不能	带来	你	那	蛋	,	首席	,	”	他	说	,	和	一个	严峻	微笑	.

“抱歉，我没能把那个鸡蛋带给您，长官，”他苦笑着说。

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] [raɪt] [ɪn][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hætʃt] [aʊt][ɒn][ˌem 'iː] .

“	I	had	one	right	in	my	hand	,	but	it	hatched	out	on	me	.
“	我	有	一	正确的	在	我的	手	,	但	它	孵化	出去	在	我	.

“我手里拿着一只，结果它却破壳而出。”

” ['əʊvətən] [lʊkt] [ʌp] ['wɪərəli] .

”	Overton	looked	up	wearily	.
”	奥弗顿	看起来	向上	疲劳	.

奥弗顿疲惫地抬起头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

He	was	a	man	who	had	seen	a	miracle	,
他	曾是	一个	男人	WHO	有	已见	一个	奇迹	,

他是一个亲眼目睹过奇迹的人，

[ə; eɪ] ['gɒdləs] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [rɪ'stɔ:d] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

a	godless	miracle	that	restored	his	faith	in	the	devil	.
一个	无神论者	奇迹	那	恢复	他的	信仰	在	这	魔鬼	.

一个无神论的奇迹，让他重拾了对魔鬼的信仰。

" [doʊnt] [tɔ:k] — [dʒʌst] [raɪt] !

"	Don't	talk	—	just	write	!
"	不	讲话	—	只是	写	!

不要说话——只管写!

" [hi:; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [aɪv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	I've	seen	and	heard	too	much	to	-	night	.
"	我已经	已见	和	听到	也	很多	到	-	夜晚	.

"今晚我看到的、听到的太多了。"

[wɪr] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hel] , [ai] [ges] — [ən'les] [wɪr] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .

We're	all	going	to	hell	,	I	guess	—	unless	we're	already	there	.
是	全部	去	到	地狱	,	我	猜测	—	除非	是	已经	那里	.

我想我们最终都会下地狱——除非我们已经身处其中了。

" [bʌt; bət] [dʒɪm] ['wʌznt] ['redi] [tu:; tə] [raɪt] [jet] .

"	But	Jim	wasn't	ready	to	write	yet	.
"	但	吉姆	不是	准备好	到	写	然而	.

但吉姆还没准备好写作。

" [wʌts] [ðə; ði] [dəup] [ˌels'weə(r)] ?

"	What's	the	dope	elsewhere	?
"	是什么	这	太棒了	别处	?

其他地方的情况如何?

[ðə; ði] [seɪm] ? "

The	same	?	"
这	相同的	?	"

相同? "

" [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæp] !

"	All	over	the	map	!
"	全部	超过	这	地图	!

"到处都是!"

[wɪr] ['fraɪɪŋ] , [frɒm; frəm] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] . "

We're	frying	,	from	coast	to	coast	.	"
是	煎炸	,	从	海岸	到	海岸	.	"

从东海岸到西海岸，我们都热得受罪。"

" [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ? "

"	And	abroad	?	"
"	和	国外	?	"

"国外呢?"

" [kʊkt] , ['evriweə(r)] !

"	Cooked	,	everywhere	!
"	煮熟	,	到处	!

"到处都是熟的!"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [dʒɪm] .

"	He	paused	,	and	turned	an	imploring	face	to	Jim	.
"	他	暂停	,	和	转向	一个	恳求	脸	到	吉姆	.

他停顿了一下，然后转向吉姆，摆出一副恳求的表情。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkɑːtə(r)] — [wʌts] [ˈhæpənɪŋ] ?
“ Tell me , Carter — what's happening ?
“ 告诉 我 , 卡特 — 是什么 发生 ?

“卡特，告诉我——到底发生了什么事？”

[juːv] [siːn] [ˈwentwəθ] , [ai] [səˈpəʊz] .
You've seen Wentworth , I suppose .
你已经 已见 温特沃斯 , 我 认为 .

我想你一定看过《温特沃斯》吧。

[wʌts] [hiː; hi] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What's he make of it ? ”
是什么 他 制作 的 它 ? ”

他对此有何看法?

“ [hiː; hi] — [ˈdʌznt] [nəʊ] . ”
“ He — doesn't know . ”
“ 他 — 不 知道 . ”

“他——不知道。”

“ [gɒd] [help] [ˌjuː ˈes] !
“ God help us !
“ 上帝 帮助 我们 !

“上帝保佑我们！”

[wel] , [gəʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] .
Well , go write your story .
出色地 , 去 写 你的 故事 .

好了，去写你的故事吧。

[ɪf] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][plɑːnt][baɪ] [pres] [taɪm] ,
If we've got a plant by press time ,
如果我们已经 得到 一个 植物 经过 按 时间 ,

如果截稿前我们能找到合适的工厂，

[wiːl; wil][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][peɪdʒ][wʌn][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [riːd]
we'll have something on page one to - morrow — if there's anyone to read
出色地 有 某物 在 页 一 到 - 明天 — 如果 有 任何人 到 读
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

明天头版会有内容——如果有人看的话。

” [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈeəriə][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl]
” BY morning the fires in the metropolitan area had been brought under control
” 经过 早晨 这 火灾 在 这 大都会 区域 有 到过 带来 在下面 控制
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɒz; wəz]
and it was found that neither the loss of life nor the damage was
和 它 曾是 成立 那 两者都不 这 损失 的 生活 也不 这 损害 曾是
[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [fɪəd] .
as great as had at first been feared .
作为 伟大的 作为 有 在 第一的 到过 害怕 .

“到早上，大都会地区的火势已经得到控制，而且发现人员伤亡和财产损失都没有最初担心的那么大。”

[ˈmeɪnli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊldə] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ðə; ði][məʊst] .
Mainly it was the older types of buildings that had suffered the most .
主要 它 曾是 这 老 类型 的 建筑物 那 有 遭受 这 最多 .

受影响最大的主要是那些老旧的建筑物。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði]

The	same	thing	was	true	in	other	parts	of	the	country	and	elsewhere	in	the
这	相同的	事物	曾是	真的	在	其他	部分	的	这	国家	和	别处	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

国内其他地区和世界其他地方的情况也是如此;

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['piːp(ə)l] ['pʊld] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [klɪəd] [ʌp]

and	elsewhere	,	as	in	New	York	,	people	pulled	themselves	together	,	cleared	up
和	别处	,	作为	在	新的	约克	,	人们	拉	他们自己	一起	,	已清除	向上

[ðə; ði] ['debriː] ,

the	debris	,
这	碎片	,

而在其他地方，比如纽约，人们振作起来，清理了废墟。

[ænd; ənd] [went] [ə'hed] [wɪð] [ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

and	went	ahead	with	their	occupations	.
和	去	前方	和	他们的	职业	.

然后他们继续从事各自的工作。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .

Business	was	resumed	,	and	rebuilding	operations	were	begun	.
商业	曾是	恢复	,	和	重建	运营	是	开始	.

业务恢复，重建工作开始。

['miːnwaɪl] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['faɪəri] [mɔːθs] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [səʊ] ['devəsteɪtɪŋli]

Meanwhile	,	where	were	those	fiery	moths	that	had	sprung	so	devastatingly
同时	,	在哪里	是	那些	火热	蛾子	那	有	弹簧	所以	毁灭性的

[frɒm; frəm][ðeə(r)][streɪndʒ] [kə'kuːnz] ?

from	their	strange	cocoons	?
从	他们的	奇怪的	茧	?

与此同时，那些从奇异的茧中破茧而出、造成巨大破坏的火红飞蛾又在哪里呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd]

For	a	while	no	one	knew	and	it	was	believed	they	had	indeed
为了	一个	尽管	不	一	知道	和	它	曾是	相信	他们	有	的确

[wɪŋd] [ɒf] ['ɪntuː] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] ,

winged	off	into	interstellar	space	,
有翅膀的	离开	进入	星际穿越	空间	,

一段时间内，无人知晓，人们都认为他们确实已经飞向了星际空间。

[æz; əz][dʒəʊn][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [əb'zɜːvətri] [hɪl] .

as	Joan	had	suggested	that	night	on	Observatory	Hill	.
作为	琼	有	建议	那	夜晚	在	天文台	爬坡道	.

正如琼那天晚上在天文台山上建议的那样。

[ðen] [keɪm] ['ruːməz] [ðæt] [dæmpt] [ðiːz] [həʊps] , ['fɒləʊd] [baɪ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [rɪ'pɔːts] [ðæt]

Then	came	rumors	that	damped	these	hopes	,	followed	by	eye	-	witness	reports	that
然后	来了	谣言	那	阻尼	这些	希望	,	随后	经过	眼睛	-	证人	报告	那

[ˌɔːltə'geðə(r)] [dæʃt] [ðem; ðəm] .

altogether	dashed	them	.
共	虚线	他们	.

随后出现的谣言浇灭了这些希望，紧接着的目击者报告彻底粉碎了这些希望。

[ðə; ði][bæt] - [laɪk] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [fləʊn] , [nɒt] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz]

The	bat	-	like	monsters	had	flown	,	not	off	into	space	,	but	to	the	world's
这	蝙蝠	-	喜欢	怪物	有	飞行	,	不是	离开	进入	空间	,	但	到	这	世界的

[weɪst] - [lændz] .

waste	-	lands	.
浪费	-	土地	.

这些蝙蝠状的怪物并没有飞向太空，而是飞向了世界的荒芜之地。

[streɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

Strange	,	**it**	**was**	,	**the**	**instinct**	**that**	**had**	**led**	**them**	**unerringly**	**to**	**the**
奇怪的	,	它	曾是	,	这	本能	那	有	引领	他们	准确无误地	到	这

[ɹɪm'əʊtəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒntɪnənt] .

remotest	**point**	**of**	**each**	**continent**	**.**
最远	观点	的	每个	大陆	.

奇怪的是，正是这种本能指引他们准确无误地到达了各大洲最偏远的地方。

[ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['pæmpəs]

In	**North**	**America**	**it**	**was**	**the**	**great**	**Arizona**	**desert**	**,**	**in**	**South**	**America**	**the**	**pampas**
在	北	美国	它	曾是	这	伟大的	亚利桑那	沙漠	,	在	南	美国	这	潘帕斯草原

[ɒv; əv][ˌɑːdʒən'tiːnə] ,

of	**Argentina**	**,**
的	阿根廷	,

在北美，它是亚利桑那州的大沙漠；在南美，它是阿根廷的潘帕斯草原。

[ɪn] ['jʊərəp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['gəʊbi] , [ɪn]['æfrɪkə][ðə; ði]

in	**Europe**	**the**	**steppes**	**of**	**Russia**	**,**	**in**	**Asia**	**the**	**Desert**	**of**	**Gobi**	**,**	**in**	**Africa**	**the**
在	欧洲	这	草原	的	俄罗斯	,	在	亚洲	这	沙漠	的	戈壁	,	在	非洲	这

[sə'hɑːrə] ,

Sahara	**,**
撒哈拉沙漠	,

欧洲的俄罗斯草原，亚洲的戈壁沙漠，非洲的撒哈拉沙漠。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðə; ði][vɪk'tɔːriə] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , ['fɪlɪpiːnz] , [njuː] ['ziːlənd] ,

in	**Australia**	**the**	**Victoria**	**;**	**while**	**in**	**the**	**British**	**Isles**	**,**	**Philippines**	**,**	**New**	**Zealand**	**,**
在	澳大利亚	这	维多利亚	;	尽管	在	这	英国	岛屿	,	菲律宾	,	新的	新西兰	,

[ˌmædə'gæskə(r)] ,

Madagascar	**,**
马达加斯加	,

在澳大利亚是维多利亚州；而在不列颠群岛、菲律宾、新西兰、马达加斯加，

['aɪsləndˌ] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [west] ['ɪndiz] , [saʊθ] ['siːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Iceland	**,**	**the**	**East**	**Indies**	**,**	**West**	**Indies**	**,**	**South**	**Seas**	**and**	**other**	**islands**	**of**	**the**	**world**
冰岛	,	这	东方	印第斯	,	西方	印第斯	,	南	海域	和	其他	岛屿	的	这	世界

,

,

,

冰岛、东印度群岛、西印度群岛、南太平洋以及世界其他岛屿

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['diːmənz] , [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['fliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

the	**interiors**	**were**	**taken**	**over**	**by**	**the**	**demons**	**,**	**the**	**populace**	**fleeing**	**for**
这	室内	是	已采取	超过	经过	这	恶魔	,	这	民众	逃离	为了

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	**lives**	**.**
他们的	生活	.

室内被恶魔占领，民众四散逃命。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊʃnz] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] , [ðəʊ]

As	**for**	**the**	**oceans**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**exactly**	**what**	**had**	**happened**	**there**	**,**	**though**
作为	为了	这	海洋	,	不	一	知道	确切地	什么	有	发生	那里	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðeɪ] ,

it	**was**	**obvious**	**they**	**,**
它	曾是	明显的	他们	,

至于海洋，没有人确切知道那里发生了什么，尽管很明显它们.....

[tuː] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] ; [bʌt; bət] ,

too	**,**	**had**	**received**	**their**	**share**	**of**	**the**	**bombardment**	**on**	**that**	**fateful**	**night**	**;**	**but**	**,**
也	,	有	已收到	他们的	分享	的	这	轰击	在	那	命运的	夜晚	;	但	,

他们也在那个灾难性的夜晚遭受了炮火的袭击；但是，

[waɪl] ['temprətʃər] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] ['nɔːm(ə)l] ,
while **temperatures** **were** **found** **to** **be** **somewhat** **above** **normal** **,**
尽管 温度 是 成立 到 是 有些 多于 普通的 ,

虽然气温略高于正常水平，

['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dedli] [spɔːn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðeə(r)]
scientists **were** **of** **the** **opinion** **that** **the** **deadly** **spawn** **that** **had** **fallen** **there**
科学家 是 的 这 观点 那 这 致命 生成 那 有 倒下 那里
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪŋkjubeɪt] .
had **failed** **to** **incubate** **.**
有 失败的 到 孵化 .

科学家们认为，落在那里的致命虫卵未能孵化。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] ,
IMMEDIATELY **the** **presence** **of** **the** **monsters** **in** **the** **Arizona** **desert** **was** **verified** **,**
立即地 这 在场 的 这 怪物 在 这 亚利桑那 沙漠 曾是 已验证 ,

亚利桑那沙漠中确实存在怪物，这一点立即得到了证实。

['əʊvətən] [kɔːld] [dʒɪm] ['kɑːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .
Overton **called** **Jim** **Carter** **to** **his** **desk** **.**
奥弗顿 称为 吉姆 卡特 到 他的 桌子 .

奥弗顿叫吉姆·卡特到他的办公桌前。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Well** **,** **I've** **got** **a** **big** **assignment** **for** **you** **,** **boy** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 出色地 , 我已经 得到 一个 大的 任务 为了 你 , 男生 , ” 他 说 ,

“嗯，小子，我给你安排了一项重要的任务，”他说。

['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['dʒentli] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .
rather **more** **gently** **than** **was** **his** **fashion** **.**
相当 更多的 轻轻地 比 曾是 他的 时尚 .

比他平时的风格要温和得多。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [hʌ] ? ”
“ **Maybe** **you** **know** **what** **,** **huh** **?** **”**
“ 或许 你 知道 什么 , 嗯 ? ”

“也许你知道是怎么回事，嗯？”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bʌz] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [ðəʊz] [bɜːdz] ? ”
“ **You** **want** **me** **to** **buzz** **out** **and** **interview** **those** **birds** **?** **”**
“ 你 想 我 到 嗡嗡声 出去 和 面试 那些 鸟类 ? ”

“你想让我飞出去采访那些鸟吗？”

“ [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **You** **guessed** **it** **.**
“ 你 猜对了 它 .

“你猜对了。”

[ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] - [ɪm] ! ”
And **photograph** **'** **em** **!** **”**
和 照片 - 呃 ! ”

给他们拍照！

“ [əʊ'keɪ] , [tʃiːf] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tʌfɪst] [dʒɒb] [jet] .
“ **Okay** **,** **Chief** **,** **”** **said** **Carter** **,** **though** **he** **knew** **this** **would** **be** **the** **toughest** **job** **yet** **.**
“ 好的 , 首席 , ” 说 卡特 , 尽管 他 知道 这 会 是 这 最难 工作 然而 .

“好的，局长，”卡特说道，尽管他知道这将是他迄今为止最艰难的任务。

['əʊvətən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Overton **knew** **it** **,** **too** **.**
奥弗顿 知道 它 , 也 .

奥弗顿也知道这一点。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈiːzi] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It won't be easy , ” he said .**
“ 它 惯于 是 简单的 ， ” 他 说 .

“这并不容易，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ **And it may be dangerous .**
“ 和 它 可能 是 危险的 .

“而且这可能很危险。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈsaɪnmənt] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”
You don't have to take the assignment unless you want . ”
你 不 有 到 拿 这 任务 除非 你 想 . ”

你不必接受这项任务，除非你愿意。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] . ”
“ **But I want . ”**
“ 但 我 想 . ”

“但我想要。”

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
I thought you would .
我 想法 你 会 .

我就知道你会这么做。

” [hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn][ədˈmaɪərɪŋli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈenviəsli] .
” He regarded the younger man admiringly , almost enviously .
” 他 认为 这 年轻 男人 钦佩地 , 几乎 羡慕地 .

他带着钦佩甚至嫉妒的目光打量着这位年轻人。

“ [naʊ] , [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈfəʊtəʊz] .
“ Now , about those photos .
“ 现在 , 关于 那些 照片 .

“现在，说说那些照片吧。”

[ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [njuːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
The Television News people haven't been able to get a thing ,
这 电视 消息 人们 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 事物 ,

电视新闻界那边什么都没得到。

[nɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪl] .
nor the War Department — not so much as a still .
也不 这 战争 部门 — 不是 所以 很多 作为 一个 仍然 .

战争部也没有——哪怕是蒸馏器都没有。

[səʊ] [ðəʊz] [ˈfəʊtəʊz] [wɪl] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l] .
So those photos will be valuable .
所以 那些 照片 将要 是 有价值的 .

所以这些照片会很有价值。

” [ˈəʊvətən] [pɔːzd] , [tuː; tə][let] [ðæt] [sɪŋk][ɪn] .
” Overton paused , to let that sink in .
” 奥弗顿 暂停 , 到 让 那 下沉 在 .

奥弗顿停顿了一下，让这句话慢慢消化。

“ [ðel] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
“ They'll be worth a million , in fact , in addition to what the War Department
“ 他们会 是 值得 一个 百万 , 在 事实 , 在 添加 到 什么 这 战争 部门
['ɒfəz] .
offers .
优惠 .

“事实上，除了战争部提供的补偿之外，它们本身价值将达到一百万美元。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðel] [biː; bi] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”
And to you they'll be worth ten thousand dollars . ”
和 到 你 他们会 是 值得 十 千 美元 . ”

对你来说，它们价值一万美元。

“ [haʊ] [kʌm] ? ”
“ How come ? ”
“ 如何 来 ? ”

“怎么会？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] . ”
“ Because that's what the Old Man said . ”
“ 因为 那就是 什么 这 老的 男人 说 . ”

“因为老人家是这么说的。”

“ [wel] , [ai][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [dʒɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊn] .
“ Well , I can use it ! ” said Jim , thinking of Joan .
“ 出色地 , 我 能 使用 它 ! ” 说 吉姆 , 思维 的 琼 .

“嗯，我可以用它！”吉姆说着，想起了琼。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Then go to it !
然后 去 到 它 !

那就去做吧！

” ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
” LEAVING New York late that night ,
” 离开 新的 约克 晚的 那 夜晚 ,

“那天晚上很晚才离开纽约，

['kɑːtə(r)] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [dʒʌst]
Carter timed his flight to arrive over the eastern edge of the desert just
卡特 定时 他的 航班 到 到达 超过 这 东 边缘 的 这 沙漠 只是
[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
before dawn .
前 黎明 .

卡特精心安排了航班时间，以便在黎明前抵达沙漠东部边缘。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['rɒkiz] ['əʊvə(r)] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd]
The trip was uneventful till he crossed the Rockies over New Mexico and
这 旅行 曾是 平静无事 直到 他 交叉 这 落基山脉 超过 新的 墨西哥 和
[iːzd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌærɪ'zəʊnə] .
eased down into Arizona .
缓解 向下 进入 亚利桑那 .

旅途一路平安，直到他翻越落基山脉，途经新墨西哥州，然后缓缓进入亚利桑那州。

[ðen] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][fɑːst] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ɒf] [ə'hed] .
Then , flying low and fast , he suddenly caught a glow of color off ahead .
然后 , 飞行 低的 和 快速地 , 他 突然 捕捉 一个 辉光 的 颜色 离开 前方 .

然后，他低空快速飞行时，突然发现前方有一道彩色的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn] , [ðen] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ] [fuːl]

For	an	instant	Jim	thought	it	was	the	dawn	,	then	called	himself	a	fool
为了	一个	立即的	吉姆	想法	它	曾是	这	黎明	,	然后	称为	他自己	一个	傻子

.

:

.

吉姆有一瞬间以为天亮了，然后又觉得自己真是个傻瓜。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [nɒt][ðə; ði] [iːst] .

For	one	thing	,	the	glow	was	in	the	west	,	not	the	east	.
为了	一	事物	,	这	辉光	曾是	在	这	西方	,	不是	这	东方	.

首先，光芒来自西方，而不是东方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)][mɔː(r)] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒrɪndʒ] .

And	for	another	,	altogether	more	significant	,	it	was	orange	.
和	为了	其他	,	共	更多的	重要的	,	它	曾是	橙子	.

还有一点，也是更重要的一点，它是橙色的。

[hɪz; ɪz] ['kwɒri] !

His	quarry	!
他的	采石场	!

他的猎物！

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bæk] [hɑːd] , [hiː; hi] [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Pulling	his	stick	back	hard	,	he	shot	like	a	rocket	to	ten	thousand	feet	,
拉	他的	戳	后退	难的	,	他	射击	喜欢	一个	火箭	到	十	千	脚	,

他猛地向后拉动球杆，像火箭一样射向一万英尺的高空。

['fɪgjər] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːd] , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv]

figuring	that	a	higher	altitude	,	besides	giving	him	a	better	view	of	the	lay	of
计算	那	一个	更高	高度	,	除了	给予	他	一个	更好的	看法	的	这	躺	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他认为，海拔越高，除了能让他更好地观察地形之外，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [sefə] .

would	be	considerably	safer	.
会	是	相当	更安全	.

会安全得多。

['wɪŋɪŋ] [ɒn] [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

Winging	on	now	at	that	height	,
翅膀	在	现在	在	那	高度	,

现在正以这样的高度继续飞行，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [taɪd] [raɪz] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] [baɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

he	saw	the	orange	tide	rise	higher	in	the	west	by	seconds	,
他	锯	这	橙子	潮	上升	更高	在	这	西方	经过	秒	,

他看到西边的橙色浪潮以几秒钟的速度上涨。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [gɒd] [njuː] [wɒt] ['ɪəri] [leə(r)] .

as	he	rushed	toward	God	knew	what	eery	lair	.
作为	他	匆忙	朝向	上帝	知道	什么	森森	巢穴	.

他朝着天知道是什么阴森恐怖的巢穴疾驰而去。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

He	suddenly	gasped	in	amazement	,	as	he	saw	now	something	so	incredible	it
他	突然	倒吸一口气	在	惊愕	,	作为	他	锯	现在	某物	所以	极好的	它

[left] [hɪm] [nʌm] .

left	him	numb	.
左边	他	麻木的	.

他突然惊得倒吸一口凉气，因为他看到了如此不可思议的景象，让他感到麻木。

[bɪ'ləʊ] , ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɒn] - ['rʌʃɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] !

Below	**,**	**looming**	**above**	**the**	**on**	**-**	**rushing**	**horizon**	**was**	**a**	**city**	**!**
以下	,	迫在眉睫	多于	这	在	-	匆忙	地平线	曾是	一个	城市	!

在下方，地平线上耸立着一座城市！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪti][æz; əz][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'siːv] ,

But	**such**	**a**	**city**	**as**	**the**	**brain**	**of**	**man**	**could**	**scarcely**	**conceive**	**,**
但	这样的	一个	城市	作为	这	脑	的	男人	可以	几乎	构想	,

但这样一座城市，是人类的大脑几乎无法想象的。

[mʌtʃ] [les] ['eksɪkjuːt] — [ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][sʌm; səm] [flə'res(ə)nt] ['ɒrɪndʒ] [mə'tɪəriəl] , ['raɪzɪŋ][tɪə(r)][ɒn]

much	**less**	**execute**	**—**	**a**	**city**	**of**	**some**	**fluorescent**	**orange**	**material**	**,**	**rising**	**tier**	**on**
很多	较少的	执行	—	一个	城市	的	一些	荧光	橙子	材料	,	上升	层级	在

[tɪə(r)] ,

tier	**,**
层级	,

更别提执行了——一座由荧光橙色材料制成的城市，一层又一层地向上延伸，

['lev(ə)l][ɒn]['lev(ə)l] , ['spredɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .

level	**on**	**level**	**,**	**spreading**	**out**	**over**	**the**	**sandy**	**floor**	**of**	**the**	**desert**	**for**	**miles**	**.**
等级	在	等级	,	传播	出去	超过	这	沙	地面	的	这	沙漠	为了	英里	.

层层叠叠，绵延数英里，覆盖着沙漠的沙质地面。

[ænd; ənd] , [æz; əz][dʒɪm] [drɔː] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [wɪəd] ['sɪti][wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ]

And	**,**	**as**	**Jim**	**draw**	**nearer**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**too**	**,**	**that**	**this**	**weird**	**city**	**was**	**teeming**
和	,	作为	吉姆	画	更近	,	他	锯	,	也	,	那	这	诡异的	城市	曾是	繁盛

[wɪð] [laɪf] — ['terəb(ə)l][laɪf] !

with	**life**	**—**	**terrible**	**life**	**!**
和	生活	—	糟糕的	生活	!

随着吉姆走近，他也看到这座怪异的城市里充满了生命——可怕的生命！

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][laɪk][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

Thousands	**of**	**those**	**hideous**	**monsters**	**were**	**working**	**there**	**like**	**an**	**army**	**of**
数千	的	那些	可怕	怪物	是	在职的	那里	喜欢	一个	军队	的

[ænts][ɪn][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] — [ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ,

ants	**in**	**a**	**sand**	**-**	**hill**	**—**	**a**	**sand**	**-**	**hill**	**of**	**glistening**	**,**
蚂蚁	在	一个	沙	-	爬坡道	—	一个	沙	-	爬坡道	的	闪闪发光	,

成千上万只可怕的怪物在那里像沙丘上的蚂蚁大军一样忙碌着——那是一座闪闪发光的沙丘。

['məʊltən] [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

molten	**glass**	**,**	**it**	**seemed**	**from**	**the**	**air**	**.**
熔融的	玻璃	,	它	似乎	从	这	空气	.

从空中看去，像是熔融的玻璃。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)]['sɪti][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ðiːz] ['helɪʃ]

Were	**they**	**building**	**their**	**city**	**from**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**these**	**hellish**
是	他们	建筑	他们的	城市	从	这	沙	的	这	沙漠	,	这些	地狱般的

['glæsiəz] ?

glaciers	**?**
冰川	?

他们是用沙漠的沙子，也就是这些地狱般的冰川，来建造他们的城市吗？

['kɑːtə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Carter	**decided**	**to**	**find**	**out**	**.**
卡特	决定	到	寻找	出去	.

卡特决定查个究竟。

“ [wel] , [hɪə(r)][gəʊz] !

“ Well	**,**	**here**	**goes**	**!**
“ 出色地	,	这里	去	!

“好吧，开始了！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈdaɪvɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈsɪtədəl] , [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [stɪk] ,
" he muttered , diving straight for that dazzling citadel , one hand on the stick ,
" 他 低声说道 , 潜水 直的 为了 那 耀眼的 堡垒 , 一 手 在 这 戳 ,

他低声嘟囔着，一只手握着球杆，径直冲向那座耀眼的堡垒。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈkæm(ə)rə] .
the other gripping the trigger of his automatic camera .
这 其他 扣人心弦 这 扳机 的 他的 自动的 相机 .

另一个人则紧紧握着自动相机的扳机。

" [ðɪsl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɔːl] [raɪt] !
" This'll make a picture for the Old Man , all right !
" 这将 制作 一个 图片 为了 这 老的 男人 , 全部 正确的 !

"这肯定会成为老头子喜欢的一幅画！"

" [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [swept]
" Off to the east the dawn was breaking , and he saw , as he swept
" 离开 到 这 东方 这 黎明 曾是 打破 , 和 他 锯 , 作为 他 扫荡
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

"东方晨曦初露，他俯冲而下时看到，

[ɪts] [ˈpɜːli] [ˈpæst(ə)l] [ʃeɪdz] [ˈblendɪŋ] [ˈwɪədli] [wɪð] [ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈɒrɪndʒ] [gleə(r)] .
its pearly pastel shades blending weirdly with that blinding orange glare .
它是 珍珠般的 粉彩 色调 混合 奇怪的 和 那 失明 橙子 强光 .

它那珠光般的柔和色调与刺眼的橙色光芒奇特地融合在一起。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)] [naʊ] , [hiː; hi][drəʊv][hɪz; ɪz] [ˈskriːmɪŋ] [pleɪn] [ɒn] [wɪð] [ˈθrɒtl] [waɪd] —
Pressing the trigger now , he drove his screaming plane on with throttle wide —
紧迫 这 扳机 现在 , 他 驾驶 他的 尖叫 飞机 在 和 风门 宽的 —
[ænd; ənd] [jes] ,
and yes ,
和 是的 ,

他扣动扳机，驾驶着轰鸣的飞机，油门全开——没错，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [glɑːs] ! — [glɑːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈnaɪtmeə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] .
it was glass ! — glass of some sort , that crazy nightmare down there .
它 曾是 玻璃 ! — 玻璃 的 一些 种类 , 那 疯狂的 恶梦 向下 那里 .

那是玻璃！——某种玻璃，下面那可怕的噩梦。

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] [ˈkɑːtə(r)][æz; əz] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈdeɪzɪŋ] [hiːt] [rəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm] .
" Whew ! " gasped Carter as waves of dazing heat rose about him .
" 呼！ ! " 倒吸一口气 卡特 作为 波浪 的 令人眼花缭乱 热 玫瑰 关于 他 .

"呼！"卡特喘着气说，一股令人眩晕的热浪在他周围升腾。

" [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] !
" Boy , but it's hot !
" 男生 , 但 它是 热的 !

"哇，好热啊！"

[ai][kænt][stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I can't stand much of this .
我 不能 站立 很多 的 这 .

我实在受不了这些。

[ˈbetə(r)][get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [-] [gʊd] .
Better get out while the getting's good .
更好的 得到 出去 尽管 这 得到 好的 .

趁现在形势好赶紧脱身。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [dʌv] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðəʊz] ['faɪəri]
" But he clenched his teeth , and dove on down to see what those fiery
" 但 他 紧握 他的 牙齿 , 和 鸽子 在 向下 到 看 什么 那些 火热
['diːmənz] [lʊkt] [laɪk] .
demons looked like .
恶魔 看起来 喜欢 .

但他咬紧牙关，纵身跃入水中，想看看那些燃烧的恶魔究竟长什么样。

['fʌni] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [ə'tæk] .
Funny they didn't make any effort to attack .
有趣的 他们 没有 制作 任何 努力 到 攻击 .

奇怪的是，他们竟然没有采取任何进攻行动。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [naʊ] .
Surely they must see him now .
一定 他们 必须 看 他 现在 .

他们现在肯定看到他了。

" [teɪk] [ðæt] , [maɪ] [bj'uːtɪz] ! — [ænd; ənd] [ðæt] !
" Take that , my beauties ! — and that !
" 拿 那 , 我的 美女 ! — 和 那 !

"瞧瞧，我的美人们！——还有这个！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] ['fjʊəriəsli] .
" he gasped , pressing the trigger of his camera furiously .
" 他 倒吸一口气 , 紧迫 这 扳机 的 他的 相机 愤怒地 .

他喘着粗气，疯狂地按下相机快门。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][skænt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [hiː; hi] ['lev(ə)ld] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['blɪstərɪŋ] [wɪð]
Then , at a scant two thousand feet , he levelled off , his wings blistering with
然后 , 在 一个 稀少 二 千 脚 , 他 平整 离开 , 他的 翅膀 起泡 和
[ðə; ði] [hiːt] ,
the heat ,
这 热 ,

然后，在离地面仅两千英尺的高度，他平稳地飞了起来，机翼被热浪灼烧得滚烫。

[ænd; ənd] [zuːmd] [ʌp] [ə'gen] — [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [hɪz; ɪz]['endʒɪn] ['fɔːltəd] ; [daɪd] .
and zoomed up again — when to his horror , his engine faltered ; died .
和 放大 向上 再次 — 什么时候 到 他的 恐怖 , 他的 引擎 犹豫不决 ; 死亡 .

他再次加速前进——却惊恐地发现引擎熄火了。

[ɪn] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][dʒɪm] [ðæt] [ðɪs] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [waɪ] ['naɪðə(r)]
IN that agonizing moment it came to Jim that this perhaps was why neither
在 那 痛苦的 片刻 它 来了 到 吉姆 那 这 也许 曾是 为什么 两者都不
[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [njuːz] [nɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['paɪləts][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
the Television News nor the War Department pilots had been able to get
这 电视 消息 也不 这 战争 部门 飞行员 有 到过 有能力的 到 得到
['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [bɪ'ləʊ] .
pictures of the hell below .
图片 的 这 地狱 以下 .

在那痛苦的时刻，吉姆突然意识到，这或许就是电视新闻和战争部飞行员都未能拍到下方地狱景象的原因。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['deərɪŋ] [hiːt] [kɪld] [ðeə(r)][m'əʊtəz] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Had something about that daring heat killed their motors , too , as it had
有 某物 关于 那 大胆 热 被杀 他们的 电机 , 也 , 作为 它 有
[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

难道也是那种酷热的天气导致他们的发动机也像他的一样报废了？

[hæd; həd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [laɪk] ['flʌtərɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] [mɔːθs] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] ?

Had	**they**	**plunged**	**like**	**fluttering**	**,**	**sizzling**	**moths**	**into**	**that**	**inferno**	**of**	**orange**	**flame**	**?**
有	他们	暴跌	喜欢	飘动	,	炙热	蛾子	进入	那	地狱	的	橙子	火焰	?

他们是否像飞蛾扑火般一头扎进了那片橙色的火焰炼狱?

“ [wel] , [ai] [ges] [ɪts] ['kɜːtənz] !

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**it's**	**curtains**	**!**
“	出色地	,	我	猜测	它是	窗帘	!

“好吧，看来一切都结束了！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æltɪmiːtə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ][skænt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [naʊ] .

A	**glance**	**at**	**his**	**altimeter**	**showed**	**a**	**scant**	**eighteen**	**hundred**	**now**	**.**
一个	瞥一眼	在	他的	高度表	显示	一个	稀少	十八	百	现在	.

他瞥了一眼高度计，发现现在只有区区一千八百英尺了。

[ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['ægənaɪzɪŋ] [maɪlz] [ə'hed] .

Another	**glance**	**showed**	**the**	**western**	**boundary**	**of**	**the**	**city**	**,**	**agonizing**	**miles**	**ahead**	**.**
其他	瞥一眼	显示	这	西	边界	的	这	城市	,	痛苦的	英里	前方	.

再往前看一眼，就能看到城市的西边界，还有令人痛苦的数英里远。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**he**	**make**	**it**	**?**
可以	他	制作	它	?

他能做到吗?

[id] [traɪ] , ['eniweɪ] !

He'd	**try**	**,**	**anyway**	**!**
他会	尝试	,	反正	!

他无论如何都会尝试的!

[səʊ] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [glaɪd] , [dʒɪm] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ðæt]

So	**,**	**nursing**	**his**	**plane**	**along**	**in**	**a**	**shallow**	**glide**	**,**	**Jim**	**slipped**	**down**	**through**	**that**
所以	,	护理	他的	飞机	沿着	在	一个	浅的	滑行	,	吉姆	滑倒了	向下	通过	那

['deɪzɪŋ] [hiːt] .

dazing	**heat**	**.**
令人眼花缭乱	热	.

于是，吉姆驾驶着飞机，以浅滑翔的方式，缓缓滑过那令人眩晕的热浪。

“ [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ʌp] !

“	**Got**	**to**	**keep**	**her**	**speed**	**up**	**!**
“	得到	到	保持	她	速度	向上	!

“必须保持她的速度！”

” [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [hɑːf][dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['stedəli] [lɒst] ['æltɪtjuːd] .

”	**he**	**told**	**himself**	**,**	**half**	**deliriously**	**,**	**as**	**he**	**steadily**	**lost**	**altitude**	**.**
”	他	讲述	他自己	,	一半	神志不清地	,	作为	他	稳步	丢失的	高度	.

“他一边说着，一边半梦半醒地告诉自己，同时他的海拔也在不断下降。”

“ [kænt] ['pænkeɪk] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['flæpdʒæk] !

“	**Can't**	**pancake**	**here**	**,**	**or**	**I'll**	**be**	**a**	**flapjack**	**!**
“	不能	饼子	这里	,	或者	患病的	是	一个	煎饼	!

“不能在这里做煎饼，否则我就会变成一块薄煎饼！”

" [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hiː; hi] ['lev(ə)ld] [ɒf] [ə'gen] , [iːzd] [ɒn] [daʊn] , [ɡəʊ] [ɒn] [ðə] [siː] .

"	At	an	altitude	of	less	than	a	thousand	he	levelled	off	again	,	eased	on	down	,	.
"	在	一个	高度	的	较少的	比	一个	千	他	平整	离开	再次	,	缓解	在	向下	,	.

"在海拔不到一千英尺的地方，他再次平稳飞行，缓缓下降。"

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

fully	expecting	to	feel	his	plane	burst	into	flames	.
完全	期待	到	感觉	他的	飞机	爆裂	进入	火焰	.

他完全预料到自己的飞机将会起火爆炸。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [krisp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡæs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔɪld] , [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	though	his	eyebrows	crisped	and	the	gas	must	have	boiled	,	the	sturdy	little	plane	made	it	.
但	尽管	他的	眉毛	酥脆	和	这	气体	必须	有	煮沸	,	这	结实的	小的	飞机	制成	它	.

虽然他的眉毛都烤焦了，汽油也肯定沸腾了，但这架结实的小飞机还是成功着陆了。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːst] [ɡlaɪd] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːlz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] ['dezət] [flɔː(r)] ,

On	a	long	last	glide	,	he	put	her	wheels	down	on	the	sandy	desert	floor	,
在	一个	长的	最后的	滑行	,	他	放	她	车轮	向下	在	这	沙	沙漠	地面	,

在最后的漫长滑行中，他将车轮落在了沙质沙漠的地面上。

[ə; eɪ][beə(r)][hɑːf][maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['sɪərɪŋ] [hel] .

a	bare	half	mile	beyond	that	searing	hell	.
一个	裸	一半	英里	超过	那	灼烧	地狱	.

再往前走半英里，就到了那灼热的地狱之外。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [tə'rɪfɪk] [bʌt; bət] [ɪn'djʊərəbl] [naʊ] .

The	heat	was	still	terrific	but	endurable	now	.
这	热	曾是	仍然	了不起	但	可忍受的	现在	.

虽然天气依然炎热，但现在已经可以忍受了。

[hiː; hi] [deəd] [briːð] [diːpə(r)] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['klɪərɪŋ] .

He	dared	breathe	deeper	;	he	found	his	head	clearing	.
他	敢于	呼吸	更深	;	他	成立	他的	头	清理	.

他敢深呼吸了；他发现头脑清醒了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	was	the	good	of	it	?
但	什么	曾是	这	好的	的	它	?

但这有什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['respaɪt] .

It	was	only	a	respite	.
它	曾是	仅有的	一个	喘息	.

这只是暂时的喘息。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] — [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] !

The	monsters	had	seen	him	,	all	right	—	no	doubt	about	that	!
这	怪物	有	已见	他	,	全部	正确的	—	不	怀疑	关于	那	!

怪物们确实看到了他——这一点毋庸置疑!

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swuːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪəd] ['sɪtədəl] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['hɔːnɪts] .

Already	they	were	swooping	out	of	their	weird	citadel	like	a	pack	of	furious	hornets	.
已经	他们	是	俯冲	出去	的	他们的	诡异的	堡垒	喜欢	一个	盒	的	狂怒	大黄蜂	.

它们已经像一群愤怒的黄蜂一样，从它们那奇特的堡垒中蜂拥而出。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn'kredəbli] [fɑːst] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ðæt] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz]

On	they	came	,	incredibly	fast	,	moving	in	a	wide	half	-	circle	that	obviously	was
在	他们	来了	,	难以置信	快速地	,	移动	在	一个	宽的	一半	-	圆圈	那	明显地	曾是

[plænd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɪm] .

planned	to	envelop	him	.
计划	到	信封	他	.

他们来了，速度快得惊人，呈宽阔的半圆形移动，显然是计划好要将他包围。

[tens] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [duːmd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] , [dʒɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]

Tense	with	horror	,	like	a	doomed	man	at	the	stake	,	Jim	watched	the	flaming
紧张	和	恐怖	,	喜欢	一个	注定失败	男人	在	这	赌注	,	吉姆	观看	这	炽盛

['fælæŋks] [əd'vɑːns] .

phalanx	advance	.
方阵	进步	.

吉姆像一个即将被处死的火刑柱一样，惊恐万分地看着燃烧的方阵向前推进。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ; [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] , [fæn'tæstɪk] [ges]

And	now	he	saw	what	they	really	were	;	saw	that	his	first	,	fantastic	guess
和	现在	他	锯	什么	他们	真的	是	;	锯	那	他的	第一的	,	极好的	猜测

[hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

had	been	right	.
有	到过	正确的	.

现在他终于看清了它们到底是什么；他发现自己最初那个异想天开的猜测是正确的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænts] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] [laɪk] [ænts] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] — [greɪt]

They	were	ants	—	or	at	least	more	like	ants	than	anything	on	earth	—	great
他们	是	蚂蚁	—	或者	在	至少	更多的	喜欢	蚂蚁	比	任何事物	在	地球	—	伟大的

['faɪəri] [təːmaits] [ten] [fiːt] [lɒŋ] ,

fiery	termites	ten	feet	long	,
火热	白蚁	十	脚	长的	,

它们是蚂蚁——或者至少比地球上的任何生物都更像蚂蚁——巨大的、火红的白蚁，长达十英尺。

['hɪdiəs] ['mændibl] ['snæpɪŋ] [laɪk] [stiːl] , [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

hideous	mandibles	snapping	like	steel	,	hot	from	the	forge	,
可怕	下颚	啪啪	喜欢	钢	,	热的	从	这	锻造	,

丑陋的下颚像刚从锻炉里出来的钢铁一样咔嚓作响。

[ðeə(r)] [hjuːdʒ] ['kɒmpaʊnd] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] ['griːnɪʃ] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪvɪd] ['ɒrɪndʒ] ['sɑːkəts]

their	huge	compound	eyes	burning	like	greenish	electric	fire	in	their	livid	orange	sockets
他们的	巨大的	化合物	眼睛	燃烧	喜欢	绿绿色	电的	火	在	他们的	铁青	橙子	插座

.

:

.

它们巨大的复眼在鲜红的眼眶中燃烧着，如同绿色的电火一般。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [dʒɪm] [sɔː] ,

And	another	thing	Jim	saw	,
和	其他	事物	吉姆	锯	,

吉姆还看到了另一件事，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [nɒt] [fləʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

something	that	explained	why	the	fearful	insects	had	not	flown	up	to	attack	him	in	the	air	.
某物	那	解释	为什么	这	可怕	昆虫	有	不是	飞行	向上	到	攻击	他	在	这	空气	.

这就解释了为什么那些害怕的昆虫没有飞到空中攻击他。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

Their	wings	were	gone	!
他们的	翅膀	是	已消失	!

它们的翅膀不见了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [məult] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːθbaʊnd] [naʊ] .

They	had	molted	,	were	earthbound	now	.
他们	有	蜕皮	,	是	地球	现在	.

它们已经蜕皮，现在只能待在陆地上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

THERE	was	much	food	for	thought	in	this	,	but	no	time	to	think	.
那里	曾是	很多	食物	为了	想法	在	这	,	但	不	时间	到	思考	.

这其中有很多值得思考的地方，但没有时间思考。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][hɪm] .

Already	the	creatures	were	almost	on	him	.
已经	这	生物	是	几乎	在	他	.

那些怪物已经几乎逼近他了。

[dʒɪm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['daiəl, dail][ɪn][ə; eɪ][lɑːst]

Jim	turned	his	gaze	from	them	and	bent	over	his	dials	in	a	last
吉姆	转向	他的	目光	从	他们	和	弯曲	超过	他的	拨号盘	在	一个	最后的

['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] .

frantic	effort	to	get	his	motor	started	.
疯狂的	努力	到	得到	他的	发动机	开始	.

吉姆将目光从他们身上移开，俯身在仪表盘上，做着最后的疯狂努力，试图启动发动机。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɒmɪnənt] [naʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

The	instinct	of	self	-	preservation	was	dominant	now	—	and	to	his	joy	,
这	本能	的	自己	-	保存	曾是	主导的	现在	—	和	到	他的	喜悦	,

自我保护的本能此刻占据了主导地位——令他欣喜的是，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['endʒɪn][brɪ'gæn][tuː; tə][hʌm] [wɪð] [laɪf] .

suddenly	the	powerful	little	engine	began	to	hum	with	life	.
突然	这	强大的	小的	引擎	开始	到	哼	和	生活	.

突然，这台动力十足的小型发动机开始嗡嗡作响，焕发出勃勃生机。

[hiː; hi] [druː] [wʌn] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] ,

He	drew	one	deep	breath	of	infinite	relief	,
他	画	一	深的	气息	的	无限	宽慰	,

他长舒一口气，如释重负。

[ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [wɜːl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['dezət] [flɔː(r)] , [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]

then	gave	her	the	gun	and	whirled	off	down	the	desert	floor	,	the	enraged
然后	给予	她	这	枪	和	旋转	离开	向下	这	沙漠	地面	,	这	愤怒

[hɔːd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

horde	after	him	.
部落	后	他	.

然后他把枪递给她，转身冲下沙漠，愤怒的暴民紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)]['ægənaɪzɪŋ] ['ɪnstənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [reɪs] .

For	agonizing	instants	it	was	a	nip	-	and	-	tuck	race	.
为了	痛苦的	瞬间	它	曾是	一个	掐	-	和	-	塞进	种族	.

在令人揪心的瞬间，比赛进入了胶着状态。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [wiːlz] [lɪft] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɑːd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

Then	as	he	felt	his	wheels	lift	,	he	pulled	hard	back	on	his	stick	,
然后	作为	他	毛毡	他的	车轮	举起	,	他	拉	难的	后退	在	他的	戳	,

然后，当他感觉到车轮离地时，他猛地向后拉了拉操纵杆。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [klɔːz] [ðæt] [klʌtʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]

and	swept	up	and	away	from	the	deadly	claws	that	clutched	after	him	in
和	扫荡	向上	和	离开	从	这	致命	爪子	那	紧握	后	他	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他挣脱了追赶他的致命利爪，但那些利爪却徒劳无功。

['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] , [dʒɪm] [bæŋkt] [wʌns] , [swept] [bæk] ,
Climbing **swiftly** **,** **Jim** **banked** **once** **,** **swept** **back** **,**
攀登 迅速地 , 吉姆 银行 一次 , 扫荡 后退 ,

吉姆迅速爬升，倾斜了一下，然后向后掠过，

[pʊt] [ðə; ði] [biːd] [fʊl] [ɒn] [ðæt] ['skætərɪŋ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪəri] [təːmaits] ,
put **the** **bead** **full** **on** **that** **scattering** **half** **-** **circle** **of** **fiery** **termites** **,**
放 这 珠子 满的 在 那 散射 一半 - 圆圈 的 火热 白蚁 ,

把珠子完全放在那群散落的半圆形火白蚁上，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] .
and **pressed** **the** **trigger** **of** **his** **automatic** **camera** **.**
和 按下 这 扳机 的 他的 自动的 相机 .

然后按下自动相机的快门。

“ [ðeə(r)] , ['beɪbiz] !
“ **There** **,** **babies** **!**
“ 那里 , 婴儿 !

“瞧，宝贝们！”

” [hiː; hi] [lɑːft] ['grɪmli] .
” **he** **laughed** **grimly** **.**
” 他 笑了 阴沉地 .

他冷笑了一声。

“ [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊgz] - ['gæləri] [naʊ] !
“ **You're** **in** **the** **Rogues** **'** **Gallery** **now** **!**
“ 你是 在 这 流氓 - 画廊 现在 !

“你现在也算是恶棍之一了！”

” [ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] , ['gɪvɪŋ] [ðæt] [wɪəd]
” **Then** **,** **swinging** **off** **to** **the** **northeast** **,** **he** **continued** **to** **climb** **,** **giving** **that** **weird**
” 然后 , 摇摆 离开 到 这 东北 , 他 持续 到 爬 , 给予 那 诡异的
[ænt] - [hɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .
ant **-** **hill** **a** **wide** **berth** **.**
蚂蚁 - 爬坡道 一个 宽的 泊位 .

然后，他转向东北方向，继续向上攀爬，远远地避开了那个奇怪的蚁丘。

['fʌni] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .
Funny **,** **about** **those** **things** **losing** **their** **wings** **,** **he** **was** **thinking** **now** **.**
有趣的 , 关于 那些 事物 输 他们的 翅膀 , 他 曾是 思维 现在 .

他现在想，那些失去翅膀的东西真是滑稽。

[wʊd] [ðeɪ] [grəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
Would **they** **grow** **them** **again** **,** **or** **were** **they** **on** **the** **ground** **for** **good** **?**
会 他们 生长 他们 再次 , 或者 是 他们 在 这 地面 为了 好的 ?

它们还会再次生长吗？还是已经彻底消失在地里了？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [geɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , ['eniweɪ] ?
And **what** **was** **their** **game** **out** **there** **in** **the** **desert** **,** **anyway** **?**
和 什么 曾是 他们的 游戏 出去 那里 在 这 沙漠 , 反正 ?

他们在沙漠里到底在搞什么鬼？

['kwestʃənz] [dʒɪm] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Questions **Jim** **couldn't** **answer** **,** **of** **course** **.**
问题 吉姆 不能 回答 , 的 课程 .

当然，吉姆无法回答这些问题。

['əʊnli] [taɪm] [wʊd] [tel] .
Only **time** **would** **tell** **.**
仅有的 时间 会 告诉 .

时间会证明一切。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][sɪt][ʌp][ænd; ənd]

Meanwhile	**,**	**he**	**had**	**some**	**pictures**	**that**	**would**	**make**	**the**	**Old**	**Man**	**sit**	**up**	**and**
同时	,	他	有	一些	图片	那	会	制作	这	老的	男人	坐	向上	和

[teɪk] ['nəʊtɪs] ,

take	**notice**	**,**
拿	注意	,

与此同时，他还有一些照片，足以让老人家眼前一亮。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

not	**to**	**mention**	**the**	**War**	**Department**	**.**
不是	到	提到	这	战争	部门	.

更不用说战争部了。

“ [ðeid] ['betə(r)][get][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['beɪbiz] [get][eə(r)] - ['maɪndɪd] [ə'gen] !

“	**They'd**	**better**	**get**	**the**	**Army**	**on**	**the**	**job**	**before**	**those**	**babies**	**get**	**air**	**-**	**minded**	**again**	**!**
“	他们会	更好的	得到	这	军队	在	这	工作	前	那些	婴儿	得到	空气	-	有思想	再次	!

“他们最好赶紧让军队介入，免得那些孩子又开始胡闹了！”

” [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪŋd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] .

”	**he**	**told**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**winged**	**on**	**into**	**the**	**rising**	**sun**	**.**
”	他	讲述	他自己	,	作为	他	有翅膀的	在	进入	这	上升	太阳	.

他一边对自己说着，一边乘着翅膀飞向冉冉升起的太阳。

“ ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ðev] [ɔːl'redi] [steɪdʒd] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɜːt(ə)n] - ['reɪzə(r)] .

“	**Otherwise**	**the**	**show**	**they've**	**already**	**staged**	**may**	**be**	**only**	**a**	**little**	**curtain**	**-**	**raiser**	**.**
“	否则	这	展示	他们有	已经	摆拍	可能	是	仅有的	一个	小的	窗帘	-	举重	.

“否则，他们已经上演的这场戏可能只是个小小的开场秀。”

” [dʒɪmz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

”	**JIM'S**	**arrival**	**in**	**the**	**city**	**room**	**of**	**The**	**New**	**York**	**Press**	**that**	**afternoon**	**was**	**a**
”	吉姆的	到达	在	这	城市	房间	的	这	新的	约克	按	那	下午	曾是	一个

[traɪ'ʌmfənt] [wʌn] ,

triumphant	**one**	**,**
凯	一	,

“那天下午，吉姆凯旋般地抵达了《纽约新闻报》的城市版编辑部。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['reɪdiəʊ] - [fəun] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'hed] [ænd; ənd]['ekstrəz][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɔːl]

for	**he**	**had**	**radio**	**-**	**phoned**	**the**	**story**	**ahead**	**and**	**extras**	**were**	**out**	**all**
为了	他	有	收音机	-	电话	这	故事	前方	和	额外	是	出去	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eərɪə] ,

over	**the**	**metropolitan**	**area**	**,**
超过	这	大都会	区域	,

因为他已经提前用无线电电话播报了消息，整个大都会区都部署了群众演员。

[wɪð] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['peɪpəz] ['evriweə(r)] .

with	**relays**	**flashing**	**from**	**the**	**front**	**pages**	**of**	**papers**	**everywhere**	**.**
和	继电器	闪烁	从	这	正面	页面	的	文件	到处	.

各大报纸的头版头条都在报道继电器事件。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk]

No	**sooner**	**had**	**he**	**turned**	**over**	**his**	**precious**	**pictures**	**to**	**the**	**photographic**
不	很快	有	他	转向	超过	他的	宝贵的	图片	到	这	摄影

[dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən] ['əʊvətən] [rʌʃt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] ,

department	**for**	**development**	**than**	**Overton**	**rushed**	**him**	**to**	**a**	**microphone**	**,**
部门	为了	发展	比	奥弗顿	匆忙	他	到	一个	麦克风	,

他刚把珍贵的照片交给摄影部门冲洗，奥弗顿就急忙把他拉到麦克风前。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

and	**made**	**him**	**repeat**	**his**	**experience**	**for**	**the**	**television**	**screen**	**.**
和	制成	他	重复	他的	经验	为了	这	电视	屏幕	.

并让他对着电视屏幕重现了这段经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtərz] [ɪn'θju:ziæzəm][daɪd] [wen] [ðə; ði] ['negətɪvz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	city	editor's	enthusiasm	died	when	the	negatives	came	out	of	the
但	这	城市	编辑的	热情	死亡	什么时候	这	负面	来了	出去	的	这

[dɪ'veləpə(r)] .

developer	.
开发者	.

但当开发商爆出负面消息时，这位城市编辑的热情就消退了。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] !

“	There	are	your	pictures	!
“	那里	是	你的	图片	!

“你的照片在这里！”

” [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	he	said	,	handing	over	a	bunch	of	them	.
”	他	说	,	处理	超过	一个	束	的	他们	.

“他说着，递给我一大把。”

['kɑ:tə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Carter	looked	at	them	in	dismay	.
卡特	看起来	在	他们	在	沮丧	.

卡特惊愕地看着他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][blæŋk] — [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [pleɪn] [blæk] ['seljulɔɪd] .

They	were	all	blank	—	just	so	much	plain	black	celluloid	.
他们	是	全部	空白的	—	只是	所以	很多	清楚的	黑色的	赛璐珞	.

它们全是空白的——只是一堆普通的黑色赛璐珞片。

“ ['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊzd] ! ” [rɑ:spt] ['əʊvətən] .

“	Over	-	exposed	!	”	rasped	Overton	.
“	超过	-	裸露	!	”	粗糙的	奥弗顿	.

“曝光过度了！”奥弗顿嘶哑地说。

“ [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! ”

“	A	hell	of	a	photographer	you	are	!	”
“	一个	地狱	的	一个	摄影师	你	是	!	”

“你真是个了不起的摄影师！”

“ [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] !

“	I	sure	am	!
“	我	当然	是	!

“我当然是！”

” [dʒɪm] [ə'gri:d] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['ru:fəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['negətɪvz] .

”	Jim	agreed	,	still	gazing	ruefully	at	the	ruined	negatives	.
”	吉姆	同意	,	仍然	凝视	懊悔地	在	这	毁坏	负面	.

吉姆同意了，仍然懊恼地望着那些被毁的底片。

“ ['fʌni] , [ðəʊ] .

“	Funny	,	though	.
“	有趣的	,	尽管	.

“真有意思。”

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] [tʃekt] [bɪ'fɔ:(r)][ai] ['stɑ:tɪd] .

The	camera	was	checked	before	I	started	.
这	相机	曾是	已检查	前	我	开始	.

开始拍摄前，我已经检查过相机了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][bɪ'fɔ:(r)][ai] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] , ['evri] [ʃɒt] .

I	had	the	range	before	I	pulled	the	trigger	,	every	shot	.
我	有	这	范围	前	我	拉	这	扳机	,	每一个	射击	.

每次扣动扳机前，我都会先测量射程。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
" He paused , then added , as though reluctant to excuse himself : " It must
" 他 暂停 , 然后 额外 , 作为 尽管 不情愿的 到 原谅 他自己 : " 它 必须
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hiːt] . "
have been the heat . "
有 到过 这 热 . "

他停顿了一下，然后又补充道，似乎不太愿意为自己辩解："一定是天气太热了。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] !
I suppose so !
我 认为 所以 !

我想也是！

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dæm] [ɪk'spensɪv] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
Well , that was damn expensive heat for you , my lad .
出色地 , 那 曾是 该死 昂贵的 热 为了 你 , 我的 小伙子 .

哎呀，小伙子，你这下可花了不少钱了。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ][ten]['θaʊz(ə)nd] [bʌks] . "
It cost you ten thousand bucks . "
它 成本 你 十 千 雄鹿 . "

这花了你一万美元。

" [jes] , [bʌt; bət] —
" Yes , but —
" 是的 , 但 —

"是的，但是——"

" [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪəli] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət] [θɔːt]
" Jim had been going to say it had nearly cost him his life but thought
" 吉姆 有 到过 去 到 说 它 有 几乎 成本 他 他的 生活 但 想法
['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
better of it .
更好的 的 它 .

吉姆原本想说这件事差点要了他的命，但后来又觉得还是算了。

[bɪ'saɪdz] , [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] .
Besides , an idea had come .
除了 , 一个 主意 有 来 .

此外，我突然想到一个主意。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['negətɪvz] !
" Give me those negatives !
" 给 我 那些 负面 !

"把那些底片给我！"

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] - [ɪm] .
" he said , " I'm going to find out what's wrong with ' em .
" 他 说 , " 我是 去 到 寻找 出去 是什么 错误的 和 - 呃 .

他说："我要查明他们出了什么问题。"

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['əʊvətən] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" And since they were of no use to Overton , he gave them to
" 和 自从 他们 是 的 不 使用 到 奥弗顿 , 他 给予 他们 到
[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

"由于这些东西对奥弗顿来说毫无用处，他就把它们给了吉姆。"

[ðæt] [naɪt] [ə'gen] , [dʒɪm]['kɑːtə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['wentwəθ] [həʊm][ɪn] ['hɑːtfəd] ,
THAT **night** **again** **,** **Jim** **Carter** **presented** **himself** **at** **the** **Wentworth** **home** **in** **Hartford** **,**
那 夜晚 再次 , 吉姆 卡特 呈现 他自己 在 这 温特沃斯 家 在 哈特福德 ,

当晚，吉姆·卡特再次出现在哈特福德的温特沃斯家中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊn] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɪm] .
and **again** **it** **was** **Joan** **who** **admitted** **him** **.**
和 再次 它 曾是 琼 WHO 承认 他 .

又是琼收留了他。

“ [əʊ] , ['dʒɪmi] !
“ **Oh** **,** **Jimmy** **!**
“ 哦 , 吉米 !

“哦，吉米！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” **she** **murmured** **,** **as** **he** **took** **her** **in** **his** **arms** **.**
” 她 低声说道 , 作为 他 采取 她 在 他的 武器 .

她低声说道，他把她抱在怀里。

“ [wɪr] [ɔːl][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ”
“ **We're** **all** **so** **proud** **of** **you** **!** **”**
“ 是 全部 所以 自豪的 的 你 ! ”

我们都为你感到无比骄傲！

“ [aɪm][glæd] ['sʌmwʌn] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm** **glad** **someone** **is** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我是 高兴的 某人 是 , ” 他 说 .

“我很高兴有人这么想，”他说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [juː; jʊ][ræn] !
“ **But** **what** **a** **fearful** **risk** **you** **ran** **!**
“ 但 什么 一个 可怕 风险 你 跑 !

“但是你冒了多大的风险啊！”

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] — ”
If **you** **hadn't** **been** **able** **to** **get** **your** **motor** **started** **—** **”**
如果 你 之前没有 到过 有能力的 到 得到 你的 发动机 开始 — ”

如果你没能启动发动机——”

“ [waɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ?
“ **Why** **think** **of** **unpleasant** **things** **?**
“ 为什么 思考 的 令人不快的 事物 ?

为什么要去想那些不愉快的事情呢?

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **he** **said** **with** **a** **smile** **.**
” 他 说 和 一个 微笑 .

他笑着说。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
Then **they** **went** **into** **the** **library** **,** **where** **Professor** **Wentworth** **added** **his** **congratulations**
然后 他们 去 进入 这 图书馆 , 在哪里 教授 温特沃斯 额外 他的 恭喜!
.
:
.

然后他们去了图书馆，温特沃斯教授在那里向他们表示祝贺。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒɪm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

“	But	I'm	afraid	I	didn't	accomplish	much	,	”	said	Jim	,	explaining	about	the	pictures
“	但	我是	害怕的	我	没有	完成	很多	,	”	说	吉姆	,	解释	关于	这	图片

.

:

.

“但我恐怕没取得什么成就，”吉姆解释这些照片时说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	Let	me	see	them	,	”	said	the	professor	.
“	让	我	看	他们	,	”	说	这	教授	.

“让我看看，”教授说。

[dʒɪm]['hændɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

Jim	handed	them	over	.
吉姆	递交	他们	超过	.

吉姆把它们交给了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] , ['həʊldɪŋ]

For	a	moment	or	two	Professor	Wentworth	examined	them	intently	,	holding
为了	一个	片刻	或者	二	教授	温特沃斯	检查	他们	专注地	,	保持

[ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

them	this	way	and	that	.
他们	这	方式	和	那	.

温特沃斯教授仔细地观察了一会儿，把它们拿来拿去。

“ [ðeɪ] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊzd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət]

“	They	indeed	appear	to	be	extremely	over	-	exposed	,	”	he	admitted	at
“	他们	的确	出现	到	是	极其	超过	-	裸露	,	”	他	承认	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“他们看起来确实过度曝光了，”他长篇大论地承认道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][ænts][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

“	Your	Fire	Ants	are	doubtless	radio	-	active	to	a	high	degree	.
“	你的	火	蚂蚁	是	毫无疑问	收音机	-	积极的	到	一个	高的	程度	.

“你们的火蚁无疑具有很高的放射性。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] [hæd; həd][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf]

The	results	could	not	have	been	much	worse	had	you	tried	to	photograph
这	结果	可以	不是	有	到过	很多	更糟	有	你	尝试	到	照片

[ðə; ði][sʌn][də'rekt] . ”

the	sun	direct	.	”
这	太阳	直接的	.	”

如果直接拍摄太阳，结果也不会更糟。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] , ['gluːmɪli] .

“	I	thought	as	much	,	”	said	Carter	,	gloomily	.
“	我	想法	作为	很多	,	”	说	卡特	,	阴郁地	.

“我就知道会这样，”卡特沮丧地说。

“ [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['dæmɪdʒ]['ɪz(ə)nt][ɪ'repərəb(ə)l] .

“	But	possibly	the	damage	isn't	irreparable	.
“	但	可能	这	损害	不是	无法弥补的	.

“但或许这种损害并非不可弥补。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pv; əv] [ðiːz] ['negətɪvz] .

Suppose	we	try	re	-	developing	a	few	of	these	negatives	.
认为	我们	尝试	关于	-	发展	一个	很少	的	这些	负面	.

假设我们尝试重新冲洗其中的一些底片。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

"	He	led	the	way	to	his	study	,
"	他	引领	这	方式	到	他的	学习	,

他带头走向他的书房，

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

which	since	the	destruction	of	the	observatory	had	been	converted	into	a
哪个	自从	这	破坏	的	这	天文台	有	到过	转换	进入	一个

['temprəri] [lə'bɒrətri] .

temporary	laboratory	.
暂时的	实验室	.

自天文台被毁后，这里被改造成了一个临时实验室。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

TEN	minutes	later	,
十	分钟	之后	,

十分钟后，

[prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'veləpɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn]

Professor	Wentworth	had	his	re	-	developing	bath	ready	in	a	porcelain
教授	温特沃斯	有	他的	关于	-	发展	洗澡	准备好	在	一个	瓷

['beɪs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

basin	and	had	plunged	some	of	the	negatives	into	it	.
盆地	和	有	暴跌	一些	的	这	负面	进入	它	.

温特沃斯教授已经准备好了一个瓷盆，里面放着显影液，他还把一些底片浸入了显影液中。

" [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [wɒt] [fə'tɑːgrəfərz] [kɔːl][ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	process	is	what	photographers	call	intensification	,	"	he	explained	.
"	这	过程	是	什么	摄影师	称呼	集约化	,	"	他	解释	.

他解释说："这个过程，摄影师们称之为增强。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['kemɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	It	consists	chemically	in	the	oxidation	of	a	part	of	the	silver	of	which
"	它	由	化学	在	这	氧化	的	一个	部分	的	这	银	的	哪个

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

the	image	is	composed	.
这	图像	是	由	.

"从化学角度来说，它是图像所用银的一部分氧化形成的。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][juːreɪniəm]['naɪtreɪt] , [plʌs] [pə'tæsiəm] [ˌferɪ'saɪənaɪd] [ə'sɪdɪfaɪd] [wɪð]

I	have	here	in	solution	uranium	nitrate	,	plus	potassium	ferricyanide	acidified	with
我	有	这里	在	解决方案	铀	硝酸盐	,	加	钾	铁氰化物	酸化	和

[ə'siːtɪk]['æsɪd] .

acetic	acid	.
乙酸	酸	.

我这里有硝酸铀溶液，以及用乙酸酸化的铁氰化钾溶液。

[ðə; ði]['lætə(r)][sɔːlt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] , [ɪz][æn; ən]['ɑːksɪdaɪzɪŋ]['eɪdʒənt] ,

The	latter	salt	,	in	the	presence	of	the	acid	,	is	an	oxidizing	agent	,
这	后者	盐	,	在	这	在场	的	这	酸	,	是	一个	氧化	代理人	,

后一种盐在酸的存在下是一种氧化剂。

[ænd; ənd] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [pɹədj'uːsɪz]['sɪlvə(r)]['ɒksaɪd] ,

and	,	when	applied	to	the	image	,	produces	silver	oxide	,
和	,	什么时候	应用	到	这	图像	,	产	银	氧化物	,

当应用于图像时，会生成氧化银。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ə'siːtɪk]['æsɪd] [fɔːmz] ['sɪlvə(r)] ['æsɪteɪt] . "

which	with	the	excess	of	acetic	acid	forms	silver	acetate	.	"
哪个	和	这	过量的	的	乙酸	酸	表格	银	醋酸盐	.	"

它与过量的乙酸反应生成乙酸银。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈkɑːtə(r)] .

“	Which	is	all	so	much	Greek	to	me	!	”	said	Carter	.
“	哪个	是	全部	所以	很多	希腊语	到	我	!	”	说	卡特	.

“这对我来说简直就像天书一样！”卡特说道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌferɪˈsaɪənaɪd] [ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ˌferəʊˈsaɪənaɪd] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)]

“	At	the	same	time	,	the	ferricyanide	is	reduced	to	ferrocyanide	,	”	the	professor
“	在	这	相同的	时间	,	这	铁氰化物	是	减少	到	亚铁氰化物	,	”	这	教授

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

“与此同时，铁氰化物被还原成亚铁氰化物，”教授继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][dʒəʊn] , “ [ˌweərəˈpɒn] [ɪnˈsɒljəb(ə)l] [red] [juˈreɪniəm][ˌferəʊˈsaɪənaɪd][ɪz] [prəˈdjuːst] ,

with	a	smile	at	Joan	,	“	whereupon	insoluble	red	uranium	ferrocyanide	is	produced	,
和	一个	微笑	在	琼	,	“	于是	不溶	红色的	铀	亚铁氰化物	是	生产	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他笑着对琼说：“由此生成不溶性红色亚铁氰化铀，并且，

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɑːksɪdaɪzd][baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] ,

while	some	of	the	silver	,	in	being	oxidized	by	this	process	,
尽管	一些	的	这	银	,	在	存在	氧化	经过	这	过程	,

而部分银则在此过程中被氧化，

[ɪz] ['rendəd] ['sɒljəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['negətɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] ,

is	rendered	soluble	and	removed	from	the	negative	into	the	solution	,
是	渲染	可溶	和	已移除	从	这	消极的	进入	这	解决方案	,

被溶解并从负极转移到溶液中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪli] [nɒn] - [æk'tɪnɪk][ænd; ənd][ɪnˈsɒljəb(ə)l][juˈreɪniəm] ['kɒmpaʊnd] .

it	is	replaced	by	the	highly	non	-	actinic	and	insoluble	uranium	compound	.
它	是	替换	经过	这	高度	非	-	光化	和	不溶	铀	化合物	.

它被高度非放射性且不溶的铀化合物所取代。

” [ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz][wʌn][kwaɪt][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [fəˈtɑːgrəfərz] [ɪkˈspɪərɪənst] [ɪn][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l]

”	The	process	was	one	quite	familiar	to	photographers	experienced	in	astronomical
”	这	过程	曾是	一	相当	熟悉的	到	摄影师	经验丰富的	在	天文

[wɜːk] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

work	,	he	explained	.
工作	,	他	解释	.

“对于有天文摄影经验的摄影师来说，这个过程非常熟悉，”他解释说。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [rɪˈzʌlts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] .

In	fifteen	minutes	they	should	know	what	results	they	were	getting	.
在	十五	分钟	他们	应该	知道	什么	结果	他们	是	获得	.

十五分钟后他们应该就能知道结果如何了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [blæk]

But	when	fifteen	minutes	passed	and	the	negatives	were	still	as	black
但	什么时候	十五	分钟	通过了	和	这	负面	是	仍然	作为	黑色的

[æz; əz]['evə(r)] , [dʒɪmz][həʊp] [wein] .

as	ever	,	Jim's	hope	waned	.
作为	曾经	,	吉姆的	希望	减弱	.

但十五分钟过去了，底片仍然一片漆黑，吉姆的希望渐渐破灭了。

[nɒt] [səʊ] [prəˈfesə(r)] ['wentˌwɜːrθs] , [haʊˈevə(r)] .

Not	so	Professor	Wentworth's	,	however	.
不是	所以	教授	温特沃斯	,	然而	.

但温特沃斯教授却并非如此。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [bʌt; bət] [sləʊ] [rɪ'ækʃn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l]
“ **There** **is** **a** **definite** **but** **slow** **reaction** **taking** **place** **,** ” **he** **said** **after** **a** **careful**
“ 那里 是 一个 定 但 慢的 反应 采取 地方 , ” 他 说 后 一个 小心
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination **.**
考试 .

仔细检查后，他说：“确实存在一种缓慢但确定的反应。”

“ ['aɪðə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊʒə(r)][ɪz]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,
“ **Either** **the** **over** **-** **exposure** **is** **even** **greater** **than** **I** **had** **suspected** **,**
“ 任何一个 这 超过 - 接触 是 甚至 更大的 比 我 有 怀疑 ,

“要么是过度曝光的程度比我预想的还要严重，

[ɔ:(r)][ðə; ði][æk'tɪnɪk] [reɪz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['stʌbən]
or **the** **actinic** **rays** **from** **your** **interesting** **subjects** **have** **formed** **a** **stubborn**
或者 这 光化 射线 从 你的 有趣的 主题 有 形成 一个 固执的
['kemɪk(ə)l]['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
chemical **union** **with** **the** **silver** **of** **the** **image** **.**
化学 联盟 和 这 银 的 这 图像 .

或者，来自你拍摄对象的感光射线与图像中的银形成了顽固的化学结合。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] ,
In **the** **latter** **event** **,** **which** **is** **the** **theory** **I** **am** **going** **to** **work** **on** **,**
在 这 后者 事件 , 哪个 是 这 理论 我 是 去 到 工作 在 ,

在后一种情况下，也就是我接下来要研究的理论，

[wi:; wi][mʌst; məst] [spi:d] [ʌp][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'ses] ['sɪlvə(r)]
we **must** **speed** **up** **the** **reaction** **and** **tear** **some** **of** **that** **excess** **silver**
我们 必须 速度 向上 这 反应 和 撕 一些 的 那 过量的 银
[ɒf] ,
off **,**
离开 ,

我们必须加快反应速度，并去除一些多余的银。

[ɪf] [wɪr] ['evə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'ni:θ] . ”
if **we're** **ever** **to** **see** **what** **is** **underneath** **.** **”**
如果 是 曾经 到 看 什么 是 下 . ”

如果我们想要一窥其下究竟是什么的话。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:d] [ʌp][ðə; ði] [ri'ækʃn] ? ” [ɑ:skt] [dʒɪm] .
“ **But** **how** **are** **you** **going** **to** **speed** **up** **the** **reaction** **?** **”** **asked** **Jim** **.**
“ 但 如何 是 你 去 到 速度 向上 这 反应 ? ” 问 吉姆 .

“但是，你打算如何加快反应速度呢？”吉姆问道。

“ [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju'reɪniəm][wɒz; wəz] ['prɪti] [strɒŋ] [stʌf] [baɪ][ɪt'self] . ”
“ **I** **thought** **that** **uranium** **was** **pretty** **strong** **stuff** **by** **itself** **.** **”**
“ 我 想法 那 铀 曾是 漂亮的 强的 东西 经过 本身 . ”

“我原以为铀本身就是一种威力很强的物质。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
“ **It** **is** **,**
“ 它 是 ,

“这是，

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [nju:] ['sʌbstəns] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
but **not** **as** **strong** **as** **this** **new** **substance** **we** **have** **in** **combination** **with** **the**
但 不是 作为 强的 作为 这 新的 物质 我们 有 在 组合 和 这
['sɪlvə(r)][hɪə(r)] .
silver **here** **.**
银 这里 .

但它不如我们这里与银结合的这种新物质那么强。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪˌlek'trɒləsɪs] — [ɔː(r)] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪŋ] .

So **I** **think** **I'll** **try** **a** **little** **electrolysis** **—** **or** **,** **in** **plain** **English** **,** **electro** **-** **plating** **.**

所以 我 思考 患病的 尝试 一个 小的 电解 — 或者 , 在 清楚的 英语 , 电 - 电镀 .

所以我想我会尝试一下电解——或者用通俗的话来说，就是电镀。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [klɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

” **As** **he** **spoke** **,** **the** **professor** **clipped** **a** **couple** **of** **platinum** **electrodes** **to** **the** **basin** **,**

” 作为 他 辐 , 这 教授 剪辑 一个 夫妻 的 铂 电极 到 这 盆地 ,

“说话间，教授将几个铂电极夹在了水槽上，

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

one **at** **each** **end** **.**

一 在 每个 结尾 .

两端各一个。

[tuː; tə][ðə; ði]['ænəʊd][hiː; hi] [ə'tætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] .

To **the** **anode** **he** **attached** **one** **of** **the** **negatives** **,** **to** **the** **cathode** **a** **small** **piece** **of** **iron** **.**

到 这 阳极 他 随附的 一 的 这 负面 , 到 这 阴极 一个 小的 片 的 铁 .

他在阳极上连接了一个负极，在阴极上连接了一小块铁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彗星的后裔(Spawn of the Comet)
第2/2页

“ [naʊ] [ðen] , [wiːl; wil] [suːn] [siː] .
“ Now then , we'll soon see .
“ 现在 然后 , 出色地 很快 看 .

那么，我们很快就会看到了。

” [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkʌrənt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪərz] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈriːəstæt] , [wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
” He passed a low current into the wires , through a rheostat , with startling results .
” 他 通过了 一个 低的 当前的 进入 这 电线 , 通过 一个 变阻器 , 和 令人震惊 结果 .

“他通过变阻器向导线中通入微弱电流，结果令人震惊。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪəd] [ˈveɪpə(r)][rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
There was a sudden foaming of the solution and a weird vapor rose from it ,
那里 曾是 一个 突然 起泡 的 这 解决方案 和 一个 诡异的 汽 玫瑰 从 它 ,

溶液突然冒出大量泡沫，并伴有奇怪的蒸汽升腾而起。

[ˈluːmɪnəs] , [ˈmɪlki] , [ˈfeɪntli] [ˈɒrɪndʒ] .
luminous , milky , faintly orange .
发光的 , 乳白色 , 淡淡的 橙子 .

发光的，乳白色的，略带橙色。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][steə(r)] .
FOR a moment , all they could do was stare .
为了 一个 片刻 , 全部 他们 可以 做 曾是 盯 .

一时间，他们只能呆呆地望着。

[ðen] [prəˈfesə(r)] [ˈwentwəθ] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [stept] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tæŋk] .
Then Professor Wentworth switched off the current and stepped toward the tank .
然后 教授 温特沃斯 切换 离开 这 当前的 和 步 朝向 这 坦克 .

然后温特沃斯教授关掉了水流，走向水箱。

[ˈweɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈɒrɪndʒ] [gæs] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæθəʊd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Waving away that orange gas , he reached for the cathode and held it up .
挥手 离开 那 橙子 气体 , 他 达到 为了 这 阴极 和 握住 它 向上 .

他挥手驱散了橙色的气体，伸手拿起阴极并将其举了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈaɪən] , [bʌt; bət][ˈsɪlvə(r)] , [naʊ] .
It was no longer iron , but silver , now .
它 曾是 不 更长 铁 , 但 银 , 现在 .

它不再是铁了，而是银了。

“ [ˈpleɪtɪd] , [juː; jʊ] [siː] !
“ Plated , you see !
“ 镀 , 你 看 !

“镀层，你看！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
” he exclaimed in triumph .
” 他 惊呼 在 胜利 .

他得意地喊道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [fjuːmz] ！ ” [kraɪd] [dʒɪm] .
“ **Yes** , **but** **those** **fumes** ! ” **cried** **Jim** .
“ 是的 , 但 那些 烟雾 ！ ” 哭 吉姆 .

“是啊，可是那些烟雾！”吉姆喊道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] . ”
“ **Why** , **they** **were** **the** **same** **color** **as** **the** — **the** **Fire** **Ants** , **as** **you** **call** **them** . ”
“ 为什么 , 他们 是 这 相同的 颜色 作为 这 — 这 火 蚂蚁 , 作为 你 称呼 他们 . ”

“它们的颜色和你们所说的火蚁一样。”

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ **I** **know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] .
” **The** **professor** **was** **not** **as** **calm** **as** **he** **pretended** .
” 这 教授 曾是 不是 作为 冷静的 作为 他 假装 .

“这位教授并不像他表现得那么冷静。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈliːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ækˈtɪnɪk] [reɪz] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
“ **We** **have** **released** **some** **of** **their** **actinic** **rays** **captured** **by** **the** **negative** ,
“ 我们 有 发布 一些 的 他们的 光化 射线 捕获 经过 这 消极的 ,

“我们已经释放了一些被底片捕获的它们的放射性射线，

[ɪn] [ˈpraɪɪŋ] [luːs] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈses] [ˈsɪlvə(r)] .
in **prying** **loose** **our** **excess** **silver** .
在 窥探 松动的 我们的 过量的 银 .

撬开我们多余的白银。

[ˈleɪtə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ænd; ənd] [ˈkæptʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈveɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnæləsɪs] .
Later **I** **shall** **repeat** **the** **process** **and** **capture** **some** **of** **that** **vapor** **for** **analysis** .
之后 我 将 重复 这 过程 和 捕获 一些 的 那 汽 为了 分析 .

之后我将重复这个过程，并收集一些蒸汽进行分析。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ɔːlˈredi] [ˈtriːtɪd] .
At **present** , **let** **us** **have** **a** **look** **at** **the** **negative** **already** **treated** .
在 展示 , 让 我们 有 一个 看 在 这 消极的 已经 治疗 .

现在，让我们来看看已经处理过的负面情况。

” [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈænəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [naʊ] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd]
” **He** **lifted** **the** **anode** **from** **the** **solution** **now** , **removed** **the** **negative** , **and** **held** [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
” 他 抬起 这 阳极 从 这 解决方案 现在 , 已移除 这 消极的 , 和 握住 它 向上 .

“他现在把阳极从溶液中取出，取下负极，然后举了起来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] .
A **smile** **of** **satisfaction** **broke** **over** **his** **face** , **followed** **by** **a** **shudder** .
一个 微笑 的 满意 打破 超过 他的 脸 , 随后 经过 一个 不寒而栗 .

他脸上露出满意的笑容，随后浑身一颤。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒɪm] !
“ **There** **you** **are** , **Jim** !
“ 那里 你 是 , 吉姆 !

“吉姆，你在这儿啊！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !

Have	a	look	!
有	一个	看	!

快来看看！

" [dʒɪm] [lʊkt] , [wɪð] [dʒəʊn] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['tiŋgl] .

"	Jim	looked	,	with	Joan	peering	over	his	shoulder	,	and	his	pulses	tingled	.
"	吉姆	看起来	,	和	琼	窥视	超过	他的	肩膀	,	和	他的	脉冲	刺痛	.

吉姆看了一眼，琼正从他身后探出头来，他的心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['skætərɪŋ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪəri] [təːmaits] ,

It	was	a	clear	shot	of	that	scattering	half	-	circle	of	fiery	termites	,
它	曾是	一个	清除	射击	的	那	散射	一半	-	圆圈	的	火热	白蚁	,

那是一张清晰的照片，拍到了四散飞舞的半圆形火红白蚁群。

['teɪkən]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [swept] [bæk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

taken	after	he	got	away	and	swept	back	over	them	.
已采取	后	他	得到	离开	和	扫荡	后退	超过	他们	.

在他逃脱后，他又横扫了他们。

" [seɪ] , [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Say	,	that's	wonderful	!
"	说	,	那就是	精彩的	!

"哇，太棒了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" ['wʌndəf(ə)l] — [bʌt; bət]['hɒrəb(ə)l] ! " ['ekəud] [dʒəʊn] .

"	Wonderful	—	but	horrible	!	"	echoed	Joan	.
"	精彩的	—	但	可怕	!	"	回声	琼	.

"太棒了——但也太可怕了！"琼附和道。

" [aɪl] [əd'mɪt] ['ðer] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] [lʊks] , " [lɑːft] ['kɑːtə(r)] .

"	I'll	admit	they're	not	much	on	looks	,	"	laughed	Carter	.
"	患病的	承认	它们是	不是	很多	在	看起来	,	"	笑了	卡特	.

"我承认他们长得不太好看，"卡特笑着说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['həʊmli] [mæps][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪn] [fækt] !

"	But	their	homely	maps	are	worth	a	lot	to	me	—	ten	thousand	dollars	,	in	fact	!
"	但	他们的	家常的	地图	是	值得	一个	很多	到	我	—	十	千	美元	,	在	事实	!

"但是，他们那些朴素的地图对我来说价值连城——实际上价值一万美元！"

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	He	told	her	why	,	and	what	he	proposed	to	do	with	the	money	,
"	他	讲述	她	为什么	,	和	什么	他	建议的	到	做	和	这	钱	,

他告诉她原因，以及他打算如何使用这笔钱。

[ænd; ənd][dʒəʊn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

and	Joan	thought	it	a	very	good	idea	.
和	琼	想法	它	一个	非常	好的	主意	.

琼觉得这是个非常好的主意。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [rest]

While	this	was	taking	place	,	Professor	Wentworth	was	re	-	developing	the	rest
尽管	这	曾是	采取	地方	,	教授	温特沃斯	曾是	关于	-	发展	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪvz] .

of	the	negatives	.
的	这	负面	.

与此同时，温特沃斯教授正在冲洗剩下的底片。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['sælvɪdʒd] ,

At	last	all	had	been	salvaged	,
在	最后的	全部	有	到过	打捞	,

最终一切都被挽救了。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪəd] [glɑːs] ['sɪti] [aʊt] [ðeə(r)] ,

even	those	taken	in	the	terrific	heat	over	that	weird	glass	city	out	there	,
甚至	那些	已采取	在	这	了不起	热	超过	那	诡异的	玻璃	城市	出去	那里	,

即使是在那个奇异的玻璃城市上空酷热难耐的环境下拍摄的照片，

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['əʊvətən] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	Jim	was	preparing	to	bear	them	back	to	Overton	in	triumph	.
和	吉姆	曾是	准备	到	熊	他们	后退	到	奥弗顿	在	胜利	.

吉姆正准备带着他们凯旋而归，回到奥弗顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði]['kaɪndli] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	had	thanked	the	kindly	professor	from	the	bottom	of	his	heart	,
他	有	谢谢	这	亲切地	教授	从	这	底部	的	他的	心	,

他由衷地感谢了这位和蔼的教授。

[hæd; həd]['iːv(ə)n][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [dʒəʊn] .

had	even	told	him	something	of	what	he	had	been	telling	Joan	.
有	甚至	讲述	他	某物	的	什么	他	有	到过	讲述	琼	.

甚至还告诉他一些他告诉琼的事情。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][wʌn][lɑːst] ['kwestʃən] , [ðen] [gəʊ] .

There	remained	but	to	put	one	last	question	,	then	go	.
那里	剩余	但	到	放	一	最后的	问题	,	然后	去	.

我只想问最后一个问题，然后就走。

“ ['sʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['naɪtmeəz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Summing	it	all	up	,	what	do	you	make	of	those	nightmares	?	”	he	asked	.
“	求和	它	全部	向上	,	什么	做	你	制作	的	那些	噩梦	?	”	他	问	.

“总而言之，你如何看待那些噩梦？”他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

“	Do	you	think	they	can	be	destroyed	?
“	做	你	思考	他们	能	是	损毁	?

你认为它们可以被摧毁吗?

” [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

”	Professor	Wentworth	did	not	reply	at	once	.
”	教授	温特沃斯	做过	不是	回复	在	一次	.

温特沃斯教授没有立即回答。

“ [aɪ][kæn; kən] [pə'hæps] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['betə(r)] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [ðɪs]

“	I	can	perhaps	answer	your	question	better	when	I	have	analyzed	this
“	我	能	也许	回答	你的	问题	更好的	什么时候	我	有	分析	这

['spesɪmən] [ɒv; əv][gæs] ,

specimen	of	gas	,
标本	的	气体	,

“或许等我分析完这个气体样本后，就能更好地回答你的问题了。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][test] - [tjuːb][ɪn] [wɪtʃ] [swəːl] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]

"	he	said	at	length	,	holding	up	a	test	-	tube	in	which	swirled	a	quantity	of
"	他	说	在	长度	,	保持	向上	一个	测试	-	管子	在	哪个	旋转	一个	数量	的

[ðæt] ['luːmɪnəs] ,

that	luminous	,
那	发光的	,

"他终于说道，同时举起一支试管，里面旋转着一些那种发光的物质。"

['mɪlki] ['ɒrɪndʒ] ['veɪpə(r)] .

milky	orange	vapor	.
乳白色	橙子	汽	.

乳白色橙色蒸汽。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

"	But	if	you	wish	to	quote	me	for	publication	,
"	但	如果	你	希望	到	引用	我	为了	发布	,

"但如果你想引用我的话用于发表，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

you	may	say	that	when	I	have	learned	the	nature	of	it	,
你	可能	说	那	什么时候	我	有	学习	这	自然	的	它	,

你可能会说，当我了解了它的本质之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] [ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] .

I	shall	devote	all	my	energies	to	combating	the	menace	it	constitutes	.
我	将	奉献	全部	我的	能量	到	对抗	这	威胁	它	构成	.

我将竭尽全力消除它所构成的威胁。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dʒɪm] [tʊk] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

"	And	that	was	the	message	Jim	took	back	with	him	,
"	和	那	曾是	这	信息	吉姆	采取	后退	和	他	,

"这就是吉姆带回去的信息。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['əʊvətən] [məʊst] .

but	it	was	the	pictures	that	interested	the	practical	Overton	most	.
但	它	曾是	这	图片	那	感兴趣的	这	实际的	奥弗顿	最多	.

但最吸引务实的奥弗顿的还是那些照片。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊvətən] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

BEFORE	many	days	,	however	,	Overton	,	with	the	rest	of	the	world	,	was	turning
前	许多	天	,	然而	,	奥弗顿	,	和	这	休息	的	这	世界	,	曾是	转弯

['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] ,

anxiously	to	Professor	Wentworth	,
焦虑地	到	教授	温特沃斯	,

然而，没过几天，奥弗顿和全世界其他人一样，开始焦急地向温特沃斯教授寻求帮助。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] .

watching	his	every	move	,	awaiting	his	every	word	.
观看	他的	每一个	移动	,	等待中	他的	每一个	单词	.

密切注视着他的一举一动，等待着他的每一句话。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] ['terəb(ə)l] [rɪ'pɔːts] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

For	before	many	days	terrible	reports	started	coming	in	,
为了	前	许多	天	糟糕的	报告	开始	未来	在	,

几天后，可怕的消息开始不断传来。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [graʊndz] [ɒv; əv]

not	only	from	the	Arizona	desert	but	from	the	assembly	grounds	of
不是	仅有的	从	这	亚利桑那	沙漠	但	从	这	集会	理由	的

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænts] ['evriweə(r)] .

the	Fire	Ants	everywhere	.
这	火	蚂蚁	到处	.

不仅来自亚利桑那沙漠，而且来自各地的火蚁聚集地。

[ðəʊz] ['dedli] [tə:maits] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:v] !
Those deadly termites were on the move !
那些 致命 白蚁 是 在 这 移动 !

那些致命的白蚁开始活动了!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [frɒm; fræm][ðeə(r)]['sentrəl] ['sɪtədəlz][ɪn] ['ɒmɪnəs] , [ɪk'spændɪŋ] ['sɜ:klz] —
They were spreading from their central citadels in ominous , expanding circles —
他们 是 传播 从 他们的 中央 城堡 在 不祥的 , 扩展 界 —
['sɜ:klz] [ðæt] [in'gʌlf] ['vɪlɪdʒ] ,
circles that engulfed villages ,
界 那 吞噬 村庄 ,

它们从中心要塞向外扩散，形成一个个不祥的、不断扩张的圆圈——这些圆圈吞噬了村庄。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , [rɪ'lentləs] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feəli]
towns and cities in a swift , relentless ring of annihilation that was fairly
城镇 和 城市 在 一个 迅速 , 狠 戒指 的 湮灭 那 曾是 相当
['stju:pɪfaɪɪŋ] .
stupefying .
令人震惊 .

城镇和城市在迅速而无情的毁灭性打击下迅速消失，场面令人震惊。

[ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['fi:nɪks] , ['tu:sɒn] [ænd; ənd] ['preskət] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ]
In North America , the cities of Phoenix , Tucson and Prescott , with all that lay
在 北 美国 , 这 城市 的 凤凰 , 图森 和 普雷斯科特 , 和 全部 那 躺
[bɪ'twi:n] ,
between ,
之间 ,

在北美，凤凰城、图森和普雷斯科特这三个城市，以及它们之间的所有地区，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [gɒn] ,
were already gone ,
是 已经 已消失 ,

他们已经走了，

[ðeə(r)]['fræntɪk] ['pɔpjuləs] ['fli:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt]
their frantic populaces fleeing to the four points of the compass before that
他们的 疯狂的 民众 逃离 到 这 四 积分 的 这 罗盘 前 那
['feɪtfl] ['ɒrɪndʒ] [taɪd] .
fateful orange tide .
命运的 橙子 潮 .

惊慌失措的民众逃往四面八方，躲避那场毁灭性的橙色浪潮。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [rəu'sɑ:riəu; rɔ:'sɑ:rijɔ:][ænd; ənd] ['kɔ:dəbə] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [rɪŋ]
In South America , Rosario and Cordoba were within the flaming ring
在 南 美国 , 罗萨里奥 和 科尔多瓦 是 之内 这 炽盛 戒指
[ænd; ənd] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .
and Buenos Aires was threatened .
和 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 曾是 威胁 .

在南美洲，罗萨里奥和科尔多瓦处于战火中心，布宜诺斯艾利斯也受到威胁。

[ɪn] ['jʊərəp] , ['mɒskəʊ] [ænd; ənd][ɪts][vɑ:st] ['trɪbjətri] [pleɪn][hæd; həd]['fɔ:lən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
In Europe , Moscow and its vast tributary plain had fallen before the invaders .
在 欧洲 , 莫斯科 和 它是广阔的 支流 清楚的 有 倒下 前 这 入侵者 .

在欧洲，莫斯科及其广阔的附属平原已在侵略者面前沦陷。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [ðeəz] , ['ri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm]['uəgɑ:]
In Asia , a veritable inland empire was theirs , reaching from Urga
在 亚洲 , 一个 真正的 内陆 帝国 曾是 他们的 , 到达 从 乌尔加
[tu:; tə][ðə; ði] - ['maʊntənz] .
to the Khingan Mountains .
到 这 - 山脉 .

在亚洲，他们建立了一个名副其实的内陆帝国，疆域从乌尔加延伸到兴安山脉。

[ɪn]['æfrɪkə] , ['sʌðən] [æl'dʒɪəriə][ænd; ənd] [frentʃ] [su'dɑ:n; su'dæn] , [wɪð] [ðeə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [smɔ:l]
In 在 **Africa** 非洲 **,** , **Southern** 南方 **Algeria** 阿尔及利亚 **and** 和 **French** 法语 **Sudan** 苏丹 **,** , **with** 和 **their** 他们的 **innumerable** 无数 **small** 小的
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][əʊ'eɪsi:z] , [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvərʌn] .
villages 村庄 **and** 和 **oases** 绿洲 **,** , **were** 是 **overrun** 超限 **.** .

在非洲，阿尔及利亚南部和法属苏丹，那里有无数的小村庄和绿洲，遭到了入侵。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ku:l'^ɑ:di] [hæd; həd] [sə'kʌm] [ænd; ənd] [pɜ:θ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
In 在 **Australia** 澳大利亚 **,** , **Coolgardie** 库尔加迪 **had** 有 **succumbed** 屈服了 **and** 和 **Perth** 珀斯 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **panic** 恐慌 **.** .

在澳大利亚，库尔加迪沦陷，珀斯陷入恐慌。

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənts] ,
But 但 **fearful** 可怕 **though** 尽管 **the** 这 **destruction** 破坏 **was** 曾是 **on** 在 **the** 这 **continents** 各大洲 **,** ,

尽管大陆上满目疮痍，令人恐惧，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ðæt] ['sʌfəd] [məʊst] .
it 它 **was** 曾是 **the** 这 **islands** 岛屿 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **that** 那 **suffered** 遭受 **most** 最多 **.** .

世界上的岛屿遭受的损失最为严重。

[fɜ:st] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] , [ðəʊz] [ˌpɪktʃə'resk] [gri:n] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['si:z] , [krisp] [ænd; ənd]
First 第一的 **the** 这 **smallest** 最小 **,** , **those** 那些 **picturesque** 如画 **green** 绿色的 **gems** 宝石 **of** 的 **the** 这 **South** 南 **Seas** 海域 **,** , **crisped** 酥脆 **and** 和
['perɪʃt] .
perished 遇难 **.** .

首先是最小的，那些来自南海的风景如画的绿色宝石，已经干枯凋零了。

[ðen] [keɪm] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [du:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hə'waɪən] [gru:p] , [ðə; ðɪ] ['fɪlɪpi:nz] , [ðə; ðɪ]
Then 然后 **came** 来了 **reports** 报告 **of** 的 **the** 这 **doom** 厄运 **of** 的 **the** 这 **Hawaiian** 夏威夷 **group** 团体 **,** , **the** 这 **Philippines** 菲律宾 **,** , **the** 这
[i:st] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] ,
East 东方 **and** 和 **West** 西方 **Indies** 印第斯 **,** ,

随后传来夏威夷群岛、菲律宾、东印度群岛和西印度群岛即将解体的噩耗。

[nju:] ['zi:lənd] , [tæz'meɪniə][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['perɪʃɪŋ] [baɪ]
New 新的 **Zealand** 新西兰 **,** , **Tasmania** 塔斯马尼亚 **and** 和 **a** 一个 **score** 分数 **of** 的 **others** 其他的 **,** , **their** 他们的 **populations** 人口 **perishing** 消亡 **by** 经过
[ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] ,
the 这 **thousands** 数千 **,** ,

新西兰、塔斯马尼亚以及其他几十个国家和地区，成千上万的人口正在死去。

[æz; əz] ['ʃɪpɪŋ] [pru:vd] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['seɪfti] .
as 作为 **shipping** 船运 **proved** 已证实 **unavailable** 不可用 **to** 到 **transport** 运输 **them** 他们 **to** 到 **safety** 安全 **.** .

因为无法通过海运将他们运送到安全的地方。

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['trædʒɪk] [feɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
By 经过 **far** 远的 **the** 这 **most** 最多 **tragic** 悲惨 **fate** 命运 **,** , **however** 然而 **,** , **was** 曾是 **that** 那 **suffered** 遭受 **by** 经过 **the** 这 **British** 英国 **Isles** 岛屿 **.** .

然而，迄今为止最悲惨的命运莫过于不列颠群岛所遭受的苦难。

[wɒt] ['hæpənd] [ðeə(r)] [stʌnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][tu:; tə]

What	happened	there	stunned	the	world	,	and	brought	realization	to
什么	发生	那里	目瞪口呆	这	世界	,	和	带来	实现	到

[hju:'mænəti] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [ˌɪntə'vi:nd] ,

humanity	that	unless	some	miracle	intervened	,
人类	那	除非	一些	奇迹	介入	,

那里发生的事情震惊了世界，也让人类意识到，除非奇迹发生，否则

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ɔ:l] .

it	was	but	a	mirror	of	the	doom	that	awaited	all	.
它	曾是	但	一个	镜子	的	这	厄运	那	等待中	全部	.

这不过是所有人即将面临的厄运的一面镜子。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , ['aɪələnd][ænd; ənd] ['skɒtlənd] [wɜ:(r); wə(r)]['hæbɪtəb(ə)l][nəʊ][mɔ:(r)] .

For	England	,	Ireland	and	Scotland	were	habitable	no	more	.
为了	英格兰	,	爱尔兰	和	苏格兰	是	适宜居住	不	更多的	.

英格兰、爱尔兰和苏格兰已不再适宜居住。

['lʌndən] , ['dʌblɪn] , ['glɑ:zgəʊ] — [ɔ:l][ðeə(r)] [praʊd] ['sɪtɪz] , [ɔ:l][ðeə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['hæmlɪts] , ['sentʃəriz]

London	,	Dublin	,	Glasgow	—	all	their	proud	cities	,	all	their	peaceful	hamlets	,	centuries
伦敦	,	都柏林	,	格拉斯哥	—	全部	他们的	自豪的	城市	,	全部	他们的	和平	村庄	,	几个世纪

[əʊld] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['ru:ɪnz] .

old	,	were	flaming	ruins	.
老的	,	是	炽盛	废墟	.

伦敦、都柏林、格拉斯哥——所有这些曾经引以为傲的城市，所有这些拥有数百年历史的宁静村庄，都化为一片燃烧的废墟。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [m'ɪliənz] ,

Out	of	a	population	,	of	some	sixty	millions	,
出去	的	一个	人口	,	的	一些	六十	百万	,

在约六千万人口中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [m'ɪliənz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .

it	was	estimated	that	at	least	eight	millions	must	have	perished	.
它	曾是	估计的	那	在	至少	八	百万	必须	有	遇难	.

据估计，至少有八百万人丧生。

[ðə; ði] [rest] , [baɪ] [prə'dɪdʒəs] [fi:ts] [ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

The	rest	,	by	prodigious	feats	of	transportation	,	managed	to	reach	the	mainland	,
这	休息	,	经过	惊人	壮举	的	运输	,	管理	到	抵达	这	大陆	,

其余的人则凭借惊人的运输能力，设法抵达了大陆。

[weə(r)] [ðeɪ] [spred] [æz; əz]['refjʊdʒi:z] [θru:'aʊt] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] , [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['jʊərəp] .

where	they	spread	as	refugees	throughout	an	apprehensive	,	demoralized	Europe	.
在哪里	他们	传播	作为	难民	自始至终	一个	忧虑	,	士气低落	欧洲	.

他们作为难民散布在忧心忡忡、士气低落的欧洲各地。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs]

AS	for	the	armies	and	navies	of	the	world	,	they	were	powerless
作为	为了	这	军队	和	海军	的	这	世界	,	他们	是	无力

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['fi:ndɪʃ] [ɪn'veɪdə(r)] .

before	this	fiendish	invader	.
前	这	邪恶的	侵略者	.

至于世界各国的陆军和海军，在这个邪恶的入侵者面前都无能为力。

['hæməd] [wɪð] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] , [drentʃt] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] , [spred] [wɪð] [mə'ʃi:n] - [gʌn]

Hammered	with	high	explosives	,	drenched	with	chemicals	,	sprayed	with	machine	-	gun
锤击	和	高的	爆炸物	,	湿透了	和	化学品	,	喷洒	和	机器	-	枪

['bæleiz] , [ðə; ði]['faɪəri] [tə:maits] [sɜ:rdʒd][ɒn] [ˌʌn'tʃekt] ,

ballets	,	the	fiery	termites	surged	on	unchecked	,
芭蕾舞	,	这	火热	白蚁	激增	在	未经核实	,

被高爆炸药猛烈轰击，被化学药剂浸透，被机关枪扫射，这些燃烧的白蚁肆无忌惮地向前推进。

[ɪn]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [deθ] .

in	ever	-	widening	circles	of	death	.
在	曾经	-	扩大	界	的	死亡	.

在不断扩大的死亡漩涡中。

[liːd] [ænd; ənd] [stiːl] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] ['hɑːmləsli] .

Lead	and	steel	passed	through	them	harmlessly	.
带领	和	钢	通过了	通过	他们	无害地	.

铅和钢都能安全地穿过它们。

[gæs][wɑːft, wɔft, wæft] [ɒf] [ðem; ðəm] [laɪk] [eə(r)] .

Gas	wafted	off	them	like	air	.
气体	飘散	离开	他们	喜欢	空气	.

气体像空气一样从他们身上飘散开来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['efəts] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] ,

Despite	the	frantic	efforts	of	scientists	and	military	men	,
尽管	这	疯狂的	努力	的	科学家	和	军队	男人	,

尽管科学家和军方人士竭尽全力，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [stem] [ðæt] [ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [taɪd] .

nothing	could	be	devised	to	stem	that	all	-	devouring	orange	tide	.
没有什么	可以	是	设计	到	干	那	全部	-	吞噬	橙子	潮	.

人们想尽一切办法阻止这股吞噬一切的橙色浪潮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɒbviəs] [baɪ] [naʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [maɪndz] ,

It	was	quite	obvious	by	now	,	even	to	the	most	conservative	minds	,
它	曾是	相当	明显的	经过	现在	,	甚至	到	这	最多	保守的	思想	,

即使是最保守的人，现在也已经很清楚这一点了。

[ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

that	the	end	of	human	life	on	earth	was	not	far	off	.
那	这	结尾	的	人类	生活	在	地球	曾是	不是	远的	离开	.

人类在地球上的终结已经不远了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [fel] .

It	could	only	be	a	few	more	weeks	before	the	last	stronghold	fell	.
它	可以	仅有的	是	一个	很少	更多的	周	前	这	最后的	据点	跌倒	.

再过几周，最后一个据点就会陷落。

['deɪli] , ['aʊəli] , [ðəʊz] ['dedli] ['faɪə(r)][ænts][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]

Daily	,	hourly	,	those	deadly	Fire	Ants	were	everywhere	expanding	their	fields	of
日常的	,	每小时	,	那些	致命	火	蚂蚁	是	到处	扩展	他们的	字段	的

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

每天、每小时，这些致命的火蚁都在无处不在地扩大它们的活动范围。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːˌkəust] , [ðeə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ]

Presently	all	humanity	would	be	driven	to	the	seacoasts	,	there	to	perish	by
目前	全部	人类	会	是	驱动	到	这	海岸线	,	那里	到	沦	经过

['faɪə(r)][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

fire	or	water	,
火	或者	水	,

目前全人类将被驱赶到沿海地区，在那里死于火灾或洪水。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

as	they	chose	.
作为	他们	选择	.

按他们的选择。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈɔptimist] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	were	some	optimists	,	of	course	,
那里	是	一些	乐观主义者	,	的	课程	,

当然，也有一些乐观主义者。

[huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] — [ðæt] [prəˈfesə(r)] [ˈwentwəθ] [ɔː(r)][sʌm; səm]

who	believed	that	the	miracle	would	happen	—	that	Professor	Wentworth	or	some
WHO	相信	那	这	奇迹	会	发生	—	那	教授	温特沃斯	或者	一些

[ˈʌðə(r)] [ˈsaɪəntɪst] [wʊd] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ri'pel] [ðə; ði][ɪnˈveɪdə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

other	scientist	would	devise	some	means	of	repelling	the	invader	before	it
其他	科学家	会	设计	一些	方法	的	排斥	这	侵略者	前	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

他们相信奇迹会发生——温特沃斯教授或其他科学家会在为时已晚之前想出某种方法来击退入侵者。

[jʌŋ] [dʒɪm][ˈkɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [pres] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ,

Young	Jim	Carter	of	The	York	Press	was	not	among	them	,	however	,
年轻的	吉姆	卡特	的	这	约克	按	曾是	不是	之中	他们	,	然而	,

然而，《约克新闻报》的年轻记者吉姆·卡特并不在其中。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgæmbl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prəˈfesə(r)] [ˈwentwəθ] [ɪf] [ˈeniwʌn] .

though	he	would	have	gambled	it	would	be	Professor	Wentworth	if	anyone	.
尽管	他	会	有	赌博	它	会	是	教授	温特沃斯	如果	任何人	.

不过他赌一把，如果真有人能做到，那也应该是温特沃斯教授。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [həʊp][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ˈeni][mɪə(r)][mæn][kʊd; kəd][ˈfɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt]

For	what	hope	was	there	that	any	mere	man	could	figure	out	a	weapon	that
为了	什么	希望	曾是	那里	那	任何	仅仅	男人	可以	数字	出去	一个	武器	那

[wʊd] [biː; bi] [ɪˈfektɪv] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdedli] ,

would	be	effective	against	such	a	deadly	,
会	是	有效的	反对	这样的	一个	致命	,

一个普通人又怎能指望研制出一种能有效对抗这种致命武器的武器呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən][fəʊ] ?

such	a	superhuman	foe	?
这样的	一个	超人类	敌人	?

如此超乎常人的敌人?

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈsæŋgwɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

Very	little	,	it	seemed	,	and	he	grew	less	and	less	sanguine	,	as	he
非常	小的	,	它	似乎	,	和	他	生长	较少的	和	较少的	乐观	,	作为	他

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈfrenzid] ,

continued	his	frenzied	,
持续	他的	丧心病狂	,

似乎没什么用，而且随着他继续疯狂地……，他的乐观情绪也越来越低落。

[ˈsliːpləs] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .

sleepless	work	of	reporting	the	unending	catastrophes	for	his	paper	.
失眠	工作	的	报道	这	无尽的	灾难	为了	他的	纸	.

他为报社工作，夜以继日地报道接连不断的灾难。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ˈbɪtəli] [ɒv; əv] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

He	often	thought	bitterly	of	that	ten	thousand	dollars	.
他	经常	想法	苦涩地	的	那	十	千	美元	.

他常常痛苦地想起那一万美元。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [duː; də][hɪm] [naʊ] !

A	lot	of	good	that	would	do	him	now	!
一个	很多	的	好的	那	会	做	他	现在	!

现在这样做对他一点好处都没有!

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊn] ,

As	for	Joan	,
作为	为了	琼	,

至于琼，

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [wɪð] ['fɔ:tɪtju:d] — ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] [feɪθ] [ðæt]

she	faced	her	fate	with	fortitude	—	fortitude	and	a	supreme	faith	that
她	面对	她	命运	和	坚韧	—	坚韧	和	一个	最高	信仰	那

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['veɪpə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

her	father	would	succeed	in	analyzing	that	sinister	orange	vapor	and	find	the
她	父亲	会	成功	在	分析	那	险恶	橙子	汽	和	寻找	这

['wepən] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

weapon	the	world	waited	for	.
武器	这	世界	等待	为了	.

她以坚韧不拔的意志面对自己的命运——她坚信父亲一定能够分析出那股邪恶的橙色蒸汽，找到世界期盼已久的武器。

[bʌt; bət]['ægənaɪzɪŋ] [deɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

But	agonizing	days	passed	and	he	did	not	find	it	.
但	痛苦的	天	通过了	和	他	做过	不是	寻找	它	.

但痛苦的日子过去了，他仍然没有找到。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] 14th ,

Then	at	last	,	on	the	night	of	August	14th	,
然后	在	最后的	,	在	这	夜晚	的	八月	14th	,

最终，在8月14日晚，

[wen] [lɔ:s] ['ændʒələs][ænd; ənd][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn'fɜ:nəʊz] , [ə'lɒŋ] [wɪð]

when	Los	Angeles	and	San	Francisco	were	smoldering	infernos	,	along	with
什么时候	洛杉矶	洛杉矶	和	圣	弗朗西斯科	是	闷烧	地狱	,	沿着	和

['ri:nəʊ] , ['denvə(r)] ,

Reno	,	Denver	,
里诺	,	丹佛	,

当洛杉矶和旧金山，以及里诺、丹佛等城市，都还处于熊熊燃烧的火海之中时，

['əʊməhɑ:] , [el] ['pɑ:soʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] ;

Omaha	,	El	Paso	and	a	score	of	other	great	American	cities	;
奥马哈	,	埃尔	帕索	和	一个	分数	的	其他	伟大的	美国人	城市	;

奥马哈、埃尔帕索以及其他数十座美国大城市；

[wen] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z][ænd; ənd][ˌsænti:'eigəu][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] [ˌpi:'kɪŋ] [ænd; ənd]

when	Buenos	Aires	and	Santiago	were	gone	,	Berlin	and	Peking	and
什么时候	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	和	圣地亚哥	是	已消失	,	柏林	和	北京	和

['kaɪərəʊ] ;

Cairo	;
开罗	;

布宜诺斯艾利斯和圣地亚哥消失后，柏林、北京和开罗也随之消失；

[wen] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz][ɔ:l][wʌn]['faɪəri] [hel] — [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ]

when	Australia	was	all	one	fiery	hell	—	then	it	was	that	Professor	Wentworth
什么时候	澳大利亚	曾是	全部	一	火热	地狱	—	然后	它	曾是	那	教授	温特沃斯

['sʌmənd] [dʒɪm]['kɑ:tə(r)][tu:; tə] ['hɑ:tfəd] .

summoned	Jim	Carter	to	Hartford	.
被召唤	吉姆	卡特	到	哈特福德	.

当澳大利亚还是一片火海的时候——就在那时，温特沃斯教授把吉姆·卡特召到了哈特福德。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] , [hi:; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] .

HOPING	against	hope	,	he	hurried	over	.
希望	反对	希望	,	他	慌忙	超过	.

他抱着一丝希望，匆匆赶了过去。

[wʌns] [ə'gen] , [dʒəʊn] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Once	again	,	Joan	ushered	him	into	the	house	.
一次	再次	,	琼	引导	他	进入	这	房子	.

琼再次把他迎进了屋里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [peɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] .

She	was	very	pale	and	did	not	speak	.
她	曾是	非常	苍白	和	做过	不是	说话	.

她脸色苍白，一言不发。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

At	her	side	stood	her	father	.
在	她	边	站立	她	父亲	.

她的父亲站在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [spəʊk] .

It	was	he	who	spoke	.
它	曾是	他	WHO	辐	.

是他开口说话的。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dʒɪm] .

“	Good	evening	,	Jim	.
“	好的	晚上	,	吉姆	.

“晚上好，吉姆。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['prɒmptli] .

You	have	come	promptly	.
你	有	来	及时	.

你来得正是时候。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .

”	His	voice	was	strained	,	his	face	grave	.
”	他的	嗓音	曾是	紧张	,	他的	脸	严重	.

他的声音很紧张，脸色很严肃。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [wiːks] .

He	had	aged	greatly	in	the	past	few	weeks	.
他	有	老年人	非常	在	这	过去的	很少	周	.

过去几周，他看起来老了很多。

“ [wel] [aɪl] [əd'mɪt][ai] [klɪpt] [ə'lɒŋ] .

“	Well	I'll	admit	I	clipped	along	.
“	出色地	患病的	承认	我	剪辑	沿着	.

“好吧，我承认我走得很快。”

[juːv] — [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ?

You've	—	found	something	?
你已经	—	成立	某物	?

你——发现什么了？

” [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [smaɪld] ['wɒnli] .

”	Professor	Wentworth	smiled	wanly	.
”	教授	温特沃斯	微笑	微弱	.

温特沃斯教授勉强笑了笑。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][step]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv][faʊnd] .

“	Suppose	you	step	into	my	study	and	see	what	I	have	found	.
“	认为	你	步	进入	我的	学习	和	看	什么	我	有	成立	.

“假设你走进我的书房，看看我发现了什么。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪkʃɪft] [lə'bɒrətri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz]

"	He	led	the	way	toward	the	little	makeshift	laboratory	that	for	many	days
"	他	引领	这	方式	朝向	这	小的	临时搭建	实验室	那	为了	许多	天

[ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] .

and	nights	had	been	the	scene	of	his	efforts	.
和	夜晚	有	到过	这	场景	的	他的	努力	.

他带头走向那间简陋的临时实验室，许多个日夜以来，这里一直是他努力的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [naʊ] ,

It	was	littered	with	strange	devices	now	,
它	曾是	垃圾	和	奇怪的	设备	现在	,

这里现在到处都是奇怪的装置。

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] [pə'hæps] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [glɑːs] [tjuːb] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] ,

strangest	of	all	perhaps	a	huge	glass	tube	like	a	cannon	,
最奇怪的	的	全部	也许	一个	巨大的	玻璃	管子	喜欢	一个	大炮	,

最奇怪的或许是一个像大炮一样的巨大玻璃管，

['maʊntɪd] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['swɪv(ə)l] [beɪs] .

mounted	on	some	sort	of	swivel	base	.
安装	在	一些	种类	的	旋转	根据	.

安装在某种旋转底座上。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Ignoring	this	for	the	moment	,
忽略	这	为了	这	片刻	,

暂且忽略这一点，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)][tjuːb] [set] ['ʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]

he	turned	to	a	smaller	tube	set	upright	on	a	table	at	the	far	end	of
他	转向	到	一个	较小的	管子	放	直立	在	一个	桌子	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他转向房间尽头桌子上竖立着的一个较小的管子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [gləu] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['ɒrɪndʒ] [lʌmp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [tjuːb] [flə'res(ə)nt] .

In	it	,	glowed	a	sinister	orange	lump	that	made	the	whole	tube	fluorescent	.
在	它	,	发光	一个	险恶	橙子	块	那	制成	这	所有的	管子	荧光	.

里面闪烁着一个诡异的橙色团块，使整个灯管都发出荧光。

" [bɪ'həʊld][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɒnstəz] [ɪn][kæp'tɪvəti] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Behold	one	of	your	monsters	in	captivity	!	"	said	the	professor	,	again	with	a
"	看哪	一	的	你的	怪物	在	囚禁	!	"	说	这	教授	,	再次	和	一个

[wɒn] [smaɪl] .

wan	smile	.
万	微笑	.

"瞧，你们囚禁的怪物之一就在这里！"教授说着，脸上又浮现出一丝苦笑。

" [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	In	miniature	,	of	course	.
"	在	微型	,	的	课程	.

"当然是微缩版的。"

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [kən'dens] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['veɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] .

What	I	have	done	is	to	condense	some	of	that	vapor	into	a	solid	.
什么	我	有	完毕	是	到	凝结	一些	的	那	汽	进入	一个	坚硬的	.

我所做的就是将部分蒸汽冷凝成固体。

" [ðə; ði]['prəʊses] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	The	process	,	he	explained	,
"	这	过程	,	他	解释	,

"这个过程，"他解释说，"

[wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mædəm] ['kjʊəri][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mə'tælɪk] ['reɪdiəm] —
was **similar** **to** **that** **employed** **by** **Madame** **Curie** **in** **obtaining** **metallic** **radium** **—**
曾是 相似的 到 那 受雇 经过 夫人 居里 在 获得 金属 镭 —
[ɪ'lektrəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəm] ['klɔ:raɪd] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð] ['mɜ:kjəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθəʊd] ,
electrolyzing **a** **radium** **chloride** **solution** **with** **mercury** **as** **a** **cathode** **,**
电解 一个 镭 氯化物 解决方案 和 汞 作为 一个 阴极 ,

这与居里夫人获取金属镭的方法类似——以汞为阴极电解氯化镭溶液。

[ðen] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [baɪ] [hi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən] — ['əʊnli][hi:; hi]
then **driving** **off** **the** **mercury** **by** **heat** **in** **a** **current** **of** **hydrogen** **—** **only** **he**
然后 驾驶 离开 这 汞 经过 热 在 一个 当前的 的 氢 — 仅有的 他
[hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [nju:] ['elɪmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['reɪdiəm] .
had **used** **the** **new** **element** **instead** **of** **radium** **.**
有 用过的 这 新的 元素 反而 的 镭 .

这与居里夫人获取金属镭的方法类似——以汞为阴极电解氯化镭溶液。

然后利用氢气流加热将汞驱除——只不过他用的是这种新元素，而不是镭。

“ [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
“ **Incidentally** **,**
“ 顺便 ,

“顺便，

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðɪs] [nju:] ['elɪmənt] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ðæn; ðən]['reɪdiəm][ænd; ənd]
I **have** **learned** **that** **this** **new** **element** **is** **far** **more** **radioactive** **than** **radium** **and**
我 有 学习 那 这 新的 元素 是 远的 更多的 放射性 比 镭 和
[pə'zesɪz] ['meni] ['kjʊəriəs] ['prɒpətiz] .
possesses **many** **curious** **properties** **.**
拥有 许多 好奇的 特性 .

我了解到，这种新元素的放射性比镭强得多，并且具有许多奇特的性质。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ˌdi:kəm'pəʊzɪz]['vaɪələntli][ɪn]['wɔ:tə(r)] — [pə'tɪkjələli] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] —
Among **them** **,** **it** **decomposes** **violently** **in** **water** **—** **particularly** **salt** **water** **—**
之中 他们 , 它 分解 暴力 在 水 — 特别 盐 水 —
[prə'dju:sɪŋ] ['hɑ:mləs] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd] ['klɔ:raɪd] ['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] .
producing **harmless** **hydrogen** **and** **chloride** **compounds** **.**
生产 无害 氢 和 氯化物 化合物 .

其中，它在水中（尤其是盐水中）会剧烈分解，产生无害的氢气和氯化物。

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][frə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [si:dz] [ðæt] [fel] [ɪn]['aʊə(r)] ['əʊʃnz] , [leɪks]
So **we** **have** **nothing** **to** **fear** **from** **those** **seeds** **that** **fell** **in** **our** **oceans** **,** **lakes**
所以 我们 有 没有什么 到 害怕 从 那些 种子 那 跌倒 在 我们的 海洋 , 湖泊
[ænd; ənd] ['rɪvəz] . ”
and **rivers** **.** **”**
和 河流 . ”

所以，我们无需惧怕那些落入海洋、湖泊和河流中的种子。

“ [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ **Well** **,** **that's** **something** **,** **anyway** **,** **”** **said** **Jim** **.**
“ 出色地 , 那就是 某物 , 反正 , ” 说 吉姆 .

“嗯，总比没有强，”吉姆说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ['eni] [wei] [tu:; tə]['kɒmbæt][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['hætʃt]
“ **But** **have** **you** **found** **any** **way** **to** **combat** **the** **ones** **that** **have** **already** **hatched**
“ 但 有 你 成立 任何 方式 到 战斗 这 一个 那 有 已经 孵化
? ”
? **”**
? ”

“但是，你找到什么办法来对抗那些已经孵化出来的幼虫吗？”

“ [bɪˈfɔː(r)] [ai]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [prəˈfesə(r)] ['wentwəθ] [rɪˈplaɪd] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ]

“	**Before**	**I**	**answer**	**that**	**question**	**,**	”	**Professor**	**Wentworth**	**replied**	**,**	“	**I**	**shall**	**let**	**you**
“	前	我	回答	那	问题	,	”	教授	温特沃斯	回复	,	“	我	将	让	你

['wɪtnəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

witness	**a**	**little**	**demonstration**	**.**
证人	一个	小的	示范	.

“在我回答这个问题之前，”温特沃斯教授回答说，“我先让你们观看一个小小的演示。”

” [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	**He**	**advanced**	**to**	**the**	**cannon**	**-**	**like**	**device**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
”	他	先进的	到	这	大炮	-	喜欢	设备	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,

他走向房间另一端的炮状装置，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts]['swɪv(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli][æt; ət] [ðæt] [flə'res(ə)nt] ['ɒrɪndʒ]

swung	**it**	**on**	**its**	**swivel**	**till**	**it**	**was**	**pointing**	**directly**	**at**	**that**	**fluorescent**	**orange**
摇摆	它	在	它是	旋转	直到	它	曾是	指向	直接地	在	那	荧光	橙子

[tjuːb] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

tube	**on**	**the**	**table**	**.**
管子	在	这	桌子	.

他转动着它，直到它正对着桌子上的那根橙色荧光灯管。

“ [wɒtʃ] ['kləʊsli] !

“	**Watch**	**closely**	**!**
“	手表	密切	!

仔细看！

” [hiː; hi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

”	**he**	**said**	**,**	**throwing**	**a**	**switch**	**.**
”	他	说	,	投掷	一个	转变	.

“他一边说着，一边拨动了一个开关。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

There	**was**	**a**	**sudden**	**,**
那里	曾是	一个	突然	,

突然，

['waɪnɪŋ] [hʌm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nɪb][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tjuːb] [gləu] [ə; eɪ] [spft] , ['velvəti]

whining	**hum**	**in**	**the**	**air**	**and**	**the**	**nib**	**of**	**the**	**big**	**tube**	**glowed**	**a**	**soft**	**,**	**velvety**
抱怨	哼	在	这	空气	和	这	笔尖	的	这	大的	管子	发光	一个	柔软的	,	天鹅绒般的

[griːn] .

green	**.**
绿色的	.

空气中弥漫着嗡嗡的呜咽声，大管子的尖端发出柔和的天鹅绒般的绿色光芒。

[dʒɪm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Jim	**gazed**	**at**	**the**	**scene**	**with**	**rapt**	**attention**	**.**
吉姆	凝视	在	这	场景	和	欣喜若狂	注意力	.

吉姆全神贯注地凝视着眼前的景象。

“ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] ! ” ['wɪspəd] [dʒəʊn] .

“	**Don't**	**look**	**at**	**that**	**one**	**!**	”	**whispered**	**Joan**	**.**
“	不	看	在	那	一	!	”	低声说道	琼	.

“别看那个！”琼低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

“	**Look**	**at**	**the**	**other**	**!**
“	看	在	这	其他	!

“看看另一个！”

” [dʒɪm][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [flə'resns] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] .

”	**Jim**	**did**	**so**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**its**	**fluorescence**	**was**	**waning**	**.**
”	吉姆	做过	所以	,	和	锯	那	它是	荧光	曾是	减弱	.

吉姆照做了，发现它的荧光正在减弱。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði][prə'fesə(r)][held][ðə; ði]['kʌrənt][ɒn], [waɪl][ðə; ði][tjuːb][gruː][waɪt].

A	moment	more	the	professor	held	the	current	on	,	while	the	tube	grew	white	.
一个	片刻	更多的	这	教授	握住	这	当前的	在	,	尽管	这	管子	生长	白色的	.

教授又保持通电状态了一会儿，这时试管里的液体变成了白色。

[ðen][hiː; hi][θruː][ɒf][ðə; ði][swɪtʃ].

Then	he	threw	off	the	switch	.
然后	他	扔	离开	这	转变	.

然后他关掉了开关。

“[naʊ][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][lʊk][æt; ət]['aʊə(r)]['kæptɪv], ”[hiː; hi][sed], ['straɪdɪŋ]['əʊvə(r)].

“	Now	let	us	have	a	look	at	our	captive	,	”	he	said	,	striding	over	.
“	现在	让	我们	有	一个	看	在	我们的	俘虏	,	”	他	说	,	大步走	超过	.

“现在让我们看看我们的俘虏，”他边说边大步走过去。

[ðeɪ]['fɒləʊd], [ænd; ənd][wʌn][glɑːns][təʊld][dʒɪm][wɒt][hæd; həd]['hæpənd].

They	followed	,	and	one	glance	told	Jim	what	had	happened	.
他们	随后	,	和	一	瞥一眼	讲述	吉姆	什么	有	发生	.

他们跟了上去，吉姆一眼就明白了发生了什么事。

[ðæt]['sɪnɪstə(r)][lʌmp][ɒv; əv]['ɒrɪndʒ]['met(ə)l][hæd; həd]['vænɪʃd].

That	sinister	lump	of	orange	metal	had	vanished	.
那	险恶	块	的	橙子	金属	有	消失了	.

那团诡异的橙色金属消失了。

[bʌt; bət][weə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]?

BUT	where	was	it	?
但	在哪里	曾是	它	?

但是它到底在哪里?

[ðæt][wɒz; wəz][wɒt][hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə][nəʊ].

That	was	what	he	wanted	to	know	.
那	曾是	什么	他	通缉	到	知道	.

这正是他想知道的。

“[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən], [bʌt; bət][nɒt][wʌn]['iːzi][tuː; tə]['ɑːnsə(r)], ”[wɒz; wəz][prə'fesə(r)]

“	A	natural	question	,	but	not	one	easy	to	answer	,	”	was	Professor
“	一个	自然的	问题	,	但	不是	一	简单的	到	回答	,	”	曾是	教授

['wentˌwɜːrθs][rɪ'plaɪ].

Wentworth's	reply	.
温特沃斯	回复	.

“这是一个很自然的问题，但并不容易回答，”温特沃斯教授回答道。

“[ai][ʃæl; ʃəl][tel][juː; jʊ][wɒt][ai][hæv; həv][dʌn]; [ðen][juː; jʊ][meɪ][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][jɔː'self].

“	I	shall	tell	you	what	I	have	done	;	then	you	may	judge	for	yourself	.
“	我	将	告诉	你	什么	我	有	完毕	;	然后	你	可能	法官	为了	你自己	.

“我会告诉你们我做了什么，然后你们自己判断。”

”[ðə; ði]['kænən] - [laɪk][dɪ'vaɪs][wɪtʃ][hæd; həd][ə'kʌmp(ə)nid][ðə; ði]['siːmɪŋ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz]

”	The	cannon	-	like	device	which	had	accompanied	the	seeming	miracle	was
”	这	大炮	-	喜欢	设备	哪个	有	伴随	这	似乎	奇迹	曾是

[æn; ən][ˌædæp'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæθəʊd][tjuːb],

an	adaptation	of	the	cathode	tube	,
一个	适应	的	这	阴极	管子	,

“伴随这一看似奇迹的出现而来的炮状装置，其实是阴极射线管的改良版。”

[huːz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['biːtə] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

whose	rays	are	identical	with	the	beta	rays	of	the	atom	and	consist
谁	射线	是	完全相同的	和	这	测试版	射线	的	这	原子	和	由

[ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['negətɪvli] [tʃɑːdʒd] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait]

of	a	stream	of	negatively	charged	particles	moving	at	the	velocity	of	light
的	一个	溪流	的	负面	带电	颗粒	移动	在	这	速度	的	光

— - ,

—	186	,
—	-	,

其射线与原子的β射线相同，由以光速运动的带负电荷的粒子流组成——186，

- [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] .

000	miles	a	second	.
-	英里	一个	第二	.

每秒 000 英里。

[ðiːz] [reɪz] , [ɪn] ['θɪəri] ,

These	rays	,	in	theory	,
这些	射线	,	在	理论	,

理论上，这些射线

[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪvli] [tʃɑːdʒd] ['ælfə] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm]

have	the	power	to	combine	with	the	positively	charged	alpha	rays	of	the	atom
有	这	力量	到	结合	和	这	积极地	带电	阿尔法	射线	的	这	原子

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'lektrɑːnz] ,

and	drag	them	from	their	electrons	,
和	拖	他们	从	他们的	电子	,

能够与原子中带正电荷的α射线结合，并将它们从电子中拖出来。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [fʊl] ['kwɒntə][ɒv; əv] ['enədʒi] [æt; ət][wʌns] ,

causing	them	to	discharge	their	full	quanta	of	energy	at	once	,
导致	他们	到	释放	他们的	满的	量子	的	活力	在	一次	,

导致它们一次性释放全部能量。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['θɪəri] [ðə; ði]

in	the	form	of	complete	disintegration	—	and	it	was	this	theory	the
在	这	形式	的	完全的	解体	—	和	它	曾是	这	理论	这

[prə'fesə(r)] [hæd; həd]['æktɪd][ɒn] .

professor	had	acted	on	.
教授	有	行动	在	.

以彻底瓦解的形式——而教授正是根据这一理论采取了行动。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːd] — [ðæts] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]['ætəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] .

“	But	,	good	Lord	—	that's	splitting	the	atom	!	”	exclaimed	Jim	.
“	但	,	好的	主	—	那就是	分裂	这	原子	!	”	惊呼	吉姆	.

“但是，我的天哪——那可是分裂原子啊！”吉姆惊呼道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [dʌn] [ðæt] ? ”

“	You	don't	mean	to	say	you've	done	that	?	”
“	你	不	意思是	到	说	你已经	完毕	那	?	”

“你不会是说你做过那件事吧？”

“ [aɪ] [ə'pærəntli] [hæv; həv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

“	I	apparently	have	,	”	was	the	grave	admission	.
“	我	显然	有	,	”	曾是	这	严重	入学	.

“我显然有，”他严肃地承认道。

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

“	But	do	not	let	it	seem	such	a	miracle	.
“	但	做	不是	让	它	似乎	这样的	一个	奇迹	.

但不要把它看作是一个奇迹。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs]

Bear	in	mind	,	as	I	have	pointed	out	before	,	that	nature	has	accomplished	this
熊	在	头脑	,	作为	我	有	尖	出去	前	,	那	自然	有	完成	这

['ælkəmi] ['meni] [taɪmz] .

alchemy	many	times	.
炼金术	许多	时代	.

请记住，正如我之前指出的那样，大自然已经多次完成了这种炼金术。

[ɔːl] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	radio	-	active	elements	are	evidences	of	it	.
全部	收音机	-	积极的	元素	是	证据	的	它	.

所有放射性元素都是它存在的证据。

[ðə; ði] [fiːt] [kən'sɪsts] ['mɪəli] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['væləns; 'veɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]

The	feat	consists	merely	in	altering	the	valence	of	the	atom	,	changing	its
这	特技	由	仅仅	在	改变	这	价	的	这	原子	,	变化	它是

[ɪ'lektrɪk] [tʃɑːdʒ] ,

electric	charge	,
电的	收费	,

这项壮举仅仅在于改变原子的化合价，改变其电荷。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

in	other	words	.
在	其他	字	.

换句话说。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ə; eɪ]['prəʊses]

What	I	have	done	in	the	present	instance	is	merely	to	speed	up	a	process
什么	我	有	完毕	在	这	展示	实例	是	仅仅	到	速度	向上	一个	过程

['neɪtʃə(r)] [ɔː'redi] [hæd; həd]['ʌndə(r)] [wei] ,

nature	already	had	under	way	,
自然	已经	有	在下面	方式	,

我目前所做的，仅仅是加速了自然界早已开始的进程。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['sʌbstəns] . ”

inasmuch	as	we	are	dealing	with	a	radio	-	active	substance	.	”
因此	作为	我们	是	处理	和	一个	收音机	-	积极的	物质	.	”

因为我们处理的是放射性物质。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈækʃn] ? ”

“	But	what	has	happened	to	the	by	-	product	of	the	reaction	?	”
“	但	什么	有	发生	到	这	经过	-	产品	的	这	反应	?	”

“但是反应的副产物发生了什么变化呢？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .

“	Your	guess	is	as	good	as	mine	.
“	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

“你的猜测和我一样好。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	not	had	time	to	study	that	phase	of	it	.
我	有	不是	有	时间	到	学习	那	阶段	的	它	.

我还没有时间研究那一部分。

[hiːt] , ['meɪnli] , [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

Heat	,	mainly	,	was	produced	.
热	,	主要	,	曾是	生产	.

主要产生的是热量。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ætəmz][ɒv; əv] ['hiːliəm] .

Possibly	a	few	atoms	of	helium	.
可能	一个	很少	原子	的	氦	.

可能含有少量氦原子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [gɒn] .
But **the** **substance** **is** **gone** **.**
但 这 物质 是 已消失 .

但这种物质已经消失了。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃi:f] [kən'sɜ:n] [dʒʌst] [naʊ] .
That **is** **our** **chief** **concern** **just** **now** **.**
那 是 我们的 首席 忧虑 只是 现在 .

这是我们目前最关心的问题。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [ə'bændənɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [mi:nz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['fɪzɪks] [ðæt]
" **It** **was** **only** **after** **abandoning** **chemical** **means** **and** **turning** **to** **physics** **that**
" 它 曾是 仅有的 后 放弃 化学 方法 和 转弯 到 物理 那
[hi:; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [sək'ses] ,
he **had** **met** **with** **success** **,**
他 有 遇见 和 成功 ,

"只有在放弃化学方法而转向物理学之后，他才取得了成功。"

[hi:; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

['kæθəʊd] [reɪz] [hæd; həd]['faɪnəli] [pru:vd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .
Cathode **rays** **had** **finally** **proved** **the** **key** **to** **the** **riddle** **.**
阴极 射线 有 最后 已证实 这 钥匙 到 这 谜语 .

阴极射线最终被证明是解开这个谜题的关键。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] ?
" **But** **do** **you** **think** **this** **thing** **will** **work** **on** **a** **big** **scale** **?**
" 但 做 你 思考 这 事物 将要 工作 在 一个 大的 规模 ?

但你认为这种方法能大规模奏效吗?

" [ɑ:skt] [dʒɪm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðæt] ['frædʒaɪl] [tju:b] ['daʊtfəli] .
" **asked** **Jim** **regarding** **that** **fragile** **tube** **doubtfully** **.**
" 问 吉姆 关于 那 脆弱的 管子 怀疑地 .

吉姆疑惑地问道："那根脆弱的管子怎么样了？"

[prə'fesə(r)] ['wentwəθ] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] .
Professor **Wentworth** **hesitated** **before** **replying** **.**
教授 温特沃斯 犹豫了一下 前 回复 .

温特沃斯教授犹豫了一下才回答。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ai][ɪn'tend][tu:; tə][faɪnd][aʊt] — [tu:; tə] - [naɪt] .
" **I** **do** **not** **know** **,** **"** **he** **admitted** **,** **"** **but** **I** **intend** **to** **find** **out** **—** **to** **-** **night** **.**
" 我 做 不是 知道 , " 他 承认 , " 但 我 打算 到 寻找 出去 — 到 - 夜晚 .

"我不知道，"他承认，"但我打算今晚就弄清楚。"

" [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **JIM** **looked** **at** **him** **in** **amazement** **.**
" 吉姆 看起来 在 他 在 惊愕 .

吉姆惊讶地看着他。

" [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **To** **-** **night** **?** **"**
" 到 - 夜晚 ? "

"今晚吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [dɔːn] .

Or	rather	,	the	experiment	will	be	at	dawn	.
或者	相当	,	这	实验	将要	是	在	黎明	.

或者更确切地说，实验将在黎明时分进行。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] .

If	successful	,	this	continent	at	least	will	be	rid	of	the	menace	.
如果	成功的	,	这	大陆	在	至少	将要	是	摆脱	的	这	威胁	.

如果成功，至少这片大陆将摆脱这种威胁。

" [dʒɪmz] [ə'meɪzmənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌɪnkrə'djuːləti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [grɪpt] [hɪm] .

"	Jim's	amazement	turned	to	incredulity	and	a	sudden	fear	gripped	him	.
"	吉姆的	惊愕	转向	到	怀疑	和	一个	突然	害怕	紧握	他	.

吉姆的惊讶变成了难以置信，一股恐惧突然攫住了他。

[hæd; həd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] [ˌʌn'bæləns] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [maɪnd] ?

Had	the	strain	of	the	past	few	weeks	unbalanced	the	professor's	mind	?
有	这	拉紧	的	这	过去的	很少	周	不平衡	这	教授们	头脑	?

过去几周的压力是否已经使这位教授精神失常了?

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kænt] [həʊp] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [tjuːb] .

“	But	surely	you	can't	hope	to	wipe	them	out	with	one	tube	.
“	但	一定	你	不能	希望	到	擦拭	他们	出去	和	一	管子	.

“但你肯定不能指望用一管就能把它们全部消灭掉。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['hʌndrədz] . ”

Why	,	it	would	take	hundreds	.	”
为什么	,	它	会	拿	数百	.	”

“为什么？那得花几百个小时。”

“ [nəʊ] , ['əʊnli][wʌn] .

“	No	,	only	one	.
“	不	,	仅有的	一	.

“不，只有一个。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][ɪts]

I	am	going	to	place	the	tube	in	the	center	of	the	circle	and	direct	its
我	是	去	到	地方	这	管子	在	这	中心	的	这	圆圈	和	直接的	它是

[reɪz] ['aʊtwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['reɪdiəs] .

rays	outward	toward	the	circumference	in	a	swinging	radius	.
射线	向外	朝向	这	圆周	在	一个	摇摆	半径	.

我打算将管子放在圆心，让它的光线以摆动的半径向圆周方向照射。

” [ˌweərə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒɪmz][fɪə(r)] [siːmd] [kən'fɜːmd] .

”	Whereupon	,	for	a	moment	,	Jim's	fear	seemed	confirmed	.
”	于是	,	为了	一个	片刻	,	吉姆的	害怕	似乎	确认的	.

“那一刻，吉姆的担忧似乎得到了证实。”

“ [bʌt; bət] , [gʊd] [gɒd] !

“	But	,	good	God	!
“	但	,	好的	上帝	!

“但是，我的天哪!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**It**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**that**	**powerful**	**,**	**could**	**it**	**?**	**”**
“	它	不能	可能	是	那	强大的	,	可以	它	?	”

“它不可能有那么强大的力量吧？”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ” [wɒz; wəz][prə'fesə(r)] ['wentˌwɜːrθs] [greɪv] [ə'ʃʊərəns] .

“	**I**	**think**	**it**	**can**	**be**	**made**	**to**	**be**	**,**	**”**	**was**	**Professor**	**Wentworth's**	**grave**	**assurance**	**.**
“	我	思考	它	能	是	制成	到	是	,	”	曾是	教授	温特沃斯	严重	保证	.

“我认为可以做到，”温特沃斯教授严肃地保证道。

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['reɪdiənt] ['enədʒi] ,

“	**The**	**greatest**	**power**	**we**	**know**	**in**	**the**	**universe**	**is**	**radiant**	**energy**	**,**
“	这	最	力量	我们	知道	在	这	宇宙	是	辐射状	活力	,

“我们所知的宇宙中最强大的力量是辐射能，

[wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , ['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] . ”

which	**reaches**	**us**	**from**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stars**	**,**	**traveling**	**at**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**. ”**
哪个	到达	我们	从	这	太阳	和	这	明星	,	旅行	在	这	速度	的	光	. ”

它从太阳和恒星出发，以光速传播到我们这里。

“ [laɪk] [lait] [reɪz] , [ðiːz] [hiːt] [reɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['fəʊkəst] , [daɪ'rɛktɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['biːtə] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəʊd] ,

“	**Like**	**light**	**rays**	**,**	**these**	**heat**	**rays**	**can**	**be**	**focused**	**,**	**directed**	**;**	**and**	**the**	**beta**	**rays**	**of**	**the**	**cathode**	**,**
“	喜欢	光	射线	,	这些	热	射线	能	是	专注	,	指导	;	和	这	测试版	射线	的	这	阴极	,

“就像光线一样，这些热射线也可以聚焦、定向；阴极的β射线，

['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [və'lɒsəti] ,

traveling	**at**	**the**	**same**	**velocity**	**,**
旅行	在	这	相同的	速度	,

以相同的速度行进，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][raɪd] [ðiːz] [reɪz] [ɒv; əv]['reɪdiənt] [hiːt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [raɪdz] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] .

can	**be**	**made**	**to**	**ride**	**these**	**rays**	**of**	**radiant**	**heat**	**much**	**as**	**electric**	**power**	**rides**	**radio**	**waves**	**.**
能	是	制成	到	骑	这些	射线	的	辐射状	热	很多	作为	电的	力量	骑行	收音机	波浪	.

可以像电力利用无线电波一样，利用这些辐射热进行传输。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dwɔːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['wepən] .

The	**giant**	**,**	**in**	**short**	**,**	**can**	**be**	**made**	**,**	**to**	**carry**	**the**	**dwarf**	**,**	**with**	**his**	**deadly**	**little**	**weapon**	**.**
这	巨大的	,	在	短的	,	能	是	制成	,	到	携带	这	矮人	,	和	他的	致命	小的	武器	.

简而言之，巨人可以被训练成带着矮人及其致命的小武器。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɒn] .

That	**,**	**at**	**least**	**,**	**is**	**the**	**theory**	**I**	**am**	**acting**	**on**	**.**
那	,	在	至少	,	是	这	理论	我	是	表演	在	.

至少，这是我目前所遵循的理论。

" [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ə'lei] [dʒɪmz] [fɪəz] — [fɪəz] [ðæt] ['vænɪʃd] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went] [ɒn]
" This somewhat allayed Jim's fears — fears that vanished when the professor went on
" 这 有些 缓解 吉姆的 恐惧 — 恐惧 那 消失了 什么时候 这 教授 去 在
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mekənɪzəm] .
to explain somewhat the working of his mechanism .
到 解释 有些 这 在职的 的 他的 机制 .

"这多少缓解了吉姆的恐惧——当教授继续解释他的装置是如何运作的时候，吉姆的恐惧就消失了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?
" But how are you going to get the thing out there ?
" 但 如何 是 你 去 到 得到 这 事物 出去 那里 ?

"但是你要如何把这个东西推广出去呢？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pɪktʃərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hel] .
" he asked , picturing with a shudder the center of the flaming hell .
" 他 问 , 想象 和 一个 不寒而栗 这 中心 的 这 炽盛 地狱 .

"他问道，脑海中浮现出一片熊熊燃烧的地狱中心，不禁打了个寒颤。"

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪl] [prə'vaɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]
" I imagine the War Department will provide me with a volunteer plane and
" 我 想象 这 战争 部门 将要 提供 我 和 一个 志愿者 飞机 和
['paɪlət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
pilot for the purpose ,
飞行员 为了 这 目的 ,

"我想战争部会为此给我提供一架志愿飞机和一名飞行员。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] .
" was the calm reply .
" 曾是 这 冷静的 回复 .

"这是对方平静的回答。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ? "
" And you will go ? "
" 和 你 将要 去 ? "

"你会去吗？"

" [jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
" Yes , I will go .
" 是的 , 我 将要 去 .

"好的，我会去。"

" [dʒɪm] [dɪ'beɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" Jim debated , but not for long .
" 吉姆 辩论 , 但 不是 为了 长的 .

吉姆犹豫了一下，但没持续多久。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
" Well , you needn't trouble the War Department .
" 出色地 , 你 不必 麻烦 这 战争 部门 .

"那么，您不必麻烦战争部了。"

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)]['paɪlət] !
Here's your volunteer pilot !
这里是 你的 志愿者 飞行员 !

你的志愿飞行员来了！

[ðə; ði] [pleɪnz] [ˌaʊt'saɪd] .
The plane's outside .
这 飞机的 外部 .

飞机在外面。

[wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ？ ”
When **do** **we** **start** **？** **”**
什么时候 做 我们 开始 ？ ”

我们什么时候开始?

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] ！ ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
“ **But** **,** **my** **dear** **young** **man** **！** **”** **objected** **the** **professor** **.**
“ 但 ， 我的 亲爱的 年轻的 男人 ！ ” 反对 这 教授 .

“但是，我亲爱的年轻人！”教授反驳道。

“ [ai] [ˈkænɒt] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] .
“ **I** **cannot** **permit** **you** **to** **make** **this** **sacrifice** **.**
“ 我 不能 允许 你 到 制作 这 牺牲 .

“我不能允许你做出这样的牺牲。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsuːɪsaɪd] , [ʃɪə(r)] [ˈsuːɪsaɪd] . ”
It **is** **suicide** **,** **sheer** **suicide** **.** **”**
它 是 自杀 , 透明 自杀 . ”

这是自杀，彻头彻尾的自杀。

“ [ɪz][maɪ][laɪf] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈɑːmi]
“ **Is** **my** **life** **any** **more** **precious** **than** **yours** **,** **or** **that** **of** **some** **volunteer** **Army**
“ 是 我的 生活 任何 更多的 宝贵的 比 你的 , 或者 那 的 一些 志愿者 军队
[ˈpaɪlət] ？
pilot **？**
飞行员 ？

“我的生命比你的生命更宝贵，或者比某些志愿陆军飞行员的生命更宝贵吗？”

” [dʒɪm] [ɑːskt] [hɪm] .
” **Jim** **asked** **him** **.**
” 吉姆 问 他 .

吉姆问他。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒəʊn] .
“ **But** **there** **is** **Joan** **.**
“ 但 那里 是 琼 .

但是还有琼。

[ɪf] [ai][feɪl] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɒn][juː; jʊ] . ”
If **I** **fail** **—** **she** **must** **depend** **on** **you** **.** **”**
如果 我 失败 — 她 必须 依赖 在 你 . ”

如果我失败了——她就只能指望你了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [prəˈfesə(r)] , [dʒəʊn][woʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] [ˈeniwʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
“ **If** **you** **fail** **,** **Professor** **,** **Joan** **won't** **need** **me** **or** **anyone** **,** **for** **long** **.**
“ 如果 你 失败 , 教授 , 琼 惯于 需要 我 或者 任何人 , 为了 长的 .

“教授，如果您失败了，琼将不再需要我，也不需要任何人，而且这种情况会持续很久。”

[nəʊ] , [ai][gəʊ] .
No **,** **I** **go** **.**
不 , 我 去 .

不，我去。

[səʊ] [lets] [tʃʌk] [ðə; ði][ˈɑːgjumənt][ænd; ənd][get] [ˈredi] . ”
So **let's** **chuck** **the** **argument** **and** **get** **ready** **.** **”**
所以 我们来吧 查克 这 争论 和 得到 准备好 . ”

所以，别争论了，我们准备吧。

“ [əʊ] , [ˈdʒɪmi] ！ ” [sɔb] [dʒəʊn] .
“ **Oh** **,** **Jimmy** **！** **”** **sobbed** **Joan** **.**
“ 哦 , 吉米 ！ ” 啜泣 琼 .

“哦，吉米！”琼抽泣着说。

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmy !
“ 吉米 !

“吉米！

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz]['mɪstɪli] , [wɜː(r); wə(r)][lɪt] [wɪð] [ə; eɪ][praʊd]
” But her eyes , as they met his mistily , were lit with a proud
” 但 她 眼睛 , 作为 他们 遇见 他的 朦胧地 , 是 点燃 和 一个 自豪的
['splendə(r)] .
splendor .
辉煌 .

“但当她的目光迷离地与他对视时，她的眼中闪烁着骄傲的光辉。”

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [dʒɪm]['kɑːrtərz]['lɪt(ə)l]['ɔːtəʊ] - [pleɪn] ['lɪftɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
TWO hours later , Jim Carter's little auto - plane lifted into the night , and ,
二 小时 之后 , 吉姆 卡特的 小的 汽车 - 飞机 抬起 进入 这 夜晚 , 和 ,

两小时后，吉姆·卡特的小型汽车飞机升空，消失在夜色中。

[wɪð] [ðæt] ['preʃəs] [tjuːb] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪŋd] ['swɪftli] ['westwəd] .
with that precious tube mounted above the cabin , winged swiftly westward .
和 那 宝贵的 管子 安装 多于 这 舱 , 有翅膀的 迅速地 向西 .

那根珍贵的管子安装在机舱上方，迅速向西飞去。

[æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['fɒreɪ]['ɪntuː][ðæt]['faɪəri] [relm] ,
As on his former foray into that fiery realm ,
作为 在 他的 以前的 突袭 进入 那 火热 领域 ,

就像他之前涉足那个充满火焰的领域一样，

['dʒɪmi] [taɪmd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət]
Jimmy timed his flight to arrive over the eastern edge of the Arizona desert
吉米 定时 他的 航班 到 到达 超过 这 东 边缘 的 这 亚利桑那 沙漠
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
just before dawn .
只是 前 黎明 .

吉米精心安排了航班时间，以便在黎明前抵达亚利桑那沙漠的东部边缘。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðæt] [greɪt] ['sændi] [weɪst] , [ðeɪ] [felt] ,
Somewhere in that great sandy waste , they felt ,
某处 在 那 伟大的 沙 浪费 , 他们 毛毡 ,

在那片广袤的沙海荒原的某个地方，他们感觉到了：

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][set][ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [reɪ] ['gəʊɪŋ] .
there would be a place to set the plane down and get the ray going .
那里 会 是 一个 地方 到 放 这 飞机 向下 和 得到 这 射线 去 .

那里会有一个地方可以放下飞机，然后启动射线枪。

[prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [hæd; həd]['brɔːdkɑːst][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tjuːb][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Professor Wentworth had broadcast the particulars of his tube to his
教授 温特沃斯 有 播送 这 细节 的 他的 管子 到 他的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒliːgz] [weər'evə(r)][hjuː'mænəti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
scientific colleagues wherever humanity still remained ,
科学 同事 无论 人类 仍然 剩余 ,

温特沃斯教授已将他的实验管的具体情况广播给了所有尚存人类存在的科学界同行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðɪs] [flaɪt] .
and the eyes of the world were on this flight .
和 这 眼睛 的 这 世界 是 在 这 航班 .

全世界的目光都聚焦在这架航班上。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [swɪft] [pleɪnz] [wʊd] [beə(r)]['sɪmələ(r)] [tjuːbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	successful	,	swift	planes	would	bear	similar	tubes	to	the	centers	of	the
如果	成功的	,	迅速	飞机	会	熊	相似的	管子	到	这	中心	的	这

['devəsteɪtɪd] ['riːdʒənz] [ˌels'weə(r)] ,

devastated	regions	elsewhere	,
遭受重创	地区	别处	,

如果成功，快速飞机将携带类似的管道飞往其他受灾地区的中心地带。

[ænd; ənd] [swiːp] ['aʊtwəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['dedli] [reɪz] .

and	sweep	outward	with	their	deadly	rays	.
和	扫	向外	和	他们的	致命	射线	.

并用致命的射线向外扫射。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪəri][ɪn'veɪdə(r)] .

The	earth	would	be	rid	of	this	fiery	invader	.
这	地球	会	是	摆脱	的	这	火热	侵略者	.

地球将摆脱这个火热的入侵者。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sək'sesf(ə)l] ... .

If	it	were	not	successful	...	.
如果	它	是	不是	成功的	...	.

如果失败了.....

[dʒɪm] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Jim	preferred	not	to	think	of	that	,	as	he	drove	on	into	the	night	.
吉姆	首选	不是	到	思考	的	那	,	作为	他	驾驶	在	进入	这	夜晚	.

吉姆不愿去想这些，继续驾车驶入夜色中。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)][æt; ət] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['kænzəs] ['sɪti] ,

Crossing	the	Missouri	River	at	dark	and	deserted	Kansas	City	,
十字路口	这	密苏里州	河	在	黑暗的	和	荒凉的	堪萨斯州	城市	,

在漆黑荒凉的堪萨斯城，横渡密苏里河。

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] ['iːstən] [ɑːk][ɒv; əv] [ðæt] ['dedli] ['ɒrɪndʒ] ['sɜːk(ə)l] [luːm] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

they	soon	saw	the	eastern	arc	of	that	deadly	orange	circle	loom	on	the	horizon	.
他们	很快	锯	这	东	弧	的	那	致命	橙子	圆圈	织布机	在	这	地平线	.

他们很快看到地平线上出现了那道致命的橙色圆圈的东弧。

[tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [dʒɪm][rəʊz][tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)]

To	get	over	it	safely	,	Jim	rose	to	twenty	thousand	feet	,	but	even	there
到	得到	超过	它	安全	,	吉姆	玫瑰	到	二十	千	脚	,	但	甚至	那里

[ðə; ði] [hiːt] ,

the	heat	,
这	热	,

为了安全越过难关，吉姆上升到了两万英尺的高空，但即使在那里，酷热依然难以忍受。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['ɪntuː] ['enəmi] ['terətri] , [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

as	they	sped	across	the	frontier	into	enemy	territory	,	was	terrific	.
作为	他们	加速	穿过	这	边境	进入	敌人	领土	,	曾是	了不起	.

当他们飞速越过边境进入敌方领土时，场面十分壮观。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][revz][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][tuː; tə][həʊld][ʌp] .

Anxiously	he	watched	his	revs	and	prayed	for	his	motor	to	hold	up	.
焦虑地	他	观看	他的	转速	和	祈祷	为了	他的	发动机	到	抓住	向上	.

他焦急地盯着发动机转速，祈祷发动机能撑住。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] !

If	it	stopped	now	,	they	were	cooked	!
如果	它	停止	现在	,	他们	是	煮熟	!

如果现在就停止，他们就完蛋了！

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['endʒɪn] [pə:] [ɒn] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ]

The	sturdy	engine	purred	on	with	scarcely	a	flutter	,	however	,	and	soon	they
这	结实的	引擎	咕噜咕噜	在	和	几乎	一个	扑	,	然而	,	和	很快	他们

[wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] ,

were	behind	the	lines	,
是	在后面	这	线条	,

那台结实的引擎几乎没有发出任何异响，继续平稳地运转着，很快他们就到达了防线后方。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] ['pɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['smə:ldərɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .

in	a	region	pitted	with	the	smoldering	fires	of	towns	and	cities	.
在	一个	地区	凹坑	和	这	闷烧	火灾	的	城镇	和	城市	.

在一个城镇和城市燃起熊熊大火的地区。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv]['ru:ɪn] .

It	made	them	shudder	,	it	presented	such	an	appalling	panorama	of	ruin	.
它	制成	他们	不寒而栗	,	它	呈现	这样的	一个	令人震惊	全景	的	废墟	.

它让他们不寒而栗，呈现出一幅令人毛骨悚然的废墟景象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)][həʊp] .

But	at	the	same	time	,	it	strengthened	their	hope	.
但	在	这	相同的	时间	,	它	加强	他们的	希望	.

但与此同时，这也增强了他们的希望。

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [fju:] [fleəz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [gli:m] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] .

For	very	few	flares	of	orange	gleamed	now	among	the	red	.
为了	非常	很少	信号弹	的	橙子	闪闪发光	现在	之中	这	红色的	.

在一片红色之中，闪烁着几抹橙色的光芒。

[ðə; ði][meɪn] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

The	main	forces	of	the	invader	were	at	the	front	.
这	主要的	力量	的	这	侵略者	是	在	这	正面	.

侵略者的主力部队在前线。

[ðæt] [ment] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə][lænd] ['sʌmweə(r)] .

That	meant	there	should	be	a	safe	place	to	land	somewhere	.
那	意思是	那里	应该	是	一个	安全的	地方	到	土地	某处	.

这意味着应该有一个安全的着陆点。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [sʌm; səm][maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪəd] [glɑ:s] ['sɪtədəl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)]

AN	hour	later	,	some	miles	beyond	that	weird	glass	citadel	that	had	been	their
一个	小时	之后	,	一些	英里	超过	那	诡异的	玻璃	堡垒	那	有	到过	他们的

[əb'dʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

一个小时后，他们到达了距离那座奇怪的玻璃堡垒（他们的目标）几英里之外的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['empti] ['dezət] ,

they	found	a	wide	stretch	of	empty	desert	,
他们	成立	一个	宽的	拉紧	的	空的	沙漠	,

他们发现了一片广袤无垠的空旷沙漠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɪm] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] ['lændɪŋ] ,

and	there	Jim	brought	the	little	plane	down	to	a	faultless	landing	,
和	那里	吉姆	带来	这	小的	飞机	向下	到	一个	完美无瑕	降落	,

吉姆驾驶着小飞机完美地降落了。

[dʒʌst][æz; əz] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [i:st] .

just	as	dawn	was	lightening	the	east	.
只是	作为	黎明	曾是	闪电	这	东方	.

黎明时分，东方刚刚被晨光照亮。

['stepɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Stepping	out	,	he	drew	a	deep	breath	of	relief	.
步进	出去	,	他	画	一个	深的	气息	的	宽慰	.

走出去后，他长舒了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kræʃt] , [ɔː(r)] [smæʃt] [ðæt] ['frædʒaɪl] [tjuːb] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] .

For	had	he	crashed	,	or	smashed	that	fragile	tube	,	all	would	have	been	in	vain	.
为了	有	他	崩溃了	,	或者	粉碎	那	脆弱的	管子	,	全部	会	有	到过	在	徒劳	.

因为如果他坠机了，或者弄碎了那根脆弱的管子，一切努力都将付诸东流。

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	Well	,	here	we	are	!
“	出色地	,	这里	我们	是	!

“好了，我们到了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɪmli] ['tʃɪəf(ə)l] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [stept] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

”	he	exclaimed	,	grimly	cheerful	,	as	Professor	Wentworth	stepped	out	after	him	.
”	他	惊呼	,	阴沉地	快乐	,	作为	教授	温特沃斯	步	出去	后	他	.

“他一边说着，一边露出一种阴郁的喜悦，温特沃斯教授也跟着他走了出来。”

“ [naʊ] [lets] —

“	Now	let's	—
“	现在	我们来吧	—

“现在我们——”

” [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['hɒrɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	Then	he	broke	off	,	horrified	,	as	he	saw	another	figure	follow	the	professor	from	the	cabin	.
”	然后	他	打破	离开	,	惊恐万分	,	作为	他	锯	其他	数字	跟随	这	教授	从	这	舱	.

“然后他惊恐地停了下来，因为他看到另一个人影跟着教授从小屋里出来了。”

“ [dʒəʊn] !

“	Joan	!
“	琼	!

“琼！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ ['prez(ə)nt] !

“	Present	!
“	展示	!

“展示！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

“	But	,	my	daughter	!
“	但	,	我的	女儿	!

“但是，我的女儿！

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .
" **the** **professor's** **voice** **broke** **in** **.**
" 这 教授们 嗓音 打破 在 .

"教授的声音突然插了进来。"

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !
" **My** **dear** **child** **!**
" 我的 亲爱的 孩子 !

"我亲爱的孩子！"

" [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ʃʊk] [hɪm] .
" **A** **sob** **shook** **him** **.**
" 一个 哭泣 摇晃 他 .

他抽泣了一声。

" [waɪ] , [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] — "
" **Why** **,** **why** **,** **this** **is** **—** **"**
" 为什么 , 为什么 , 这 是 — "

"为什么，为什么，这是——"

" [pliːz] [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Please** **don't** **let's** **talk** **about** **it** **!**
" 请 不 我们来吧 讲话 关于 它 !

"我们还是别谈这个了！"

" [ʃiː; ʃi] [begd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæt] .
" **she** **begged** **,** **giving** **his** **arm** **a** **little** **pat** **.**
" 她 乞求 , 给予 他的 手臂 一个 小的 拍 .

她恳求道，轻轻拍了拍他的手臂。

" [aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [naʊ] .
" **I'm** **here** **and** **it** **can't** **be** **helped** **now** **.**
" 我是 这里 和 它 不能 是 帮助 现在 .

"我来了，现在也没办法了。"

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'freɪd] [jʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]
I **was** **only** **afraid** **you'd** **find** **me** **before** **it** **was** **too** **late** **and** **take** **me**
我 曾是 仅有的 害怕的 你会 寻找 我 前 它 曾是 也 晚的 和 拿 我
[bæk] .
back **.**
后退 .

我只是害怕你会在为时已晚之前找到我，把我带回去。

" [ðen] , ['edʒɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] :
" **Then** **,** **edging** **over** **to** **Jim** **and** **slipping** **her** **arm** **in** **his** **,** **she** **murmured** **:**
" 然后 , 边缘 超过 到 吉姆 和 滑倒 她 手臂 在 他的 , 她 低声说道 :

然后，她挪到吉姆身边，挽住他的胳膊，低声说道：

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" **Oh** **,** **my** **dear** **!**
" 哦 , 我的 亲爱的 !

"哦，我的宝贝！"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ?
Don't **you** **see** **I** **couldn't** **stay** **behind** **?**
不 你 看 我 不能 停留 在后面 ?

难道你看不出来我不能留下来吗?

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] , ['dʒɪmi] , [ɪf] — "
I **had** **to** **be** **with** **you** **at** **the** **end** **,** **Jimmy** **,** **if** **—** **"**
我 有 到 是 和 你 在 这 结尾 , 吉米 , 如果 — "

吉米，如果——"

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] !
“ It won't be !
“ 它 惯于 是 !

“不会的！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hænd] .
” he cried , pressing her cold hand .
” 他 哭 , 紧迫 她 寒冷的 手 .

他哭着，紧紧握住她冰冷的手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] !
“ It can't be !
“ 它 不能 是 !

“不可能！”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
” Then he turned to give his attention to her father ,
” 然后 他 转向 到 给 他的 注意力 到 她 父亲 ,

然后他转过身，把注意力放在了她父亲身上。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [əb'sɔːbɪdli]
who had already mounted to the cockpit and was working absorbedly
WHO 有 已经 安装 到 这 座舱 和 曾是 在职的 吸收地
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
over his mechanism in the pale light of the coming day .
超过 他的 机制 在 这 苍白 光 的 这 未来 天 .

他已经登上了驾驶舱，在黎明微弱的光线下全神贯注地摆弄着他的机械装置。

['eni] ['məʊmənt] , [dʒɪm] [njuː] , [ðəʊz] ['fleɪmɪŋ] [təːmaɪts] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌm]
Any moment , Jim knew , those flaming termites might discover them , and come
任何 片刻 , 吉姆 知道 , 那些 炽盛 白蚁 可能 发现 他们 , 和 来
[swuːp] [daʊn] .
swooping down .
俯冲 向下 .

吉姆知道，随时都有可能那些燃烧的白蚁发现他们，然后俯冲下来。

[wɪð] [kiːn] [aɪz] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
With keen eyes he scanned the horizon .
和 敏锐的 眼睛 他 扫描 这 地平线 .

他目光锐利地扫视着地平线。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] .
No sign of them yet .
不 符号 的 他们 然而 .

目前还没有他们的踪迹。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][ðeə(r)] ?
“ How are you up there ?
“ 如何 是 你 向上 那里 ?

“你们上面过得怎么样？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [ə'baʊt] ['redi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ About ready , ” was the reply .
“ 关于 准备好 , ” 曾是 这 回复 .

“差不多准备好了。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɒnt][mɔː(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][ðɪs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪrər] .

“	But	I	shall	want	more	light	than	this	for	my	mirrors	.
”	但	我	将	想	更多的	光	比	这	为了	我的	镜子	.

“但是我的镜子需要比这更明亮的光线。”

” ['tensli] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌnraɪz] ... .

”	Tensely	,	counting	the	seconds	,	they	waited	for	the	sunrise	...	.
”	紧张地	,	计数	这	秒	,	他们	等待	为了	这	日出	...	.

他们紧张地数着秒，等待着日出.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

AND	now	,	as	they	waited	,
和	现在	,	作为	他们	等待	,

而现在，在等待的过程中，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [sə'fjuːz] [ðə; ði]['rəʊzi] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

suddenly	a	sinister	tinge	of	orange	suffused	the	rosy	hues	of	the	east	.
突然	一个	险恶	色调	的	橙子	弥漫	这	红润	色调	的	这	东方	.

突然，东方的玫瑰色中透出一丝不祥的橙色。

“ [ðə; ði]['faɪə(r)][ænts] ! ” [kraɪd][dʒəʊn] , [ʃrɪŋkɪŋ] .

“	The	Fire	Ants	!	”	cried	Joan	,	shrinking	.
“	这	火	蚂蚁	!	”	哭	琼	,	收缩	.

“火蚁！”琼吓得缩成一团，喊道。

“ [ðev] [siːn] [ˌjuː 'es] !

“	They've	seen	us	!
“	他们有	已见	我们	!

“他们看到我们了！”

['ðer] ['kʌmɪŋ] !

They're	coming	!
它们是	未来	!

他们来了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [dʒɪm] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

”	It	was	true	,	Jim	saw	with	a	heavy	heart	.
”	它	曾是	真的	,	吉姆	锯	和	一个	重的	心	.

“没错，”吉姆怀着沉重的心情说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] , [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] :

Turning	to	Professor	Wentworth	,	he	gasped	out	:
转弯	到	教授	温特沃斯	,	他	倒吸一口气	出去	:

他转向温特沃斯教授，喘着气说道：

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

We've	got	to	do	something	!
我们已经	得到	到	做	某物	!

我们必须做点什么！

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [muːv] ! ”

You've	no	idea	how	fast	they	move	!	”
你已经	不	主意	如何	快速地	他们	移动	!	”

你根本不知道他们跑得有多快！

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [kɑːm] .

"	The	professor's	voice	was	strangely	calm	.
"	这	教授们	嗓音	曾是	奇怪的	冷静的	.

教授的声音出奇地平静。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] .

"	You	may	start	your	motor	.
"	你	可能	开始	你的	发动机	.

"你可以启动发动机了。"

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .

I	shall	do	what	I	can	.
我	将	做	什么	我	能	.

我会尽我所能。

[ðəʊ] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][sʌn] —

Though	if	we	only	had	the	sun	—
尽管	如果	我们	仅有的	有	这	太阳	—

如果我们只有太阳就好了——

" [dʒɪm] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Jim	leaped	for	the	cabin	.
"	吉姆	跳跃	为了	这	舱	.

吉姆纵身跃向小木屋。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] [keɪm] [ɪn] .

A	touch	of	the	starter	and	the	powerful	engine	came	in	.
一个	触碰	的	这	起动机	和	这	强大的	引擎	来了	在	.

轻轻按下启动按钮，强劲的引擎便轰鸣起来。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [hɑːd] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Braking	his	wheels	hard	,	to	hold	the	plane	on	the	ground	,
刹车	他的	车轮	难的	,	到	抓住	这	飞机	在	这	地面	,

他猛踩刹车，使飞机保持在地面上。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['θrɒtl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,

he	advanced	the	throttle	as	much	as	he	dared	,
他	先进的	这	风门	作为	很多	作为	他	敢于	,

他尽可能地加大了油门，

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['kʌrənt] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz][ðə; ði][prə'fesə(r)]

and	sent	a	high	-	tension	current	surging	through	the	wires	the	professor
和	发送	一个	高的	-	紧张	当前的	滔滔	通过	这	电线	这	教授

[hæd; həd] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][tjuːb] [ə'bʌv] .

had	connected	with	his	tube	above	.
有	连接	和	他的	管子	多于	.

并将高压电流送入教授连接到上方管子的电线中。

[suːn] [keɪm] [ðæt] [haɪ] ,

Soon	came	that	high	,
很快	来了	那	高的	,

很快就达到了那个高度，

['waɪnɪŋ] [hʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['mægnɪfaɪd] [naʊ]

whining	hum	they	had	heard	in	the	laboratory	—	a	thousand	times	magnified	now
抱怨	哼	他们	有	听到	在	这	实验室	—	一个	千	时代	放大	现在

— [ænd; ənd][ðə; ði][nɪb][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tjuːb] [gləu] [ə; eɪ]['lɪvɪd] ,

—	and	the	nib	of	the	big	tube	glowed	a	livid	,
—	和	这	笔尖	的	这	大的	管子	发光	一个	铁青	,

他们在实验室里听到的那种呜咽声——现在被放大了一千倍——大管子的尖端发出了暗红色的光芒。

['ɪəri] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['lemən] [dɔːn] .
eery **green** **in** **the** **lemon** **dawn** **.**
森森 绿色的 在 这 柠檬 黎明 .

柠檬色的黎明中透着一丝诡异的绿色。

“ [dʒəʊn] ! ” [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
“ **Joan** **!** **”** **called** **her** **father** **sharply** **.**
“ 琼 ! ” 称为 她 父亲 尖锐地 .

“琼！”她父亲厉声喊道。

“ [get][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [dʒɪm] !
“ **Get** **in** **the** **cabin** **with** **Jim** **!**
“ 得到 在 这 舱 和 吉姆 !

“和吉姆一起进小木屋！”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ;
” **She** **did** **so** **,** **her** **eyes** **still** **fixed** **in** **horrified** **fascination** **on** **the** **eastern** **horizon** **;**
” 她 做过 所以 , 她 眼睛 仍然 固定的 在 惊恐万分 魅力 在 这 东 地平线 ;

她照做了，眼睛仍然带着惊恐和着迷的目光盯着东方的地平线；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tens] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [θɪŋz] .
and **in** **that** **tense** **instant** **,** **she** **saw** **two** **things** **.**
和 在 那 紧张 立即的 , 她 锯 二 事物 .

在那紧张的一瞬间，她看到了两件事。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrɪndʒ] [ɑːk][ɒv; əv]['faɪəri] [təːmaits] , ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
First **,** **a** **great** **orange** **arc** **of** **fiery** **termites** **,** **bearing** **down** **on** **them** **;** **and**
第一的 , 一个 伟大的 橙子 弧 的 火热 白蚁 , 轴承 向下 在 他们 ; 和
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

首先，一道巨大的橙色弧形火红白蚁群正向他们袭来；其次，

[ə'nʌðə(r)][ɑːk] , [fɑː(r)]['greɪtə(r)] — [ðə; ði][vɑːst]['sæfrən] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
another **arc** **,** **far** **greater** **—** **the** **vast** **saffron** **rim** **of** **the** **rising** **sun** **.**
其他 弧 , 远的 更大的 — 这 广阔的 藏红花 轮缘 的 这 上升 太阳 .

另一道弧线，更加壮丽——冉冉升起的太阳那广阔的藏红花色边缘。

[ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] [dʒəʊn] [sɔː] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd][dʒɪm] — [æz; əz][ðeə(r)] ['ɪədrʌm] ['ɔːlməʊst] [bɜːst]
Those **two** **things** **Joan** **saw** **—** **and** **so** **did** **Jim** **—** **as** **their** **eardrums** **almost** **burst**
那些 二 事物 琼 锯 — 和 所以 做过 吉姆 — 作为 他们的 耳膜 几乎 爆裂
[wɪð] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
with **the** **stupendous** **vibration** **that** **came** **from** **the** **gun** **in** **the** **cockpit** **.**
和 这 惊人的 振动 那 来了 从 这 枪 在 这 座舱 .

琼看到了这两件事——吉姆也看到了——驾驶舱里的大炮发出的巨大震动几乎震破了他们的耳膜。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [left][ðem; ðəm][mjuːt] [wɪð] [ɔː] .
Then **they** **saw** **a** **third** **,** **something** **that** **left** **them** **mute** **with** **awe** **.**
然后 他们 锯 一个 第三 , 某物 那 左边 他们 沉默的 和 敬畏 .

然后他们看到了第三个，那东西让他们惊叹得说不出话来。

[æz; əz][prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kænən] [reɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɔːd] , [ˌaɪ 'tiː]
As **Professor** **Wentworth** **swung** **his** **cannon** **ray** **upon** **that** **advancing** **horde** **,** **it**
作为 教授 温特沃斯 摇摆 他的 大炮 射线 之上 那 前进 部落 , 它
['meltɪd] ,
melted **,**
融化 ,

当温特沃斯教授挥动他的炮弹光束攻击那群来势汹汹的敌人时，敌人被融化了。

['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][klɪə(r)] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]

vanished	,	leaving	only	the	clear	yellow	of	the	morning	sunlight	before	their
消失了	,	离开	仅有的	这	清除	黄色的	的	这	早晨	阳光	前	他们的

[bɪ'wɪldəd] [aɪz] .

bewildered	eyes	.
困惑	眼睛	.

消失了，只留下清晨明亮的黄色阳光洒在他们茫然的眼前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːs] .

BUT	the	professor	did	not	cease	.
但	这	教授	做过	不是	停止	.

但是教授并没有就此罢休。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] — [ten] , [ˌfɪf'tiːn] — [hiː; hi] [swʌŋ] [ðæt] ['maɪti] [reɪ] [ə'raʊnd] , ['stepɪŋ] [ʌp]

For	five	minutes	—	ten	,	fifteen	—	he	swung	that	mighty	ray	around	,	stepping	up
为了	五	分钟	—	十	,	十五	—	他	摇摆	那	强大的	射线	大约	,	步进	向上

[ɪts]['paʊə(r)] ,

its	power	,
它是	力量	,

他挥舞着那道威力强大的光束，持续了五分钟——十分钟，十五分钟——不断增强它的威力。

['leŋkθənɪŋ] [ɪts][reɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ɑːm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

lengthening	its	range	,	as	it	reached	its	invisible	,	annihilating	arm	farther	and
延长	它是	范围	,	作为	它	达到	它是	无形的	,	歼灭	手臂	更远	和

['fɑːðə(r)] [aʊt] ... .

farther	out	...	.
更远	出去	...	.

随着它无形的毁灭性力量不断延伸，它的攻击范围也越来越远.....

['miːnwaɪl] [dʒɪm][wɒz; wəz]['reɪdiəʊ] - [fəʊndoing] ['fræntɪkli] .

Meanwhile	Jim	was	radio	-	phoning	frantically	.
同时	吉姆	曾是	收音机	-	打电话	疯狂地	.

与此同时，吉姆正疯狂地用无线电打电话。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] ['streɪndʒli] [fʊl] [ɒv; əv]['stætɪk] .

The	air	seemed	strangely	full	of	static	.
这	空气	似乎	奇怪的	满的	的	静止的	.

空气中似乎充满了奇怪的静电。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] ['əʊvətən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] .

At	last	he	got	Overton	of	The	New	York	Press	.
在	最后的	他	得到	奥弗顿	的	这	新的	约克	按	.

他最终联系上了《纽约新闻报》的奥弗顿。

“ ['kɑːtə(r)] ['spiːkɪŋ] , [aʊt][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Carter	speaking	,	out	in	Arizona	,	”	he	said	.
“	卡特	请讲	,	出去	在	亚利桑那	,	”	他	说	.

“卡特在亚利桑那州发表讲话，”他说。

“ ['getɪŋ] ['eni] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [reɪ] ?

“	Getting	any	reports	on	the	ray	?
“	获得	任何	报告	在	这	射线	?

“有关于射线的报告吗？”

” [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [trə'mendəs] [njuːz] :

”	And	back	came	the	tremendous	news	:
”	和	后退	来了	这	巨大的	消息	:

“然后，振奋人心的消息传来了：

“ [rɪ'zʌlts] !

“	Results	!
“	结果	!

“结果！

[mæn] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kreɪzi] !
Man , the world's crazy !
男人 , 这 世界的 疯狂的 !

唉，这世界太疯狂了！

['ðer] [gɒn] — ['evriweə(r)] !
They're gone — everywhere !
它们是 已消失 — 到处 !

它们不见了——到处都是！

[tel] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sendz] [juː 'es] [skuːt] [tuː] . ”
Tell the professor to lay off , before he sends us scooting too . ”
告诉 这 教授 到 躺 离开 , 前 他 发送 我们 滑板车 也 . ”

告诉教授别再说了，不然他也会把我们赶走的。

“ [raɪt] ! ” [sed] [dʒɪm] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] .
“ Right ! ” said Jim , cutting his motor .
“ 正确的 ! ” 说 吉姆 , 切割 他的 发动机 .

“对！”吉姆说着，关掉了发动机。

“ [mɔː(r)] ['leɪtə(r)] !
“ More later !
“ 更多的 之后 !

稍后再谈！

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [hiː; hi] [kɔːld] :
” And to Professor Wentworth he called :
” 和 到 教授 温特沃斯 他 称为 :

于是他给温特沃斯教授打了个电话：

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɪ'nʌf] !
“ All right , that's enough !
“ 全部 正确的 , 那就是 足够的 !

“好了，够了！”

[ðæt] [reɪ] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [njuː] !
That ray was stronger than you knew !
那 射线 曾是 更强 比 你 知道 !

那道射线比你想象的要强得多！

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp] , [dʒəʊn] ['fɒləʊɪŋ]
” But there came no answer , and mounting to the wing - tip , Joan following
” 但 那里 来了 不 回答 , 和 安装 到 这 翼 - 提示 , 琼 下列的
,
,
,

但无人应答，琼爬上翼尖，紧随其后。

[dʒɪm] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [frəʊz] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Jim saw a sight that froze him with horror .
吉姆 锯 一个 视线 那 冻住了 他 和 恐怖 .

吉姆看到的一幕让他惊恐万分，动弹不得。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [tjuːb] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['gləʊɪŋ] [ə; eɪ]
They beheld the professor , slumped against the tube , his whole body glowing a
他们 观看 这 教授 , 瘫倒 反对 这 管子 , 他的 所有的 身体 发光 一个
[peɪl] , [flə'res(ə)nt] [griːn] .
pale , fluorescent green .
苍白 , 荧光 绿色的 .

他们看到教授瘫倒在管子上，全身泛着苍白的荧光绿光。

“ ['fɑːðə(r)] ! ” [skriːmd] [dʒəʊn] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	Father	!	”	screamed	Joan	,	rushing	to	his	side	.
“	父亲	!	”	尖叫	琼	,	匆忙	到	他的	边	.

“父亲！”琼尖叫着，冲到他身边。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

“	Oh	,	Father	!
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

” [ðə; ði][mæn] [stɜːd] , [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [gɑːspt] ['wiːkli] :

”	The	man	stirred	,	motioned	her	away	,	gasped	weakly	:
”	这	男人	搅拌	,	示意	她	离开	,	倒吸一口气	弱	:

“那男人动了动，示意她走开，虚弱地喘了口气：

“ [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] — [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌluːmɪ'nɒsəti][gəʊz] .

“	Do	not	touch	me	,	child	—	until	the	luminosity	goes	.
“	做	不是	触碰	我	,	孩子	—	直到	这	亮度	去	.

“孩子，不要碰我——直到光芒消失。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] .

I	am	highly	radio	-	active	.
我	是	高度	收音机	-	积极的	.

我具有很强的放射性。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] — ['ɪnsjuleɪt][ðə; ði][tjuːb] .

I	had	no	time	to	—	insulate	the	tube	.
我	有	不	时间	到	—	隔离	这	管子	.

我没时间——给管子做绝缘处理。

[nəʊ][taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] .

No	time	to	find	out	how	.
不	时间	到	寻找	出去	如何	.

没时间去弄清楚是怎么回事。

[hæd; həd][tuː; tə] — ['hʌri] —

Had	to	—	hurry	—
有	到	—	匆忙	—

得赶紧——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wein] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

”	His	voice	waned	off	and	they	knew	he	was	dead	.
”	他的	嗓音	减弱	离开	和	他们	知道	他	曾是	死的	.

他的声音渐渐消失，他们就知道他死了。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðeə(r)] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

The	two	stood	there	stunned	by	the	realization	of	his	great	sacrifice	.
这	二	站立	那里	目瞪口呆	经过	这	实现	的	他的	伟大的	牺牲	.

两人呆立在那里，震惊于他做出的巨大牺牲。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊn][hæd; həd][set] [fɔːθ] [ɒn] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

He	and	Joan	had	set	forth	on	this	venture	knowing	they	stood	at	least	a
他	和	琼	有	放	前进	在	这	风险投资	会心	他们	站立	在	至少	一个

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

他和琼出发进行这次冒险时，就知道他们至少有成功的希望。

[θɔ:t] [dʒɪm] , [bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['wentwəθ] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

thought	**Jim**	**,**	**but**	**Professor**	**Wentworth**	**had**	**known**	**from**	**the**	**start**	**that**	**it**
想法	吉姆	,	但	教授	温特沃斯	有	已知	从	这	开始	那	它

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

was	**sure**	**death**	**for**	**him**	**.**
曾是	当然	死亡	为了	他	.

吉姆心想，但温特沃斯教授从一开始就知道，这对他来说无疑是死路一条。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [gəʊld] [kɔɪn] ,

THE	**sun**	**stood**	**out**	**above**	**the**	**eastern**	**horizon**	**like**	**a**	**huge**	**gold**	**coin**	**,**
这	太阳	站立	出去	多于	这	东	地平线	喜欢	一个	巨大的	金子	硬币	,

太阳高悬于东方地平线上，宛如一枚巨大的金币。

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [spend] ,

bright	**with**	**the**	**promise**	**of**	**life**	**to**	**spend**	**,**
明亮的	和	这	承诺	的	生活	到	花费	,

充满着美好生活的希望，

[wen] [dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [tʊk] [ɒf] [æt; ət] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ;

when	**Jim**	**and**	**Joan**	**took**	**off**	**at**	**last**	**for**	**the**	**return**	**home**	**;**
什么时候	吉姆	和	琼	采取	离开	在	最后的	为了	这	返回	家	;

吉姆和琼终于启程回家了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	**the**	**radiance**	**of**	**the**	**morning**	**was**	**dimmed**	**by**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**
但	这	辐射	的	这	早晨	曾是	调暗	经过	这	知识	的	这

['trædʒɪk] ['bɜ:d(ə)n] [ðeɪ] [bɔ:(r)] .

tragic	**burden**	**they**	**bore**	**.**
悲惨	负担	他们	钻孔	.

但清晨的曙光却因他们肩负的悲惨重担而黯然失色。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋd] [ɒn] , [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

For	**some**	**moments**	**,**	**as**	**they**	**winged**	**on**	**,**	**both**	**were**	**silent**	**.**
为了	一些	时刻	,	作为	他们	有翅膀的	在	,	两个都	是	沉默的	.

在它们继续飞行的途中，有那么一会儿，两个都沉默不语。

“ [lʊk] ! ” [sed] [dʒɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“ Look	**!**	**”**	**said**	**Jim**	**at**	**length**	**.**
“ 看	!	”	说	吉姆	在	长度	.

“看！”吉姆长长地说。

“ [lʊk] [ə'hed] , [dʒəʊn] !

“ Look	**ahead**	**,**	**Joan**	**!**
“ 看	前方	,	琼	!

“琼，向前看！”

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , ['braitən] ['sʌmwɒt] .

” She	**looked**	**,**	**brightened**	**somewhat**	**.**
” 她	看起来	,	明亮	有些	.

她看起来精神好了一些。

“ [jes] , [ai] [si:] .

“ Yes	**,**	**I**	**see**	**.**
“ 是的	,	我	看	.

“是的，我明白了。”

” [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

” And	**after**	**a**	**moment**	**,**	**lifting**	**her**	**hazel**	**eyes**	**to**	**his**	**,**	**she**	**said**	**.**
” 和	后	一个	片刻	,	举重	她	榛	眼睛	到	他的	,	她	说	.

“过了一会儿，她抬起她那双淡褐色的眼睛看着他，说道。”

“ [əʊ] , ['dʒɪmi] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
“ **Oh , Jimmy , I'm sure it means happiness for us . ”**
“ 哦 , 吉米 , 我是 当然 它 方法 幸福 为了 我们 . ”

“哦，吉米，我相信这对我们来说意味着幸福。”

“ [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
“ **Yes , I'm sure !**
“ 是的 , 我是 当然 !

“是的，我确定！”

” [ʃiː; ʃi] [stɜːd] , [muːvd] ['kləuzə(r)] .
” **She stirred , moved closer .**
” 她 搅拌 , 已搬 更近 .

她动了动，又靠近了一些。

“ ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [naʊ] .
“ **Jimmy , you — you're all I have now .**
“ 吉米 , 你 — 你是 全部 我 有 现在 .

“吉米，你——我现在只有你了。”

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] .
” **He made no reply , save to press her trembling hand .**
” 他 制成 不 回复 , 节省 到 按 她 发抖 手 .

他没有回答，只是紧紧握住她颤抖的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
But it was enough .
但 它 曾是 足够的 .

但这已经足够了。

['saɪləntli] , [ˌʌndə'stændɪŋli] , [ðeɪ] [wɪŋd] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .
Silently , understandingly , they winged onward into the morning light .
默默 , 理解地 , 他们 有翅膀的 向前 进入 这 早晨 光 .

它们默默地、心领神会地展翅飞向晨光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神